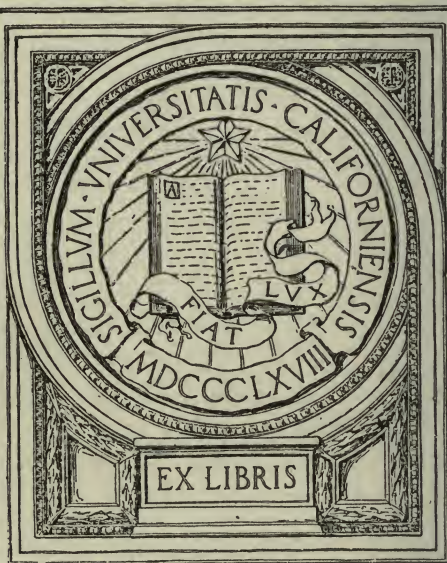


UC-NRLF



\$B 406 417

GIFT OF



EX LIBRIS

699d
T786





Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

HEBREW

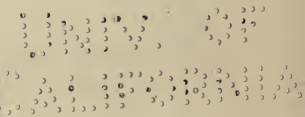
READING LESSONS:

CONSISTING OF
THE FIRST FOUR CHAPTERS OF THE BOOK OF GENESIS,
AND THE EIGHTH CHAPTER OF THE PROVERBS.

WITH
A GRAMMATICAL PRAXIS,
AND
AN INTERLINEARY TRANSLATION.

BY
S. P. TREGELLES, LL.D.

6992
T 786



Multæ terricolis linguæ, cœlestibus una.

LONDON:
SAMUEL BAGSTER AND SONS,
15, PATERNOSTER ROW.

PJ4567

T84

1860

MAIN

Gift of Dr. Mary Taylor

INTRODUCTORY NOTICE.

THE following Grammatical Analysis and interlineary Version have been prepared with the object of aiding beginners in the study of the Hebrew language.

The first FOUR CHAPTERS of GENESIS have been selected as containing specimens of almost every simple form of construction, as well as a very large number of words:—to these, the EIGHTH of PROVERBS has been added, as a specimen of one of the Poetical books.

The Serviles added to the root, as well as all Prefixes and Suffixes of each word, are printed in *hollow* letters; and all letters which have been dropped from the root, are placed above the line.

Beneath each Hebrew word the corresponding English is given literally.

Whatever in the Hebrew Text cannot be rendered into English (such as the particle ׀ marking the object), is represented by the sign)(.

Words neces-

1*

sarily added to complete the English form of expression, are printed in italic. Words expressed in Hebrew, but which are redundant in English, are inclosed within brackets []. The article when expressed or implied in Hebrew is distinguished by small capital letters.

The Grammatical Praxis is connected with the Text by a reference letter prefixed to each word. The aim in the construction of this analysis has been to give the learner sufficient information about every word;—all the *circumstances* of each word (*i. e.* its prefixes, suffixes, &c.) being fully described on its first occurrence. Where the same word occurs again, it has been deemed sufficient to note more briefly its peculiarities and to refer to the chapter, verse, and letter, where it has been before explained. Proper names have been left without being referred to any root.

The pronunciation of the Hebrew words has been given to aid in the acquirement of what is so indispensable to success—*fluency of reading* the language. The Vowel sounds employed are those of the Italian, and some other continental languages, viz.: $\frac{ah}{a}$ $\frac{ay}{e}$ $\frac{ee}{i}$ $\frac{oh}{o}$ $\frac{oe}{u}$ to this especial attention should be given. The Consonants employed to indicate the pronunciation have the same power as in English. The letter \aleph having as a consonant no representative in English, is not noticed in the pronunciation; \beth is, however, always indicated, because, in the opinion of some, it possesses a guttural sound.

In spelling it is impossible to attach too much importance to the division of the Hebrew syllables.

The following memoranda will be found of some assistance to the student.

1. In Hebrew every syllable must commence with a consonant:—the only *seeming* exception is when a word begins with א, ב, or ג, pointed thus, א̣.

2. Every syllable must be closed either,

1st. By a consonant:—or,

2nd. By a long vowel:—

the only exception is when a syllable is ended by a short vowel with an accent. A long vowel does not take the following consonant unless it have an accent, or unless the consonant be doubled by a dagesh.

3. The compound sh'vas (or imperfect vowels) (ֿ), (ֿֿ), (ֿֿֿ), *never* can be the vowel of a *syllable*; they simply enable the guttural letter under which they stand to be more easily enunciated.

4. Furtive pathach also never forms a *syllable*; in accordance with the rule which requires that every syllable must commence with a consonant.

5. Simple sh'va where vocal is to be pronounced like *e* in *below*, only rather more lightly.

After a few hours have been spent in learning to enunciate distinctly, the student may acquire the flexion of the regular verb,—after this, the common prefixes and suffixes, and then the irregular verbs. It is well for the student to bear in mind that however formida-

ble the Hebrew verbs may appear in a table, yet the *terminations* or *prefixes* in all the seven species (whether the verb be regular, irregular, or defective) are the same; so that the exercise of *memory* is confined to acquiring *twenty-eight* words (the verb in Kal), no very hard half an hour's work,—and then all else may be made an exercise, not of the memory, but of the understanding.

The learner will have acquired a tolerable stock of words, when he really knows the translation and Praxis here given: he will then do well to pay considerable attention to a good Hebrew grammar;—not overlooking the *accents*, both as to their powers and consecution;—for although but a slight knowledge of grammar will enable him to *read* Hebrew, yet the more accurate is his knowledge of grammar, the more will he appreciate the exactitude of the Hebrew language, and be thus fully repaid for the labour bestowed in acquiring a knowledge of the Old Testament Scriptures in their original language.

References have not been made in the Praxis to any Hebrew Grammar, but concise rules have been supplied as required—almost continually in the first chapter (where all changes of points, the excluded article, &c. are fully explained) and more sparingly afterwards, when the learner might be supposed to have acquired some familiarity with the particulars which have been so often repeated.

No Hebrew Grammar is altogether equal for the

purposes of the learner to that by the late Prof. GESENIUS: the much improved last edition of which, having been edited since his death by Rödiger, has been put forth by the Publishers of this Work.

This aid to beginners in Hebrew originated in a plan of teaching which the author had used. It was commenced many years ago, and circumstances led to its resumption and publication. It contains in fact *lessons*, which having been often gone through with pupils *orally*, are here given on paper for the use of learners.

It is scarcely needful to dwell on the usefulness of introductory books to Hebrew students;—books in which explanations are given as required; so as to ground the learner in the rules and their exemplifications, and thus to lead as far as may be into a *thorough* acquaintance with the language, and that gradually; and if possible, to induce habits of careful investigation of every word met with in reading, both as to its own value, and also as to its connection and bearing upon the rest of the sentence.

This elementary book was compiled with these objects; and it may be confidently stated that it contains the results actually arrived at in practically teaching the language, not merely to *adults* but also to *children*, meeting the difficulties and answering the questions which from time to time have been felt by learners.

It may also be stated that the mode of learning exhibited in this little book, has been attended with

satisfactory practical success in oral instruction; a great part of the advantage of which will, it is believed, be conveyed by these Reading Lessons even to those who are studying the language without the aid of an instructor.

It may also be suggested that teachers themselves might find such an elementary book as this a means of lightening their labours, and promoting the progress of their pupils.

S. P. T.

בְּלִיאֲמֶרֶת אֱלֹהִים צְרוּפָה

מִיָּגוֹ הוּא לְהוֹסִים בּוֹ :
PROV. 30. 5.

ELEMENTS

OF

HEBREW GRAMMAR.

ELEMENTS OF HEBREW GRAMMAR.

THE ALPHABET.

Hebrew.	Name.	Power.	Rabbinic.	Sama- ritan.	No.
א	אֵלֶף Aleph	„	א	Ⲁ	1
ב	בֵּית Beth	<i>b & v</i>	ב	Ⲃ	2
ג	גִּמֵּל Gimel	<i>g</i>	ג	Ⲅ	3
ד	דָּלֶת Daleth	<i>d</i>	ד	Ⲇ	4
ה	הָא Hé	<i>h</i>	ה	Ⲉ	5
ו	וָו Vav	<i>v</i>	ו	Ⲫ	6
ז	זַיִן Zain	<i>z</i>	ז	Ⲭ	7
ח	חֵית Cheth	<i>kh</i>	ח	Ⲯ	8
ט	טֵית Teth	<i>t</i>	ט	Ⲱ	9
י	יּוֹד Yod	<i>y</i>	י	Ⲳ	10
כ	כָּף Caph	<i>k</i>	ך	Ⲵ	20
ל	לָמֶד Lamed	<i>l</i>	ל	Ⲷ	30
מ	מֶם Mem	<i>m</i>	ם	Ⲹ	40
נ	נוּן Nun	<i>n</i>	ן	Ⲻ	50
ס	סָמֶךְ Samech	<i>s</i>	ס	Ⲽ	60
ע	עַיִן Ayin	„	ע	Ⲿ	70
פ	פֶּה Pé	<i>p, ph</i>	פ	Ⲱ	80
צ	צָדִי Tzaddé	<i>tz</i>	ץ	Ⲳ	90
ק	קוֹף Koph	<i>k</i>	ק	Ⲵ	100
ר	רֵישׁ Resh	<i>r</i>	ר	Ⲷ	200
ש	שַׁיִן Shin	<i>s & sh</i>	ש	Ⲹ	300
ת	תָּו Tav	<i>t, th</i>	ת	Ⲻ	400

THE NUMERICAL VALUE OF THE LETTERS.

The intermediate numbers, from 10 to 20, from 20 to 30, &c., are expressed by adding to (י) Yod, (כ) Caph, &c., the letters which represent the desired unit, e. g. יא 11, כא 21, לא 31, &c., except in the case of 15, which, instead of being ה' in regular form, is represented by טו or 9 & 6 = 15, because the use of the first two letters of יהוה (Jehovah) is esteemed by the Jews irreverent. The Hebrew letters preserve their own numerical value, whether placed in the order of numeration, or irregularly, thus—קכב or כקב or בכק equally represent 122; ק is 100 wherever placed, כ is likewise equal to 2, and כ stands for 20, without regard to relative position. The current year would therefore be represented by אהתתמה, ס 1000 תת 400 twice מ 40 ה 8.

DAGESH.

The six consonants בגדכפת, pronounced technically altogether *Begadkephat*, have a twofold pronunciation. When they are found without the central point, called *Dagesh*, they are pronounced respectively ב *v*, ג *gh*, ד *dh*, (strictly, but conventionally *g* and *d*, for the exact force of these two letters is unknown,) כ the guttural German *ch*, פ *ph*, ת *th*. When dagesh is inserted thus בגדכפת, their pronunciation is exactly that of *t*, *p*, *k*, *d*, *g*, in *go*, and *b*, in *English*.

DIVISION OF LETTERS.

The Hebrew alphabet is also divided according to the organs of speech used in uttering the letters, as follows:—

Gutturals	.	ה, ה, ע, א
Palatals	.	ק, כ, ג, י
Linguals	.	ט, ת, ד, נ, ל
Sibilants, or Dentals		צ, ש, ס, ז
Labials	.	פ, ב, מ, ו.

Letters of the same organs are frequently interchanged, as שכלת=שרשרת; שכר=ככר.

PRONUNCIATION.

The sounds of א and ע are lost, consequently their equivalents in English cannot be denoted; they are quiescent in Hebrew, and take invariably the *sound given* to them by the vowels, as ע \bar{o} , ע *ee*, ע \bar{a} , א \bar{o} , א *ee*, א \bar{a} , &c.: in the same way the letters ו and י when used with the vowels *cholem* and *shoorek* are quiescent, as בון pronounced *boon*, and בון *bone*. But ו is a consonant at the beginning of a word, as וַיִּאמֶר *vayōmer*; so also יְהוָה pronounced *yehōvah*: in this last example it will be observed that the ו *commences* a syllable, and therefore is a consonant as at the beginning of a word; it may be further illustrated by dividing the word into syllables, thus, הַ | הוֹ | הַ | יְ = *yě | ho | vah*. Yod (י) is a consonant at the beginning of a word like our *y* in *yard*, as יוֹם *yōm*, day; יָד *yad*, a hand: yod is quiescent with *keerik* in the middle of a word, as אֱלֹהִים pronounced *ēloheem*; when *keerik* has a yod after it (י), the vowel (־) is long, as *ee* in *feet*; sometimes it is long without the yod, as הַתַּנְעִינֵם *hataneeneem*, Gen. 1. 21.

OF RADICAL AND SERVILE LETTERS.

The following letters are used to designate persons, numbers, genders, and other modifications of the words of the Hebrew language, viz., א, ה, ו, י, נ, מ, י, ו, ה, א, and are called *Serviles*; though these are sometimes also Radicals when they form roots, as יָשַׁב *yashav*, he sat; הָיָה *haiah*, he was, &c. The letters of this last example are all serviles used as radicals. The remaining letters of the alphabet are radicals, i. e. they never serve to distinguish persons, numbers, &c., as the serviles do, and are used only for roots, as פָּקַד *pakad*, he visited; חָלַק *halak*, he divided, &c.

Radicals ש ר צ פ ע ס ל כ ט ה ז ד ג ב

Serviles א ה ו י נ מ י ו ה א

THE VOWELS.

Series of Perfect Vowels.

Figure.	Power.	Name.
ֿ	<i>a</i> as in <i>Ah!</i>	קָמֶץ Kamets
ֿֿ	<i>a</i> as in <i>mate</i>	צֵרֵי Tsaray
ֿֿֿ	<i>ee</i> as in <i>feet</i>	חֵירוֹל Keerik Gadol
ֿֿֿֿ	<i>o</i> as in <i>note</i>	חֹלֶם Cholem
ֿֿֿֿֿ	<i>oo</i> as in <i>boot</i>	שׁוֹרֶק Shoorek

Series of Imperfect Vowels.

Figure.	Power.	Name.
ֿֿֿֿֿֿ	<i>i</i> as in <i>fit</i>	חֵירוֹל קָטוֹן Keerik Katon
ֿֿֿֿֿֿֿ	<i>o</i> as in <i>not</i>	חֵירוֹל קָמֶץ קָטוּפֶה Kamets Katuph
ֿֿֿֿֿֿֿֿ	<i>oo</i> as in <i>foot</i>	קִבּוּץ Kibbutz
ֿֿֿֿֿֿֿֿֿ	<i>a</i> as in <i>bad</i>	פַּתַח Pattach
ֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿ	<i>e</i> as in <i>met</i>	סֵגוֹל Segol

The vowels are sounded after the consonants under which they are placed. Thus בַּ is pronounced *bah*, בַּי *bay*, &c.

A consonant with one of the perfect vowels forms what is called an open syllable, as בַּ *bah*, but with an imperfect vowel a second consonant is required, as בַּד *bad*, and a closed syllable is formed; except where an accent immediately follows the imperfect vowel, as נַפְשׁ a soul, pronounced *nāfesh*, not *nefesh*.

The pattach under a final *Cheth* or *Ayin* is exceptional. It is there called *pattach furtive*, and is sounded *before* the consonant, as רוּחַ *rooach*, not *roocha*.

SHEVA.

Sheva is a sign invented to accompany vowelless letters, to certify that the vowel has not been omitted through mistake. It is placed under all initial and medial letters, which have no vowel of their own, except the quiescents.

Figure.	Name.	Power.
ְ	שְׁוָא פְּשוּטָא Sheva Simple	the shortest <i>e</i> as in <i>between</i> , 'and <i>peruke</i> , except when quiescent by position.

The Simple Sheva, when it occurs under the guttural letters א, ה, ח, ע, and ר, is associated with the short vowels to increase its power, and it then has a power equal to the shortest utterance of those vowels.

Figure.	Name.	Power.
ֵ	חֵטף פַּתַּח Chateph Pattach	<i>a</i> as in <i>mat</i> .
ֶ	חֵטף סֶגוּל Chateph Segol	<i>e</i> as in <i>met</i> .
ֹ	חֵטף קַמֶּצִי Chateph Kamets	<i>o</i> as in <i>hot</i> .

THE CONJUGATIONS.

The Conjugations in Hebrew are also denominated Moods or Species. They are seven in number : three Active, three Passive, and one Reflective, the last is similar to the Middle voice in Greek. Their names are as follow :—

Kal, Niphal, Piel, Pual, Hiphil, Hophal, Hithpael.

The distinctions between these names may be explained thus, using the verb, to love, as an illustration :—

Active,	Kal,	to love,
Passive,	Niphal,	to be loved,
Active,	Piel,	to love ardently,
Passive,	Pual,	to be loved ardently,
Active,	Hiphil,	to cause to love,
Passive,	Hophal,	to be caused to love,
Reflective,	Hithpael,	to love oneself.

THE SEPARATE PRONOUN.

Singular.

- | | | | |
|----------|---|---------|----------------|
| 1. com. | אֲנִי, אַנְי, in pause אָנִי | . . . | I. |
| 2. | { masc. אַתָּה (אַתְּ), in pause אָתָּה | . . . | } thou. |
| | { fem. אַתְּ (אַתִּי, prop. אַתִּי) | . . . | |
| 3. masc. | הוּא | he. . . | fem. הִיא she. |

Plural.

- | | | | |
|----------|------------------------------------|-------|-----------------------------|
| 1. com. | אֲנַחְנֵנוּ (נַחְנֵנוּ), (אֲנֵנוּ) | . . . | we. |
| 2. masc. | אַתֶּם | . . . | fem. אַתְּנָה, אַתְּנֵה ye. |
| 3. masc. | הֵם, הֵמָּה | . . . | fem. הֵן, הֵנָּה they. |

TABLE OF ACCENTS.

FORMS.	POSITION AND NAMES.	FORMS	POSITION AND NAMES.
	<i>Distinctives.</i>		<i>Conjunctives.</i>
1. {	סָלוֹק : or סוּף פְּסוּק	—	מוֹנַח or שׁוֹפֵר יִשָּׁר
	אֶתְנַחֲמָה , אֶתְנַחֲמָה .	—	מִהֲפֹדֵי , שׁוֹפֵר הַפּוֹדֵי
	סְגוּלָּה , שְׂרִי , סְגוּלָּתָא	—	קִדְמָא
	זִמְרָה גְדוּלָּה	—	דְּרַגְמָא — שׁוֹפֵר גְּלִיל
2. {	זִמְרָה קַטְוֹן	—	תְּלִישָׁא קַטְמָנָה †
	טַפְחָא — טַרְחָא *	—	מִרְכָּא
	רְבִיעַ	—	שְׁלִשְׁלֵת
	זִרְקָא	—	מִרְכָּא בְּפּוֹלָה
3. {	פְּשִׁטָּא — פְּשִׁט	—	יִרְחַ בְּזוֹ יוֹמוֹ
	תְּבִיר	—	
	יְתִיב	—	
	פְּיֹר , פְּיֹר גְּדוּלָּה	—	
	קִרְנָא פְּרָה	—	
4. {	תְּלִישָׁא גְדוּלָּה , תְּלִישָׁא	—	
	גְּרִישׁ , אִזְלָא	—	
	גְּרִישִׁים — שְׁנֵי גְרִישִׁין	—	
	פְּסִיק א'	—	
	<p style="text-align: center;">* Placed between words, as עֵיטוֹ אֶבְרָה (Gen. 18. 21). This accent is also called לְגִרְמִיָּה when it occurs before — as — מַעֲשֵׂת אֶבְרָה הַזֶּה (Gen. 18. 25).</p>		<p>The following occur only in the Psalms, Proverbs, and Job:—</p> <p>מוֹנַח</p> <p>מִהֲפֹדֵי עוֹלָה וְיִזְרֵד</p> <p>גְּרִישׁ וְרְבִיעַ</p> <p>טַפְחָא מִפְּסִיק , דְּהִי</p> <p>זִרְקָא וּמִרְכָּא</p> <p>זִרְקָא וּמִהֲפֹדֵי</p> <p>To the above may be added מְקַף ("), which is placed between two or more words; and — מְתֵג Metheg.</p> <p>When this mark — is placed at the right of sh'va, as in תְּהִי it is called גְּעִיָּא g'ng-ya.</p>
<p>* There are some instances in which this accent is used as a conjunctive.</p>		<p>† Called also תְּרַסָּא, and used sometimes as a distinctive of the 4th class.</p>	

בראשית

GENESIS.

CHAPTERS I.—IV.

א

בְּרֵאשִׁית אֱלֹהִים בָּרָא הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
 heaven-THE) God created beginning-In 1

וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה וְהָאָרֶץ חֹשֶׁךְ וְרוּחַ אֱלֹהִים
 voidness-& wasteness was earth-THE-And .earth-THE)(-and 2

וְהָאָרֶץ חֹשֶׁךְ וְרוּחַ אֱלֹהִים
 God of-spirit-the-and ; deep-the of-face-the upon (was)-darkness-&

מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם
 .waters-THE 'of-face-the upon hovering-(was)

CHAP. I. VERSE 1.—^a *b'rē-shīth'*, subst. fem. with fem. term. יֵית with pref. part. ב with its usual pointing. R. (not used in Heb.) perhaps to be moved, shaken, whence ראש, head; from which is formed this noun, a denominative, (de nomine).

^b *bā-rā'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. Fut. יִבְרָא (ל"א) (י) under the middle radical instead of the usual (י) because of the following א.

^c *'Elo-hīm'*, subst. masc. pl. with the usual masc. pl. term. אֱלֹהִים; from the sing. אֱלֹהִים. This word when applied to the true God usually takes singular verbs and adjectives; this is not however always the case, so that the plurality of the idea of the word is distinctly conveyed, see ver. 26. This word is also applied to kings or judges, as holding power delegated from God, Ex. 22. 27(28.) Ps. 82. 6; and also to angels, see Ps. 8. 6(5.) and 97. 7. (comp. Heb. 2. 7, 9. and 1. 6.)

^d *zth*: This word is used to mark the object, and can only properly stand before a definite noun, i. e. one which is so either (1) by being a proper name, or (2) having the definite article הַ, or (3) having a word dependent upon it, or (4) having a pronominal suff. The word with which it is here used is rendered definite by the article.

^e *hash-shā-ma'-yim*, subst. masc. dual or pl. (sing. unused). (Pl. forms are often used in Heb. in the names of objects in which *extension* or *parts* form a prominent idea.) With the definite article prefixed. The full form of the article is לְהַ, but when joined (as it always is) to the following word, the לְ is omitted, and the first letter of its substantive is doubled by dagesh, and thus here there is שֵׁ for שׁ. R. (unused in Heb.) *to be high*.

^f *v'ēth*. The copulative conjunction prefixed to (^d). וְ has here its usual pointing.

^g *hā-ā'-retz*, subst. com. (mostly fem.) (simple form אֶרֶץ pl. אֲרָצוֹת); with art. a change takes place, thus:—the אֶ not admitting dagesh (◌) of the art. is lengthened into (◌) by way of compensation; and the accented (◌) following the (◌) thus formed is likewise changed into that vowel. (The pause accent would suffice to lengthen the vowel, but the form would have been the same had the word not been in pause.)

VERSE 2.

^a *v'-hā-ā'-retz*. The conj. cop. prefixed to (^g) chap. I. ver. 1.

^b *hā-y'thāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. fem. (the nominative אֲרָצָה being here used as fem.) R. אֲרָצָה fut. אֲרָצָה apoc. אֲרָצָה.

^c *thō'-hū*, subst. masc. (the preceding vowel sound deprives the initial הַ of its dagesh lene). R. (unused in Heb.) *to be waste, desert, desolate*.

^d *vā-vō'-hū*, subst. masc. with cop. conj. prefixed, pointed with (◌) instead of its usual (◌), because of its being followed by an accented syllable. (Hence we may find וְ for וּ before any monosyllable.) R. (unused in Heb.) prob. *to be clean, pure, perhaps empty*.

^e *v'khō'-shech*, subst. masc. with cop. conj. prefixed. R. *to be dark, obscure*.

^f *yal*, prep. R. *to be high, over*.

^g *p'nēy*, subst. masc. pl. const. (sing. unused) absolute form פְּנֵי אֶ a pl. noun as implying parts or extension. R. *to turn*.

^h *th'hōm'*, subst. com. (pl. תְּהוֹמוֹת). The initial הַ here loses its dagesh lene because of the preceding vowel sound. R. *to put in motion*.

ⁱ *v'ru'āk*, subst. com. (generally fem.) with cop. conj. prefixed. Pl. רָוְחוֹת. R. *to breathe*.

^j 'Elō-hīm'. Chap. I. ver. 1. (c).

^h *m'rah-khe'-pheth*, Piel part. fem. (In the division of the syllables in this word the ך must be regarded as *doubled by implication*; hence the (ֿ) is not lengthened to compensate for the non-insertion of dagesh.)

ⁱ *yal*, (f).

^m *p'nēy* (s).

ⁿ *ham-mā'-yim*, subst. dual or pl. (sing. unused). Pl. as implying parts or extension, constr. מֵי, sometimes מֵימֵי. With the art. הֵ. (ֿ) is lengthened from (ֿ), because of the pause accent. R. (unused) *to be fluid, to flow*.

: אִוֵר־וְהָיָה אִוֵר אֱלֹהִים אָמַר 3
 .light was-there-and —:light be-there-Let ,God said-And

טוֹב כִּי-יִהְיֶה אִוֵר אֱלֹהִים רָא 4
 ;good (was-it)-that light-THE)(God saw-And

בֵּין וּבֵין אֱלֹהִים וּבֵין אֱלֹהִים 5
 between-and light-THE between God separated-and

יוֹם לְאוֹר אֱלֹהִים קָרָא הַחֹשֶׁךְ 5
 ,day light-THE-to God called-And .darkness-THE

וְהָיָה עֶרֶב וְהָיָה לַיְלָה קָרָא וְלַחֹשֶׁךְ
 was-there-& evening was-there-and ;night called-he darkness-THE-to-and

: אֶחָד יוֹם בֹּקֵר
 .one day-the ,morning

VERSE 3.

^a *vay-yō'-mer*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. with ׀ conversive, with its usual points, viz. (ֿ) and the next letter doubled by dagesh inserted: the accent is drawn back to the penultimate because of the ׀ conversive.

^b 'Elō-hīm'. Chap. I. ver. 1. (c).

^c *y'hī*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. The apoc. fut. (when one is found in the species) is used to express an imp. or subj. mood (as after words signifying *that*), and after ׀ conversive.

^a *ōr*, subst. masc. (it once occurs fem.) R. *to be or become light*.

^c *va-y'hī*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with ׀ conv. which accounts for the use of the apoc. form. See (^b) chap. I. ver. 2. ׀ conv.

is not here followed by dagesh, because when dagesh should regularly be inserted in a letter pointed with a simple or compound (◌), such dagesh *may* be omitted.

^f *ōr* (^d).

VERSE 4.

^a *vay-yar*◌, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with ◌ conv. (regularly pointed) which accounts for the use of the apoc. form. The simple future of the verb is ◌◌◌◌◌.

^b *Elō-hīm'*. Chap. I. ver. 1. (^c).

^c *eth*, see (^d) chap. I. ver. 1. The (◌) is here shortened to (◌) because of the Makkaph by which it is joined to the next word.

^d *hā-ōr'*, (^d) chap. I. ver. 3. with art. The art. is pointed with (◌) because ◌ does not admit dagesh.

^e *kī*, conj. (the verb *to be* is understood here).

^f *tōv*, adj. (fem. ◌◌◌). R. *to be good*.

^g *vay-yav-dēl'*, verb Hiphil fut. apoc. with ◌ conv. regularly pointed. R. not used in Kal.

^h *Elō-hīm'*. Chap. I. ver. 1. (^c).

ⁱ *bēyn*, prep. (prop. constr. of subst. ◌◌).

^j *hā-ōr* (^d), and (^d) chap. I. ver. 3.

^k *ū-vēyn'*, prep. (ⁱ) with conj. ◌ prefixed, pointed ◌ instead of having (◌) because it precedes a *labial*. The prep. ◌ is often *repeated* in the sentence before both the boundaries as we here find it.

^l *hah-khō'-shech*, (^c) chap. I. ver. 2. with art. which retains its (◌), although the ◌ cannot take dagesh; but it is doubled by *implication*.

VERSE 5.

^a *vay-yik-rū'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. with ◌ conversive. (In this part of the verb there is no apoc. fut.)

^b *Elō-hīm'*. Chap. I. ver. 1. (^c).

^c *lā-ōr'*, (^d) chap. I. ver. 3. and (^d) chap. I. ver. 4. Here with the prefix ◌ which excludes the *letter* of the art. retaining its *vowel*; so that ◌◌◌ is for ◌◌◌◌◌. (For the (◌) see (^d) chap. I. ver. 4.)

^d *yōm*, subst. com. (rarely fem.) pl. ◌◌◌.

^e *v'lah-kho'-shech*, (^c) chap. I. ver. 2. and (ⁱ) chap. I. ver. 4. with ◌ and ◌ conj. prefixed: the art. excluded, see (^c).

^f *kū'-rū*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (With the accent drawn back, because the syllable which follows is accented.) Fut. ◌◌◌◌.

^g *lāy'-lāh*, subst. masc. ◌◌ with ◌ paragogic (which may be distinguished from the fem. term. ◌◌ by the latter taking the accent). In

לִּילָהּ (־) in the penultimate is lengthened into (־) because of the pause accent.

^h *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (°).

ⁱ *ye'-rev*, subst. masc. Dual עֲרֵבִים. R. *to be black, dark*.

^j *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (°).

^k *vō'-ker*, subst. masc. Pl. בְּקָרִים (dagesh in ב initial is omitted because of the preceding closely connected vowel sound.)

^l *yōm*, (°).

^m *eh-khād'*, numeral adj. masc.—Fem. אֶחָד. (The ה is regarded as doubled, and thus it closes the first syllable as well as commences the second.) This cardinal number is used in commencing a series (as in this case), or in naming the days of the month, as though it were an ordinal, *first*.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בְּהִי עֲרֵב בְּתוֹךְ 6
 of-midst-the-in expanse-an be-there-let ,God said-And

הַמַּיִם וְיִהְיֶה מְבַדֵּל בֵּין מַיִם לְמַיִם
 .waters-to waters between dividing be-it-let-and ,waters-THE

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הָעֲרֵב בֵּין הַמַּיִם
 between divided-and ,expanse-THE) God made-And

הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָעֲרֵב בֵּין הַמַּיִם
 waters-THE between-& expanse-THE-to beneath-from (are)-which waters-THE

אֲשֶׁר מֵעַל לָעֲרֵב וַיְהִי כֵן : וַקָּרָא
 called-And .so was-it-And .expanse-THE-to above-from (are)-which

אֱלֹהִים לָעֲרֵב שָׁמַיִם וְיָרֵב הָיָה עֶרֶב
 was-there-& evening was-there-And .heaven expanse-THE-to God

בְּקָר בַּיּוֹם שֵׁנִי : 7
 .second day morning

VERSE 6.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (°).

^b *"Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (°). ^c *y'hī'*, chap. I. ver. 3. (°).

^d *rā-ki'āy*, subst. masc. R. *to spread out*, also *to beat*, *to beat out*.

^e *b'thōch*, subst. masc. const. with pref. בְּ. Absolute form בְּתוֹךְ.

R. (unused in Heb.) perhaps *to divide*.

^f *ham-mā'-yim*, chap. I. ver. 2. (°).

^g *vī-hī'*, chap. I. ver. 3. (°), with copul. conj. ו pref. For וְיִהְיֶה (.) is

^c *lā-rā-kī'āy*, chap. I. ver. 7. (^o).

^d *shū-mā'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e), (–) changed into (–) because of the pause.

^e *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (^e).

^f *ye'-rev*, chap. I. ver. 5. (ⁱ).

^g *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (^e).

^h *vo'-ker*, chap. I. ver. 5. (^h).

ⁱ *yōm*, chap. I. ver. 5. (^d).

^j *shē-nī'*, ordinal adj. masc.—fem. שְׁנַיִת. R. to double, to repeat.

וַיִּקְרָא^e אֱלֹהִים^b אֶת־הַמַּיִם^d יחד-בחד-הם-אלהים-אמר
waters-THE together-gathered-be-there-Let ,God said-And 9

מִתַּחַת^e הַשָּׁמַיִם^f אֶל־מְקוֹם^h אֶחָדⁱ וְיִתְרָא^j וְיִבְשָׁה^k הָאֲרֶצַּה^l
seen-be-shall-and ,one place unto heaven-THE under-from

וַיִּבְשָׁה^k הָאֲרֶצַּה^l וַיִּקְרָא^a אֱלֹהִים^b בְּיָמֵי^m הַיָּבֵשׁⁿ וַיִּבְרָא^o אֱלֹהִים^p אֶת־הָאָרֶץ^q וְהַיָּם^r
God called-And .so was-it-and ;land-dry-THE

וַיִּבְרָא^o אֱלֹהִים^p אֶת־הָאָרֶץ^q וְהַיָּם^r וַיִּבְרָא^s אֱלֹהִים^t אֶת־הַיָּבֵשׁ^u וְהַיָּם^v
called-he waters-THE of-gathering-the-to-and ,earth land-dry-THE-to

וַיִּבְרָא^o אֱלֹהִים^p אֶת־הָאָרֶץ^q וְהַיָּם^r וַיִּבְרָא^s אֱלֹהִים^t אֶת־הַיָּבֵשׁ^u וְהַיָּם^v וַיִּבְרָא^w אֱלֹהִים^x אֶת־הַיָּבֵשׁ^y וְהַיָּם^z
said-And .good (was-it)-that God saw-and ;seas

וַיִּבְרָא^o אֱלֹהִים^p אֶת־הָאָרֶץ^q וְהַיָּם^r וַיִּבְרָא^s אֱלֹהִים^t אֶת־הַיָּבֵשׁ^u וְהַיָּם^v וַיִּבְרָא^w אֱלֹהִים^x אֶת־הַיָּבֵשׁ^y וְהַיָּם^z
herbage-green of-grass earth-THE forth-sprout-Let ,God

וַיִּבְרָא^o אֱלֹהִים^p אֶת־הָאָרֶץ^q וְהַיָּם^r וַיִּבְרָא^s אֱלֹהִים^t אֶת־הַיָּבֵשׁ^u וְהַיָּם^v וַיִּבְרָא^w אֱלֹהִים^x אֶת־הַיָּבֵשׁ^y וְהַיָּם^z
,kind-its-to fruit making fruit of-tree ,seed seeding

וַיִּבְרָא^o אֱלֹהִים^p אֶת־הָאָרֶץ^q וְהַיָּם^r וַיִּבְרָא^s אֱלֹהִים^t אֶת־הַיָּבֵשׁ^u וְהַיָּם^v וַיִּבְרָא^w אֱלֹהִים^x אֶת־הַיָּבֵשׁ^y וְהַיָּם^z
.so was-it-and ;earth-THE upon it-in (is)-seed-its which

וַיִּבְרָא^o אֱלֹהִים^p אֶת־הָאָרֶץ^q וְהַיָּם^r וַיִּבְרָא^s אֱלֹהִים^t אֶת־הַיָּבֵשׁ^u וְהַיָּם^v וַיִּבְרָא^w אֱלֹהִים^x אֶת־הַיָּבֵשׁ^y וְהַיָּם^z
seed seeding herbage-green of-grass earth-THE forth-brought-And

וַיִּבְרָא^o אֱלֹהִים^p אֶת־הָאָרֶץ^q וְהַיָּם^r וַיִּבְרָא^s אֱלֹהִים^t אֶת־הַיָּבֵשׁ^u וְהַיָּם^v וַיִּבְרָא^w אֱלֹהִים^x אֶת־הַיָּבֵשׁ^y וְהַיָּם^z
it-in (is)-seed-its which fruit making tree-and ,kind-its-to

וַיִּבְרָא^o אֱלֹהִים^p אֶת־הָאָרֶץ^q וְהַיָּם^r וַיִּבְרָא^s אֱלֹהִים^t אֶת־הַיָּבֵשׁ^u וְהַיָּם^v וַיִּבְרָא^w אֱלֹהִים^x אֶת־הַיָּבֵשׁ^y וְהַיָּם^z
was-there-And .good (was-it)-that God saw-and ;kind-its-to

וַיִּבְרָא^o אֱלֹהִים^p אֶת־הָאָרֶץ^q וְהַיָּם^r וַיִּבְרָא^s אֱלֹהִים^t אֶת־הַיָּבֵשׁ^u וְהַיָּם^v וַיִּבְרָא^w אֱלֹהִים^x אֶת־הַיָּבֵשׁ^y וְהַיָּם^z
.third day morning was-there-and ,evening

VERSE 9.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^c *yik-kā-vū'*, verb Niphal fut. pl. 3 pers. masc. (יָלַל). The fut. is here used as an imperative, such as is expressed by an apoc. fut. where that is found. R. in Kal prop. *to twist, to wind;—to be strong, to trust.*

^d *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ).

^e *mit-tah'-khath*, chap. I. ver. 7. (ⁱ).

^f *hash-sha-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^g *el*, prep.

^h *mā-kōm'*, subst. com. (here *m.*) pl. מְקוֹמוֹת. R. *to rise up, to stand.*

ⁱ *eh-khād'*, chap. I. ver. 5. (ⁿ).

^j *v' thē-rā-eh'*, verb Niphal fut. sing. 3 pers. fem. (רָפָה and נָעַם and יָלַל), with ו copulative prefixed, chap. I. ver. 4. (^a).

^k *hay-yab-bā-shāh'*, subst. fem. with art. R. *to be dry.*

^l *va-y' hī'*, chap. I. ver. 3. (^e). ^m *chēn*, chap. I. ver. 7. (^g).

VERSE 10.

^a *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a). ^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^e).

^c *lay-yab-bā-shāh'*, chap. I. ver. 9. (^k), with ל prefixed, which excludes the article.

^d *e'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

^e *ū-l' mik-vēh'*, subst. masc. const. (absolute מִקְוֵה) with pref. ל and copulative conj. ו prefixed. ו stands for י to prevent two (:) from standing together at the beginning of a word. R. chap. I. ver. 9. (^c).

^f *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ).

^g *kā-rā'*, chap. I. ver. 5. (^f).

^h *yam-mīm'*, subst. masc. pl. (sing. דָּף). R. (unused in Heb.) *to rage, roar.*

ⁱ *vay-yarN'*, (^a) chap. I. ver. 4. ^j *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^k *kī*, chap. I. ver. 4. (^e).

^l *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f).

VERSE 11.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^c *tad-shēh'*, verb Hiph. fut. apoc. sing. 3 pers. fem. (נָלַל). R. *to sprout.*

^d *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

^e *deh'-sheh*, subst. masc. const. (same form as absolute). R. *to sprout forth.*

^f *Ṣē'-sev*, subst. masc. Pl. const. עֲשֵׂבֹת. R. (unused in Heb.) *to be bright, to be green.*

^g *maz-rî'ăṽ*, Hiphil part. (י"ל).

^h *zeh'-raṽ*, subst. masc.—Pl. with suff. זָרַעְיָם. R. to scatter, to sow.

ⁱ *ṽētz*, subst. const. (absol. the same) pl. עֲצֵי. R. to make fast, or firm.

^j *p'rî*, subst. masc. R. to bear, to produce.

^k *ṽō-seh*, Kal part. Pael (י"פ and י"ל). *Poez*

^l *p'rî*, (j).

^m *l'mî-nō'*, subst. masc. with pref. ל and pron. suff. of the 3 pers. sing. masc. referring to יָע. R. (unused in Heb.) to bear an appearance.

ⁿ *ăsher*, chap. I. ver. 7. (h).

^o *zar-ṽō'*, chap. I. ver. 11. (h), with suff. 3 pers. masc. sing.

^p *vō*, pref. ו with suff. 3 pers. masc. sing.

^q *ṽal*, chap. I. ver. 2. (f).

^r *hā-a'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^s *vay-y'hî*, chap. I. ver. 3. (e). ^t *chên*, chap. I. ver. 7. (q).

VERSE 12.

^a *vat-tō-tzē'*, Hiph. fut. apoc. sing. 3 pers. fem. (י"פ and י"ל) with ו conversive, which accounts for the apoc. form. R. in Kal to go out.

^b *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s). ^c *de'-sheh*, chap. I. ver. 11. (e).

^d *ṽe'-sev*, chap. I. ver. 11. (f). ^e *maz-rî'ăṽ*, chap. I. ver. 11. (s).

^f *zeh'-raṽ*, chap. I. ver. 11. (h).

^g *l'mî-nē'-hû*, chap. I. ver. 11. (m), with the pron. suff. הוּ = הוּ.

^h *v'ṽētz*, chap. I. ver. 11. (i), with ו copulative.

ⁱ *ṽō'-seh*, chap. I. ver. 11. (k). ^j *p'rî*, chap. I. ver. 11. (l).

^k *ăsher*, chap. I. ver. 7. (h).

^l *zar-ṽō'*, chap. I. ver. 11. (h) and (o).

^m *vō*, chap. I. ver. 11. (p).

ⁿ *l'mî-nē'-hû*, chap. I. ver. 11. (m), and chap. I. ver. 12. (s).

^o *vay-yar'ă*, chap. I. ver. 4. (a). ^p *Elō-hîm'*. Chap. I. ver. 1. (c).

^q *kî*, chap. I. ver. 4. (e). ^r *tōv*, chap. I. ver. 4. (f).

VERSE 13.

^a *va-y'hî'*, chap. I. ver. 3. (e). ^b *ṽe'-rev*, chap. I. ver. 5. (i).

^c *va-y'hî'*, chap. I. ver. 3. (e). ^d *vō'-ker*, chap. I. ver. 5. (k).

^e *yōm*, chap. I. ver. 5. (d).

^f *sh'-lî-shū'*, ordinal adj. Fem. שְׁלִישִׁית denom. from שְׁלוֹשָׁה three.

בְּרָקִיעַ^e מְאֲרֹת^d הָיָה^c אֱלֹהִים^b אָמַר^a 14
of-expanse-the-in luminaries be-there-Let ,God said-And

בֵּין^j הַיּוֹםⁱ בֵּין^h לְהַבְרִיא^g הַשָּׁמַיִם^f
between-and day-THE between divide-to heaven-the

^g *l'har-dīl'*, Hiphil, ~~חָרַד~~^{חָרַד} chap. I. ver. 4. (^g), with ל prefixed as it is to a noun.

^h *bēyn*, chap. I. ver. 4. (ⁱ).

ⁱ *hay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (^d), with art. regularly pointed.

^j *ū-vēyn'*, chap. I. ver. 4. (ⁱ) and (^h).

^k *hal-lāy'-lāh*, chap. I. ver. 5. (^g), with art. regularly pointed.

^l *v'hā-yū'*, verb Kal pret. pl. 3 pers. with ו, giving it a future force.

^m *l'ō-thōth'*, subst. com. pl. sing. תֹּחַת. With ל prefixed. R. III.

to mark; to describe with a mark.

ⁿ *ū-l'mō-ṽādīm'*, subst. masc. pl. Sing. מוֹעֵד (pl. also תֹּת); with prefixes, prep. ל, and ו copulative, pointed ו to prevent the concurrence of two (·). R. to appoint, to fix.

^o *ū-l'yā-mim'*, pl. of chap. I. ver. 5. (^d), with prefixes as the last word.

^p *v'shā-nīm'*, subst. fem. pl. Sing. הִשָּׁב (pl. also תֹּת) with ו prefixed. R. to repeat, to double.

VERSE 15.

^a *v'hā-yū'*, chap. I. ver. 14. (^l).

^b *lim-ō-rōth'*, chap. I. ver. 14. (^d), with ל prefixed, pointed with (·) instead of (·) because of the following (·).

^c *bir-kī'āḅ*, chap. I. ver. 6. (^d), and chap. I. ver. 14. (^e).

^d *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^e *l'hā-ir'*, verb Hiph. inf. (שׁוֹרֵץ and שׁוֹרֵץ) with pref. ל. R. in Kal to be light.

^f *ṽal*, chap. I. ver. 2. (^f).

^g *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

^h *va-y'hī'*, chap. I. ver. 3. (^e).

ⁱ *chēn*, chap. I. ver. 7. (^g).

VERSE 16.

^a *vay-ya'-ṽas*, chap. I. ver. 7. (^g). ^b *Elō-hīm'*. Chap. I. ver. 1. (^e).

^c *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^d *sh'nēy*, num. adj. const. (absolute שְׁנַיִם, fem. שְׁתַּיִם) R. to repeat, to double.

^e *ham-m'ō-rōth'*, chap. I. ver. 14. (^d), with art.

^f *hag-g'dō-līm'*, adj. pl. masc. agreeing with הַמְּאֹרֶת (masc. though fem. in form);—(sing. גָּדוֹל, fem. גְּדוֹלָה) with the art. regularly pointed. The adj. in Heb. follows its subst.; and if the subst. has the art. the adj. must have it likewise, as in this case. R. to be great.

^g *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^h *ham-mā-ōr'*, sing. of chap. I. ver. 14. (^d), with art.

ⁱ *hag-gā-dōl'*, adj. masc. chap. I. ver. 16. (^f), with art.

^j *l mem-she'-leth*, subst. fem. (as shown by the term.) const. of מְמוֹשֵׁלָה (pl. const. מְמוֹשֵׁלִים) with ל prep. prefixed. R. *to rule*.

^k *hay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (^d). ^l *v'eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^m *ham-mā-ōr'*, chap. I. ver. 14. (^d), and chap. I. ver. 16. (^h).

ⁿ *hak-kā-tōn'*, adj. masc. sing. with art. (because its subst. has the article.)

^o *l mem-sheh'-leth*, chap. I. ver. 16. (^j).

^p *hal-lay'-lāh*, chap. I. ver. 5. (^g). ^q *v'ēth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^r *hak-kō-chā-vīm'*, subst. masc. pl. (sing. כּוֹכָב) with art. R. (unused in Heb.) *to roll up as in a ball*.

VERSE 17.

^a *vay-yit-tēn'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (יָצַח) with י conv. R. *to give, put, place, &c.*

^b *ō-thām'*, pron. suff. 3 pers. pl. masc. joined to תָּם marking the object, used as objective case of pers. pronouns.

^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^e).

^d *bir-kā'āy*, chap. I. ver. 7. (^d), and chap. I. ver. 14. (^e).

^e *hash-shū-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^f *l hū-īr'*, chap. I. ver. 15. (^e). ^g *yal*, chap. I. ver. 2. (^f).

^h *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

VERSE 18.

^a *v'-lim-shōl'*, Kal inf. with prefixed ל (pointed with (,) because of the following (,)) and י.

^b *bay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (^d), with prefix בּ excluding the article.

^c *ū-val-lay'-lāh*, chap. I. ver. 5. (^g), with prefix בּ excluding the article; and י, pointed thus because the following letter is a labial.

^d *ū-l'hav-dīl'*, chap. I. ver. 14. (^g), with prefix י.

^e *bēyn*, chap. I. ver. 4. (ⁱ). ^f *hā-ōr'*, chap. I. ver. 3. (^d).

^g *ū-vēyn*, chap. I. ver. 4. (ⁱ).

^h *hak-khō'-shech*, chap. I. ver. 2. (^e).

ⁱ *vay-yar'* chap. I. ver. 4. (^a). ^j *Elō-hīm'*. Chap. I. ver. 1. (^e).

^k *kā'*, chap. I. ver. 4. (^e). ^l *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f).

VERSE 19.

^a *ra-y'hī'*, chap. I. ver. 3. (^e). ^b *ye'-rev*, chap. I. ver. 5. (ⁱ).

^c *ra-y'hī'*, chap. I. ver. 3. (^e). ^d *vō'-ker*, chap. I. ver. 5. (^h).

^e *yōm*, chap. I. ver. 5. (^d).

^f *r'vī-ṽī'*, ordinal adj. masc. R. *to be quadrated*.

הַמַּיִם^a אֲשֶׁר יֵצֵא^c אֶלֶּהֶם^b וַיֹּאמֶר^a 20
waters-THE abundantly-forth-bring-Let ,God said-And

עַל^j יִשְׂרָץ^e נֶפֶשׁ^e חַיָּה^e וְעוֹף^h יָעוֹף^h וְעוֹבֵףⁱ 21
upon fly-let fowl-and ;life of-soul ,things-creeping

הָאָרֶץ^h עַל־פְּנֵי^m רִקְיעַתⁿ הַשָּׁמַיִם^o : וַיִּבְרָא^a 21
created-And .heaven-THE of-expanse-the of-face-the upon earth-THE

אֱלֹהִים^b וְהָיָה^c הַיָּם^d וְהַיַּבֵּשׁ^d וְהָיָה^e הַיָּם^e וְהָיָה^f 22
every)(and ,great-THE monsters-sea-THE)(God

אֲשֶׁר יֵצֵא^g אֶלֶּהֶם^h וְהָיָהⁱ הַיָּם^j וְהָיָה^k 23
abundantly-forth-brought which ,creeping-(is)-which ,life-THE of-soul

וְהָיָה^l הַיָּם^m וְהָיָהⁿ הַיָּם^o וְהָיָה^p 24
wing of-fowl every)(and ,kind-their-to waters-THE

וַיִּבְרָא^a אֱלֹהִים^b וַיִּבְרָא^c וַיִּבְרָא^d וַיִּבְרָא^e 25
blessed-And .good (was-it)-that God saw-and ;kind-its-to

וַיִּבְרָא^f אֱלֹהִים^g וַיִּבְרָא^h וַיִּבְרָאⁱ וַיִּבְרָא^j 26
fill-and ,multiply-and fruitful-Be ,saying ,God them

וַיִּבְרָא^k אֱלֹהִים^l וַיִּבְרָא^m וַיִּבְרָאⁿ וַיִּבְרָא^o 27
.earth-THE-in multiply-let fowl-THE-and ,seas-THE-in waters-THE)(

וַיִּבְרָא^p אֱלֹהִים^q וַיִּבְרָא^r וַיִּבְרָא^s וַיִּבְרָא^t 28
.fifth day morning was-there-& ,evening was-there-And

VERSE 20.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^b *Ēlō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^c *yish-r' tzū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers.

^d *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ).

^e *she'-retz*, subst. masc. a collective noun. R. *to creep, to multiply*.

^f *ne'-phesh*, subst. com. (more usually fem.) pl. נֶפֶשׁוֹת. Const. absol. same form. R. *to breathe*.

^g *khay-yāh'*, subst. fem. R. *to live*.

^h *v'Yōph*, subst. masc. with prefix י. R. *to fly*.

ⁱ *y'Yō-phēph'*, verb Pilel fut. sing. 3 pers. masc.

^j *Val*, chap. I. ver. 2. (^f).

^k *hā-ū'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

^l *yal*, chap. I. ver. 2. (*f*).

^m *p'nēy*, chap. I. ver. 2. (*s*).

ⁿ *r'kī'āy*, chap. I. ver. 7. (*d*).

^o *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (*e*).

VERSE 21.

^a *vay-yiv-rā'*, Kal fut. sing. 3 pers. masc. (chap. I. ver. 1. (*b*)). with י conversive.

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (*c*). ^c *eth*, chap. I. ver. 1. (*d*).

^d *hat-tan-nī-nīm'*, subst. masc. pl. (sing. יָיִן) with art. R. prop. to stretch out, extend.

^e *hag-g' dō-līm'*, chap. I. ver. 16. (*f*).

^f *v'ēth*, chap. I. ver. 1. (*d*).

^g *kol*, subst. prop. totality. כֹּל is shortened into כֹּל־ because of the following makkaph. R. to complete.

^h *ne'-phesh*, chap. I. ver. 20. (*f*).

ⁱ *ha-khay-yāh'*, chap. I. ver. 20. (*s*). with art. dagesh implied in ה . Note.—When one noun is dependent on another, the expression can only be made definite by prefixing the article to the second, since a noun in const. does not take the art.

^j *hā-rō-me'-seth*, Kal part. poēl. fem. with ה prefixed in the sense of the relative. (ר) is because ר does not admit dagesh.

^k *āsher*, chap. I. ver. 7. (*h*).

^l *shā-r' t'zū'*, Kal pret. pl. 3 pers. chap. I. ver. 20. (*c*).

^m *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (*n*).

ⁿ *l'mī-nē-hem'*, chap. I. ver. 11. (*m*). with pref. ל and suff. 3 p. pl. m.

^o *v'ēth*, chap. I. ver. 1. (*d*). ^p *kol*, chap. I. ver. 21. (*s*).

^q *yōph*, chap. I. ver. 20. (*h*).

^r *kā-nūph'*, subst. fem. Dual כַּנְפֵי . R. to cover, or protect.

^s *l'mī-nē-'hū*, chap. I. ver. 11. (*m*).

^t *vay-yar* נ , chap. I. ver. 4. (*a*). ^u *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (*c*).

^v *kī*, chap. I. ver. 4. (*e*). ^w *tōv*, chap. I. ver. 4. (*f*).

VERSE 22.

^a *vay-vāh'-rech*, verb Piel fut. sing. 3 pers. masc. (רָחַם) with י conv. The dagesh which should regularly stand in the ח after the י conversive is omitted, which may be done, when a letter which should take dagesh is pointed with (ׇ). The י conv. draws back the accent to the penultimate. R. to kneel down, to bless.

^b *ō-thām'*, chap. I. ver. 17. (*b*). ^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (*c*).

^d *lē-mōr'*, verb Kal inf. const. (מָרַע) with pref. ל . The inf. const. is

אָמַר, and as two Sh'vas simple or compound cannot stand together at the beginning of a word, the ל should take (ֿ) the vowel homogenous to the compound (ֿ), and then (ֿֿֿֿ) are contracted into (ֿֿ). The inf. thus used has the force of the Lat. gerund in *do, dicendo*.

^e p'ru', verb Kal imp. pl. 2 pers. masc. (ל"ה).

^f u'-r'vu', verb Kal imp. pl. 2 pers. masc. (ל"ה); with ו copul. prefixed; ו instead of ו because of the immediately following (ֿ).

^g u-mil'-u', verb Kal imp. 2 pers. masc. (ל"ה) with ו copul. prefixed. ו for ו because of the following labial.

^h eth, chap. I. ver. 1. (d).

ⁱ ham-ma'-yim, chap. I. ver. 2. (n).

^j bay-yam-mim', chap. I. ver. 10. (h). with pref. ב excluding the art.

^k v'hu'-loph', chap. I. ver. 20 (h). with art. (pointed with (ֿ) because of the following guttural) and copul. ו.

^l yi'-rev, (f) verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (ל"ה). The apoc. fut. used to express an imperative. Full form יִרְבֵּה.

^m ba-u'-retz', chap. I. ver. 1. (s), with pref. ב excluding the art.

VERSE 23.

^a va-y'hi, chap. I. ver. 3. (e). ^b ve'-rev, chap. I. ver. 5. (i).

^c va-y'hi, chap. I. ver. 3. (e). ^d vo'-ker, chap. I. ver. 3. (k).

^e yom, chap. I. ver. 3. (d).

^f khämī-shi', ordinal adj. masc. from cardinal חַמִּישׁ.

נֶפֶשׁ^e אֶרֶץ^d תָּבִיא^c אֱלֹהִים^b אָמַר^a 24
of-soul earth-THE forth-bring-Let ,God said-And

וְחַיֵּיתָי^f וְרֶמֶשׂⁱ בַּהֵמָה^h לְמִינָהּ^g חַיָּה^f
of-beast-and thing-creeping-and cattle ,kind-its-to life

אֱלֹהִים^b עָשָׂה^a כֵּן^m וְהָיָהⁿ לְמִינָהּ^l אֶרֶץ^k 25
God made-And ,so was-it-and ;kind-its-to earth

וְהַבְּהֵמָה^h וְהַיְּרֵמֶשׂ^g לְמִינָהּ^f אֶרֶץ^c תַּיִת^d 26
cattle-THE)(and ,kind-its-to earth-THE of-beast-the)(

לְמִינָהּⁿ הָאֲדָמָה^m כָּל־רֶמֶשׂ^k וְהַיְּרֵמֶשׂ^j לְמִינָהּⁱ
;kind-its-to ground-THE of-thing-creeping every)(and ,kind-its-to

אֱלֹהִים^b אָמַר^a כִּי־טוֹב^g אֱלֹהִים^p רָא^o 26
,God said-And ,good (was-it)-that God saw-and

^qוְיָרָהֶם ^rכְּדִמְיוֹתֵינוּ ^sכְּצִלְמֵנוּ ^dאָדָם ^eנַעֲשֶׂה
 rule-them-let-& ,likeness-our-to-according image-our-in man make-us-Let
 וְבַהֲמָה ^kוְשָׁמַיִם ^hוְבָעוֹף ⁱהַיָּם ^hבְּדִגְתָּהּ
 cattle-the-over-and heaven-THE of-fowl-the-over-and .sea-THE of-fish-the-over
 וְהַרְמֵשׁ ^gוְכָל־הַרְמֵשׁ ^oוְכָל־הָאָרֶץ ^m
 creeping-(is)-which thing-creeping-THE all-over-and ,earth-THE all-over-and
 הָאָדָם ^dוְעַל־הָאָרֶץ ^r: ^aוַיִּבְרָא ^bאֱלֹהִים ^cוְיִבְרַךְ ^bוְיִבְרַךְ ^a
 man-THE) (God created-And .earth-THE upon 27
 זָכָר ^j ,הִים ⁱ בָּרָא ^h אֱלֹהִים ^g וְצִלְמֵנוּ ^f וְצִלְמֵנוּ ^e
 male ,him created-he God of-image-the-in ,image-his-in
 וְיִבְרַךְ ^b וְיִבְרַךְ ^a: ^mוְיִבְרַךְ ^k וְיִבְרַךְ ^h
 them blessed-And .them created-he female-and 28
 וְרָבָה ^h פְּרָה ^g אֱלֹהִים ^f לָהֶם ^e וַיֹּאמֶר ^d אֱלֹהִים ^c
 multiply-& fruitful-Be ,God them-to said-and ,God
 בְּדִגְתָּהּ ⁿ וְרָדָהּ ^m וְכִבְשָׁהּ ^j וְהָאָרֶץ ^k וַיִּמְלֵא ⁱ
 of-fish-the-over rule-and ;it-subduc-and earth-THE) (fill-and
 וְכָל־חַיָּה ^o וְשָׁמַיִם ^g וְבָעוֹף ^h הַיָּם ^e
 beast every-over-and heaven-THE of-fowl-the-over-and ,sea-THE
 וְעַל־הָאָרֶץ ^r הַרְמֵשׁ ^g
 .earth-THE upon creeping-(is)-which

VERSE 24.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^b *"Elō-hām'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^c *tō-tze'*, chap. I. ver. 12. (^a).

^d *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g). ^e *ne'-phesh*, chap. I. ver. 20. (^f).

^f *khay-yāh'*, chap. I. ver. 20. (^g).

^g *l'mā-nāh'*, chap. I. ver. 11. (^m). with suff. 3 pers. fem. sing.

^h *b'hē-māh'*, subst. fem. (pl. בְּהֵמוֹת). R. (not used in Heb.) *to shut, close; to be dumb.*

ⁱ *vā-re'-mes*, subst. masc. collect. with ו copul. pointed with (◌) instead of (◌) because of the accent on the syllable which follows. R. *to creep.*

^j *v'kha-y'thō*, subst. fem. const. in a peculiar form with ו added (see

Ps. 104. 11, 20). The absol. form רָצַץ , dagesh is here omitted because of the (.) under the letter. R. *to live*.

^k *e'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^l *l'mā-nāh*, chap. I. ver. 11. (m). and chap. I. ver. 24. (s).

^m *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (e). ⁿ *chēn*, chap. I. ver. 7. (g).

VERSE 25.

^a *vay-ya'-yas*, chap. I. ver. 7. (a).

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c). ^c *eth*, chap. I. ver. (d).

^d *khay-yath'*, regular const. form of chap. I. ver. 24. (f).

^e *hū-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s). ^f *l'mā-nāh'*, chap. I. ver. 11. (m).

^g *v'eth*, chap. I. ver. 1. (s).

^h *hab-b'hē-māh'*, chap. I. ver. 24. (h). with art.

ⁱ *l'mā-nāh'*, chap. I. ver. 11. (m).

^j *v'eth*, chap. I. ver. 1. (d). ^k *kol*, chap. I. ver. 21. (s).

^l *re'-mes*, chap. I. ver. 24. (i).

^m *hū-ādū-māh'*, subst. fem. (Pl. חֹדָדִים) with art. pointed with (γ) instead of (-) because ד does not admit dagesh. R. *to be red*.

ⁿ *l'mā-nē'-hū*, chap. I. ver. 11. (m).

^o *vay-yarṣ'*, chap. I. ver. 4. (a). ^p *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^q *kī*, chap. I. ver. 4. (e). ^r *tōv*, chap. I. ver. 4. (f).

VERSE 26.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (a).

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^c *na-ḡāseh'*, chap. I. ver. 7. (a). Fut. pl. 1 pers. God אֱלֹהִים being pl. He here uses the pl. verb, and pl. suffixes.

^d *ā-dūm'*, subst. masc. (no pl.) R. *to be red, ruddy*.

^e *b'tzal-me'-nū*, subst. masc. (צֶלֶל) with suff. 1 pers. pl. R. (unused in Heb.) *to be shady*, hence this word, prop. *shade*.

^f *kid-mā-thē'-nū*, subst. fem. (תְּמוּנָה) with pref. כִּד regularly pointed with (.) and suff. 1 pers. pl. R. *to be like*.

^g *v'yir-dū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. (יָרַדוּ); with ו copul. prefixed. R. *to rule over*.

^h *vid-gāth'*, subst. fem. (רַבֵּי). Const. with pref. ב , pointed with (.) because of the following (.) ; dagesh lene is omitted because of the previous vowel sound. R. *to multiply*.

ⁱ *hay-yām'*, sing. of chap. I. ver. 10. (h).

^j *ū-v'ḡōph'*, chap. I. ver. 20. (h), with copul. ו pointed thus before a labial.

^k *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (e).

^l *û-vab-b'hē-māh'*, chap. I. ver. 24. (h), with pref. ׀ (excluding art. and ׀; (׀ before a labial).

^m *û-v'khol*, chap. I. ver. 21. (s), with pref. ׀, and ׀, so pointed before a labial.

ⁿ *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^o *û-v'khol*, chap. I. ver. 21. (s), and chap. I. ver. 26. (m).

^p *hā-re'-mes*, chap. I. ver. 24. (i), with art. pointed with (׀) because ׀ does not admit dagesh.

^q *hā-rō-mēs'*, Kal part. Poël, with ׀ prefixed as the relative; (׀) instead of (׀) because ׀ does not receive dagesh.

^r *Yal*, chap. I. ver. 2. (f).

^s *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

VERSE 27.

^a *vay-yiv-rā'*, Kal fut. sing. 3 pers. masc. of chap. I. ver. 1. (b), with ׀ conv.

^b *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^c *eth*, chap. I. ver. 1. (d).

^d *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (d), with art. pointed with (׀) because ׀ does not receive dagesh.

^e *b'tzal-mō'*, chap. I. ver. 26. (e), with suff. 3 pers. sing. masc.

^f *b'tze'-lem*, chap. I. ver. 26. (e), with prefix ׀.

^g *Elō-hīm*, chap. I. ver. 1. (c).

^h *bā-rā'*, chap. I. ver. 1. (b).

ⁱ *ō-thō'*, suff. of 3 pers. sing. masc. with ׀׀; used as the objective case of the pronoun.

^j *zā-chār'*, adj. masc. R. *to remember, to keep in memory.*

^k *û-n'kē-vāh'*, adj. fem. with ׀ prefixed; so pointed because of the following (׀).

^l *bā-rā'*, chap. I. ver. 1. (b).

^m *ō-thām'*, chap. I. ver. 22. (b).

VERSE 28.

^a *vay-vā'-rech*, chap. I. ver. 22. (a).

^b *ō-thām'*, chap. I. ver. 22. (b). ^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^d *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (a).

^e *lā-hem'*, suff. 3 pers. pl. masc. with pref. ׀; pointed with (׀) instead of (׀) because of the accent on the next syllable.

^f *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c) ^g *p'-rū*, chap. I. ver. 22. (e).

^h *û-r'vū'*, chap. I. ver. 22. (f). ⁱ *û-mil-û'*, chap. ver. 22. (s).

^j *eth*, chap. I. ver. 1. (d).

^k *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^l *v'chiv-shū'-hā*, verb Kal imp. pl. 2 pers. with suff. 3 pers. sing.

VERSE 29.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^c *hin-nēh'*, adv. demonstrative.

^d *nā-that'-tī*, verb Kal pret. sing. 1 pers. (י"ב, י"ג); the formative ׀ is doubled by dagesh to compensate for the omission of the third radical י".

^e *lā-chem'*, suff. 2 pers. pl. masc. with prefix ל; pointed with (⌣) because of the accent immediately following.

^f *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^g *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^h *ye'-sev*, chap. I. ver. 11. (^f).

ⁱ *zo-rē'āy*, Kal part. Poël. (י"ג).

^j *ze'-ra'y*, chap. I. ver. 11. (^h).

^k *āsher'*, chap. I. ver. 7. (^h).

^l *yal*, chap. I. ver. 2. (^f).

^m *p'nēy'*, chap. I. ver. 2. (^g).

ⁿ *chol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^o *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

^p *v'eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^q *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^r *hā-yētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ), with art. pointed with (⌣) because י does not admit dagesh.

^s *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).

^t *bō*, suff. 3 pers. sing. masc. with prefix ב. בּוּ יַשְׁרָאֵל which, in it, i. e. in which.

^u *ph'rē*, chap. I. ver. 11. (^j), dagesh lene omitted in ׀ because of the preceding vowel sound.

^v *yētz*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).

^w *zō-rē'āy*, chap. I. ver. 29. (ⁱ).

^x *zā'-ra'y*, chap. I. ver. 11. (^h), (⌣) lengthened into (⌣) because of the pause.

^y *lā-chem'*, chap. I. ver. 29. (^e).

^z *yē-h'yeh'*, Kal fut. sing. 3 pers. masc. from יָיָהּ.

^{aa} *l'och-lāh'*, subst. fem. with ל pref. R. to eat.

VERSE 30.

^a *ū-l'chol*, chap. I. ver. 21. (^g), with prefixes ל and ו (so pointed because of the (⌣) following).

^b *khay-yath'*, chap. I. ver. 24. (^j). ^c *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

^d *ū-l'chol*, chap. I. ver. 24. (^j), and chap. I. ver. 30. (^a).

^e *yōph*, chap. I. ver. 20. (^h).

^f *hash-shū-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^c).

^g *ū-l'chol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^h *rō-mēs'*, chap. I. ver. 21. (^j), masc.

ⁱ *yal*, chap. I. ver. 2. (^f).

^j *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

^k *āsher'*, chap. I. ver. 7. (^h).

^l *bō*, chap. I. ver. 29. (ⁱ).

^m *ne'-phesh*, chap. I. ver. 20. (^f).

ⁿ *khay-yāh'*, chap. I. ver. 20. (^g).

- ° *eth*, chap. I. ver. 1. (*d*).
- ° *kol*, chap. I. ver. 21. (*s*).
- ^q *ye'-rek*, subst. masc. R. (unused in Heb.) *to be green*.
- ^r *ye'-sev*, chap. I. ver. 11. (*f*).
- ^s *loch-lāh'*, chap. I. ver. 29. (*aa*).
- ^t *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (*e*).
- ^u *chēn*, chap. I. ver. 7. (*g*).

VERSE 31.

- ^a *vay-yar'ā*, chap. I. ver. 4. (*a*).
- ^b *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (*c*).
- ^c *eth*, chap. I. ver. 1. (*d*).
- ^d *kol*, chap. I. ver. 21. (*s*).
- ^e *āsher'*, chap. I. ver. 7. (*h*).
- ^f *Yā-sāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (יָשַׁע, לָהֵא), chap. I. ver. 7. (*a*).
- ^g *v'hin-nēh'*, chap. I. ver. 29. (*e*), with וְ copulative prefixed.
- ^h *tōv*, chap. I. ver. 4. (*f*).
- ⁱ *m'ōd*, subst. used as an adv. R. *to be strong*.
- ^j *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (*e*).
- ^k *ye'-rev*, chap. I. ver. 5. (*i*).
- ^l *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (*e*).
- ^m *vō'-ker*, chap. I. ver. 5. (*k*).
- ⁿ *yōm*, chap. I. ver. 5. (*d*).

° *hash-shish-shī'*, ordinal adj. masc. with art. regularly pointed; although an adj. must take the art. if its subst. has it, yet this does not hinder the adj. from having it when needful, though the subst. is without it. From שֵׁשׁ *six*.

ב

וַיְכַלֵּם אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְבָרֶכֶת אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-צִבְּאוֹתָם

1
 .host-their all-and earth-THE-and heaven-THE completed-were-And

וַיְכַלֵּם אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְבָרֶכֶת אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-צִבְּאוֹתָם

2
 work-his seventh-THE day-THE-on God completed-And

וַיְכַלֵּם אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְבָרֶכֶת אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-צִבְּאוֹתָם

3
 seventh-THE day-THE-on rested-he-and ;made-he which

וַיְכַלֵּם אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְבָרֶכֶת אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-צִבְּאוֹתָם

4
 blessed-And .made-he which work-his all-from

וַיְכַלֵּם אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְבָרֶכֶת אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-צִבְּאוֹתָם

5
 ;it sanctified-and seventh-THE day-the) God

וַיְכַלֵּם אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְבָרֶכֶת אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-צִבְּאוֹתָם

6
 which work-his all-from rested-he it-in for

וַיְכַלֵּם אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְבָרֶכֶת אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-צִבְּאוֹתָם

7
 ,make-to God created

CHAP. II. VERSE 1.—^a *vay-chûl-lû'*, verb Pual, fut. pl. 3 pers. masc. (וָיָחֵל) with ׀ conv. the following dagesh omitted because of the ' being pointed with (·).

^b *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (e).

^c *v'hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^d *v'chol*, chap. I. ver. 21. (s).

^e *tz'vā-ām'*, subst. masc. (צָבָא pl. תְּצַבָּא) with suff. 3 pers. pl. masc. R. *to go out to war*.

VERSE 2.

^a *vay-chal'*, verb Piel, fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (chap. II. ver. 1. (a)) with ׀ conv.

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (e). ^c *bay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (d).

^d *hash-sh'vī-ṽī'*, ordinal adj. masc. with art. (its subst. having also the art. implied). From שֶׁבַע *seven*.

^e *m'lach-tō'*, subst. fem. (מְלַחְתּוֹ pl. const. מְלַחְתּוֹת) with suff. 3 pers. masc. sing. R. (unused in Heb.) *to send*.

^f *āsher*, chap. I. ver. 7. (h).

^g *ṽā-sāh'*, verb Kal, pret. sing. 3 pers. masc. (שָׂח).

^h *vay-yish-bōth'*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. with ׀ conv.

ⁱ *bay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (d).

^j *hash-sh'vī-ṽī'*, chap. II. ver. (d).

^k *mik-kol*, chap. I. ver. 21. (s) with pref. כּ, regularly pointed with (·) and dagesh inserted in the next letter.

^l *m'lach-tō'*, chap. II. ver. 2. (e).

^m *āsher'*, chap. I. ver. 7. (h). ⁿ *ṽā-sāh'*, chap. II. ver. 2. (s).

VERSE 3.

^a *vay-vā'-rech*, chap. I. ver. 22. (a).

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (e). ^c *eth*, chap. I. ver. 1. (d).

^d *yōm*, chap. I. ver. 5. (d). ^e *hash-sh'vī-ṽī'*, chap. II. ver. 2. (j).

^f *vay-kad-dēsh'*, verb Piel, fut. sing. 3 pers. masc. with ׀ conv.

^g *ō-thō'*, chap. I. ver. 27. (i). ^h *kī*, chap. I. ver. 4. (e).

ⁱ *vō*, chap. I. ver. 11. (p).

^j *shū-vath'*, verb Kal, pret. sing. 3 pers. masc. (chap. II. ver. 2. (h)).

^k *mik-kol*, chap. I. ver. 21. (s) and chap. II. ver. 2. (h).

^l *m'lach-tō'*, chap. II. ver. 2. (e). ^m *āsher'*, chap. I. ver. 7. (h).

ⁿ *bā-rā'*, chap. I. ver. 1. (b). ^o *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (e).

^p *la-ṽāsōth'*, verb Kal, inf. const. (וָלָא) with ׀ pref. (pointed with (·)) because the following letter has the homogenous compound sh'va.

אֶרֶץ^d וְהָאָרֶץ^d אֵלֶּה^a הַשָּׁמַיִם^c וְהַדּוֹרוֹת^b אֵלֶּה^a 4
 earth-THE-and heaven-THE of-generations-the (are)-These

וְהָאֱלֹהִיםⁱ יְהוָה^h עָשָׂה^s בְּיוֹם^f בְּרָא^e אֶרֶץ^j
 God Jehovah of-making-the of-day-the-in ,created-being-their-in

אֶרֶץ^j אֶרֶץ^j וְהַשָּׁמַיִם^k : וְכָל^a בְּשִׁית^b הַשָּׂדֶה^c טֶרֶם^d 5
 before field-THE of-bush every-And .heaven-and earth

וְהָיָה^e אֶרֶץ^f וְכָל^g עֵשֶׂב^h הַשָּׂדֶהⁱ טֶרֶם^j
 before field-THE of-herb-green every-and ,earth-THE-in was-it

וְצִמְחָה^k כִּי^l לֹא^m הָמְטָרⁿ יְהוָה^o אֱלֹהִים^p
 God Jehovah rain-caused-had not for ; up-sprung-it

עַל־הָאָרֶץ^q וְאָדָם^r אֵין^s לְעַבְדָּה^t 6
)(till-to not-was man-a-and earth-THE upon

וְהָאֲדָמָה^u : וְאָדָם^v בָּעֵלָה^w מִן־הָאָרֶץ^x וְהִשְׁקָה^y 6
 watered-and earth-THE from up-went exhalation-an-And .ground-the

וְכָל־פְּנֵי^z הָאֲדָמָהⁱ : וַיִּצְרָה^q יְהוָה^b 7
)(ground-THE of-face-the all Jehovah formed-And

אֱלֹהִים^c מִן־הָאֲדָמָה^h עָפָר^f אֶת־הָאָדָם^d אֱלֹהִים^e
 ,ground-THE from dust man-THE)(God

וַיִּנְשָׁם^g בְּאָזְנוֹ^j נְשָׁמַת^k חַיָּה^m וַיִּנְשָׁםⁱ וַיְהִיⁿ
 was-and ,life of-breath-the nostrils-his-in breathed-he-and

וְהָאָדָםⁿ לְנִשְׁמַת^o חַיָּה^p :
 life of-soul-a-to man-THE

VERSE 4.

^a *el'-leh*, pron. dem. pl. com. (used as pl. of *הוּא* masc. and *זאת* fem.)

^b *tō-l' dōth'*, subst. fem. pl. (sing. not used). R. *to beget, to bear*.

^c *hash-shū-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (c).

^d *v'hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^e *b'hīb-bā-r'ām'*, verb Niphal, inf. with suff. 3 pers. pl. and *בְּ* prefixed.

^f *b'yōm*, chap. I. ver. 5. (d) with prefix *בְּ*.

^g *šāsōth*, chap. II. ver. 3. (p).

^h *Y'hō-vāh'*, masc. The name of God; from the verb *הָיָה* *to be*,

hence implying self-existence; this name is not applied in any sense to any created being.

ⁱ 'Elō-hīm', chap. I. ver. 1. (c). ^j e'-retz, chap. I. ver. 1. (g).

^h v'shū-ma'-yim, chap. I. ver. 1. (e) with copul. ו.

VERSE 5.

^a v'chol, chap. I. ver. 21. (g). ^b sī'ākḥ, subst. masc.

^c has-sū-deh', subst. masc. (pl. תרש). R. (unused in Heb.) to extend.

^d te'-rem, subst. used as an adv. of time.

^e yī-h'yeh', chap. I. ver. 3. not apoc. In a past sense because of the adv. ירש. ירש

^f vā-ā'-retz, chap. I. ver. 1. (g) with pref. ו excluding the art.

^g v'chol, chap. I. ver. 21. (g). ^h ye-sev', chap. I. ver. 11. (f).

ⁱ has-sū-deh', chap. II. ver. 5. (c). ^j te'-rem, chap. II. ver. 5. (d).

^k yitz-māch', verb Kal, fut. sing. 3 pers. pl. masc. used in a past sense because of the adv. of time ירש.

^l hī, chap. I. ver. 4. (e). ^m lō, adv. of negation.

ⁿ him-tir', verb Hiphil, pret. sing. 3 pers. masc.

^o Y'hō-vāh', chap. II. ver. 4. (h). ^p 'Elō-hīm', chap. I. ver. 1. (c).

^q Val, chap. I. ver. 2. (f). ^r hā-ā'-retz, chap. I. ver. 1. (g).

^s v'ā-dām', chap. I. ver. 26. (d) with copul. ו.

^t a'-yin, prop. subst. implying negation; more often found in const. state ירש, used for the substantive verb with a negative.

^u la-yāvōd', verb Kal, inf. with pref. ל; pointed with (·) because of the (·) which follows.

^v eth, chap. I. ver. 1. (d). ^w hā-ādā-māh', chap. I. ver. 25. (m).

VERSE 6.

^a v'ēd, subst. masc. R. (unused in Heb.) to surround.

^b ya-yāleh', verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. (י"ד and ה"ל). Fut. used to denote repeated action.

^c min, prep. ^d hā-ā'-retz, chap. I. ver. 1. (g).

^e v'hish-kāh', verb Hiphil, pret. sing. 3 pers. masc. (ה"ל) with ו copul.

^f eth, chap. I. ver. 1. (d). ^g kol, chap. I. ver. 21. (g).

^h p'nēy', chap. I. ver. 2. (g). ⁱ hā-ādā-māh', chap. I. ver. 25. (m).

VERSE 7.

^a vay-yī-tzer', verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. (י"ד) with ו conv.

^b Y'hō-vāh', chap. II. ver. 4. (h).

^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^e *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d) with art.

^f *Yā-phār'*, subst. masc. R. (not used in Kal) perhaps to be whitish, light reddish.

^g *min*, chap. II. ver. 6. (^c).

^h *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).

ⁱ *vay-yip-pach'*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. (י"פ) with ו conv.

^j *b'ap-pāyv'*, subst. masc. dual, with suff. 3 pers. sing. masc. (sing. נש, dual נשׁ) and pref. ב. R. to breathe.

^k *nish-math'*, subst. fem. const. (absol. נשמה). R. to breathe.

^l *khay-yīm'*, pl. of י used as a subst. (the pl. form perhaps implying continuity or extension.) R. to live.

^m *va-y'-hī'*, chap. I. ver. 3. (^c). ⁿ *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^o *l'ne'-phesh*, chap. I. ver. 20. (^f) with ל pref. "was to" = became.

^p *khay-yāh'*, chap. I. ver. 20. (^g).

8 אֵלֹהִים בָּטַע יְהוָה אֶל־הַגַּדְנוֹ מִן־עֵדֶן מִקְדָּם
;east-the-from Eden-in garden-a God Jehovah planted-And

וַיִּצַח אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם מִן־הַגַּדְנוֹ וַיִּצַח אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם מִן־הַגַּדְנוֹ
.formed-had-he whom man-THE) there placed-he-and

9 וַיִּצְמַח יְהוָה אֶל־הַגַּדְנוֹ מִן־הָאֲדָמָה
ground-THE from God Jehovah up-spring-to-caused-And

וְכָל־עֵץ עֵץ לְמַאֲכָל טוֹב וְהָיָה לְמַרְאֵה עֵץ לְמַאֲכָל
,food-for good-and sight-for desirable tree every

וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַיְצָן
of-tree-the-and garden-THE of-midst-the-in life-THE of-tree-the-and

10 וַיֵּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם מִן־הַגַּדְנוֹ וַיֵּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם מִן־הַגַּדְנוֹ
forth-going-(was) river-a-And .evil-and good of-knowledge-THE

וַיִּפְרֹד מִן־עֵדֶן לְהַשְׁקוֹתָ אֶת־הַגָּן וַיִּפְרֹד מִן־עֵדֶן לְהַשְׁקוֹתָ אֶת־הַגָּן
divided-was-it thence-from-& garden-THE) water-to Eden-from

11 וַיְהִי וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַיִם וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַיִם
(is)-one-THE of-name-The .heads four-to was-and

וְכָל־אֲרָץ אֲשֶׁר סָבִיב לְהוֹאֵל הָאָרֶץ
of-land-the all) surrounding-(is)-which that ,Pishon

וְזָהָב^a : הַזָּהָב^l אֲשֶׁר-^kשָׁם^j הַחַיִּילָהⁱ 12
 of-gold-the-And .gold-THE (is)-there which ,Khavilah-[THE]

הַבְּדֵלָה^f שָׁם^e טוֹב^d הַהוּא^c הָאָרֶץ^b
 bdellium-[THE]-(is) there ; good-(is) that-[THE] land-THE

הַשֵּׁנִי^g הַנְּהָר^b-וְשֵׁם^a : הַשֵּׁהָם^h וְאָבֹןⁱ 13
 second-[THE] river-THE of-name-the-And .onyx-THE of-stone-the-and

כָּל-^hהָאָרֶץ^f סָבִיב^g הַסּוּבִיב^f הוּא^c גִּיחֹן^d
 of-land-the all) (surrounding-(is)-which that ,Gihon-(is)

הוּא^c חִדְדֵקֶל^d הַשְּׁלִישִׁי^e הַנְּהָר^b-וְשֵׁם^a : כּוּשׁ^j 14
 that ,Khiddekel-(is) third-[THE] river-THE of-name-the-And .Cush

הַרְבִּיעִי^j הַנְּהָרⁱ-וְאֲשׁוּר^h קְדָמָת^g הַהַלֵּךְ^f
 fourth-[THE] river-THE-and ; Asshur of-east going-(is)-which

הוּא^h פְּרָתⁱ :
 .Euphrates (is)-that

VERSE 8.

^a *vay-yit-ta'v'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (וַיַּעַב and וַיִּתְּנֶה) with 1 conversive.

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h). ^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^d *gan*, subst. com. R. *to surround*.

^e *b'vā'-den*, subst. masc. (or pr. name) with prefix בְּ. R. (not used in Kal) probably *to be soft, easy*.

^f *mik-ke'-dem*, subst. masc. with מ prefixed, pointed regularly.

^g *vay-yū'-sem*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (וַיִּשֶׁמ) with 1 conversive.

^h *shām*, adv. of place.

ⁱ *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^j *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d). ^h *āsher'*, chap. I. ver. 7. (^b).

^l *yā-tzār'*, verb Kal, pret. sing. 3 pers. masc. (chap. II. ver. 7. ^a).

The pause lengthens (·) in the last syllable into (ַ).

VERSE 9.

^a *vay-yatz-mach'*, verb Hiphil fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with 1 conversive.

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).

^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^d *min*, chap. II. ver. 6. (^c).

^e *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m). ^f *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^g *yētz*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).

^h *nekh-mād'*, Niph. part. (חַפְּזָה).

- ⁱ *l'mar-eh'*, subst. masc. with prefix ל. R. to see.
^j *v'tōv*, chap. I. ver. 4. (f), with copul. ו.
^k *l'ma-āchāl'*, subst. masc. with ל prefixed. R. to eat.
^l *v'Yētz*, chap. I. ver. 11. (i).
^m *hah-khay-yim'*, chap. II. ver. 7. (i), with art. dagesh implied in the ׀.
ⁿ *b'thōch*, chap. I. ver. 6. (e).
^o *hag-gūn'*, chap. II. ver. 8. (d). with art.
^p *v'Yētz*, chap. I. ver. 11. (i).
^q *had-da'-Yath*, inf. fem. used as subst. with art. R. to know.
^r *tōv*, chap. I. ver. 4. (f).
^s *vā-rāy'*, adj. with ו copulative; pointed with (ַ) because it immediately precedes the accent. ׀ lengthened because of pause. R. to be evil.

VERSE 10.

- ^a *v'nā-hār'*, subst. masc. (pl. ׀׀׀׀׀) with ו copulative. R. to flow.
^b *yō-tze'*, Kal part. Poël (׀׀׀ and ׀׀׀׀).
^c *mē-yē'-den*, chap. II. ver. 8. (e), with prefix ׀ pointed with (..) instead of (.), because ׀ does not admit dagesh.
^d *l'hash-kōth'*, verb inf. Hiphil (׀׀׀׀) with prefix ל.
^e *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^f *hag-gān'*, chap. II. ver. 8. (d), (ַ) lengthened into (ַ) by the pause.
^g *ū-mish-shām'*, chap. II. ver. 8. (h), with prefixes ׀ and ו, thus pointed because of the following labial.
^h *yip-pā-rēd'*, verb Niphal fut. sing. 3 pers. masc. The fut. used to express the continuity of the act.
ⁱ *v'hū-yāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. with ו copul.
^j *l'ar-bā-yāh'*, numeral adj. with ל prefixed. The numerals from 3 to 10 take the fem. form with a masc. noun, and *vice versā*.
^k *rū-shim'*, subst. masc. pl. (sing. ׀׀׀). R. (not used in Heb.) perhaps to be moved, shaken.

VERSE 11.

- ^a *shēm*, subst. masc. (Pl. ׀׀׀׀) const. same as absol.
^b *hā-eh-khād'*, chap. I. ver. 5. (m), with art. pointed with (ַ) because of ׀ which follows.
^c *Pī-shōn'*, pr. name of a river. ^d *hū׀*, demonst. pron. masc. sing.
^e *has-sō-vēv'*, Kal part. (׀׀) with ׀ prefixed as the relative.
^f *ēth*, chap. I. ver. 1. (d). ^g *kol*, chap. I. ver. 21. (e).

^h *e'-retz*, chap. I. ver. 1. (g). ⁱ *hah-khävī-lāh'*, pr. name fem. with art. the ה is doubled by implication.

^j *āsher*, chap. I. ver. 7. (h). ^k *shām*, chap. II. ver. 8. (h).

^l *haz-zā-hāv'*, subst. masc. (see next word) with art. R. (unused in Heb.) *to be bright*.

VERSE 12.

^a *ū-zāhav'*, chap. II. ver. 11. (i), in const. (usual form חַוִּי).

^b *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (g).

^c *hā-hān'*, pron. demonst. fem. with article (because its substantive has the article) ה doubled by implication. Note, that in the Pentateuch חַוִּי is ordinarily written for חַוִּי; it is *read* as though the ו had been ו.

^d *tōv*, chap. I. ver. 4. (f). ^e *shām*, chap. II. ver. 8. (h).

^f *hāb-b'dō'-lakh*, subst. masc. with art. Some suppose this to mean *pearls*; but its signification is doubtful.

^g *v'e'-ven*, subst. com. (mostly fem.) Pl. חַוִּי. R. (not used in Heb.) probably *to build*.

^h *hash-shō'-ham*, subst. masc. with art. R. (not used in Heb.) *to be pale*.

VERSE 13.

^a *v'shēm*, chap. II. ver. 11. (a), with ו copulative.

^b *han-nā-hār'*, chap. II. ver. 10. (a), with art.

^c *hash-shē-nā'*, chap. I. ver. 8. (f) with article (because its subst. has the article.)

^d *Gī-khōn'*, pr. name of a river. ^e *hūn*, chap. II. ver. 11. (d).

^f *has-sō-vēv'*, chap. II. ver. 11. (c). ^g *ēth*, chap. I. ver. 1. (d).

^h *kol*, chap. I. ver. 21. (g). ⁱ *e'-retz*, chap. I. ver. 1. (g).

^j *Cūsh*, pr. name of a man, hence applied to a *country*.

VERSE 14.

^a *v'shēm*, chap. II. ver. 11. (a), and chap. II. ver. 13. (a).

^b *han-nā-hār'*, chap. II. ver. 10. (a).

^c *hash-sh' lī-shī'*, chap. I. ver. 13. (f), with art.

^d *Khid-de'-kel*, pr. name of a river.

^e *hūn*, chap. II. ver. 11. (d).

^f *hā-hō-lēch'*, Kal part. Poël, with ה as the relative.

^g *kid-math'*, subst. fem. const. (absol. חַוִּי). R. *to go before*.

^h *Ash-shūr'*, pr. name of a country.

ⁱ *v'han-nā-hār'*, chap. II. ver. 10. (a), with art. and copul. ו.

^j *hā-r'vī'-yī'*, chap. I. ver. 19. (*f*), with article pointed with (◌) because ׀ does not admit dagesh. This word has the article because its subst. has it.

^k *hūn*, chap. II. ver. 11. (*d*). ^l *Ph'rāth*, pr. name of a river.

וַיִּקַּח אֱלֹהִים יְהוָה אֶת-הָאָדָם 15
 took-And Jehovah God man-THE
 man-THE () God Jehovah took-And

וַיִּנְחֵהוּ בְּגֶן-עֵדֶן לְעַבְדָּהּ וַיְשַׁמְרֵהָ׃
 him-placed-and Eden of-garden-the-in him-placed-and
 it-keep-to-and it-till-to ,Eden of-garden-the-in him-placed-and

וַיִּצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר 16
 Jehovah commanded-And God Jehovah commanded-And
 ,saying ,man-THE upon God Jehovah commanded-And

מִכָּל-עֵץ הַגָּן יֵאָכֵל׃ וְעֵץ-הַיָּדָע לֹא-תֹאכְלֶהּ׃ 17
 eat-to garden-THE of-tree every-From eat-to garden-THE of-tree every-From
 eat-shalt-thou eat-to garden-THE of-tree every-From

טוֹב הַטֶּבַע וְרָע לֹא-תֹאכְלֶהּ׃ מִמֶּנּוּ׃
 good of-knowledge-THE evil-and not eat-shalt-thou not eat-shalt-thou
 ; it-from eat-shalt-thou not evil-and good of-knowledge-THE

כִּי-בְיוֹם אֲכָלְהָ תָמוּת׃ מֵיוֹם הַיּוֹם׃ 18
 die-shalt-thou die-to it-from eating-thy of-day-the-in for
 .die-shalt-thou die-to it-from eating-thy of-day-the-in for

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הֱיוֹתָ 18
 said-And Jehovah God Jehovah said-And
 be-to good not-(is-It) ,God Jehovah said-And

אֲדָמָה לְבַדּוֹ׃ וְעָשָׂה-לִּי עֹזֵר כְּנִגְדִי׃
 man-THE ,solitariness-his-in man-THE him-for make-will-I ,solitariness-his-in man-THE
 .front-his-in-as helper-a him-for make-will-I ,solitariness-his-in man-THE

וַיִּצְרָה יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה כָּל- 19
 Jehovah formed-And God Jehovah formed-And
 every ground-the from God Jehovah formed-And

חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם׃
 field-THE of-beast heaven-THE of-fowl every)(-and field-THE of-beast
 ,heaven-THE of-fowl every)(-and field-THE of-beast

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֵאמֹר לֹא-טוֹב הֱיוֹתָ 20
 said-And Jehovah God Jehovah said-And
 ; it-to call-will-he what see-to man-THE unto brought-he-and

וְנָשׁ לְנֶפְשׁוֹ׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
 of-soul man-THE it-to called which thing-every-and
 of-soul man-THE it-to called which thing-every-and

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃ 20
 called-And name-its (was)-that ,life
 man-THE called-And .name-its (was)-that ,life

שָׁמַיִם	וְעוֹף	הַבְּהֵמָה	לְכָל	שְׁמוֹת
,heaven-THE	of-fowl-the-to-and	,cattle-THE	all-to	names
-לֹא	אָדָם	הַשָּׂדֶה	חַיָּה	לְכָל
not	man-to-and	;field-THE	of-beast	every-to-and
		פְּנֵי	עֹזֵר	מָצָא
		:front-his-in-as	helper-a	found-he

VERSE 15.

^a *vay-yik-kakh'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. with ו conversive. This is the only verb beginning with ל which rejects the ל in the course of flexion, and forms its tenses like a verb י"ד.

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b). ^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^d *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^e *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^f *vay-yan-nī-khē'-hū*, verb Hiphil fut. sing. 3 pers. masc. (ו"ע), with suff. 3 pers. masc. sing. and prefix ו conversive. R. (in Kal) *to rest*.

^g *v'gan*, chap. II. ver. 8. (^d), with prefix כ, which loses its dagesh lene because of the preceding vowel sound.

^h *Yē'-den*, chap. II. ver. 8. (^e).

ⁱ *l'vov-dāh'*, Kal inf. (ע"פ) with suff. 3 pers. fem. sing., and pref. ל.

^j *ū-l'shom-rāh'*, Kal inf. with suff. and pref. like the preceding word, also pref. ו.

VERSE 16.

^a *vay-tzav'*, verb Piel fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (ל"ה) (full form of fut. הַיָּצִי) with ו conversive.

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b). ^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^d *Yal*, chap. I. ver. 2. (^f). ^e *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^f *lē-mōr'*, chap. I. ver. 22. (^d). ^g *mik-kol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^h *Yētz*, chap. I. ver. 11. (ⁱ). ⁱ *hag-gān'*, chap. II. ver. 8. (^d).

^j *ā-chōl'*, inf. absol. used with finite verb: placed before it it denotes intensity. ^k *tō-chēl'*, verb Kal fut. sing. 2 pers. masc. (נ"פ).

VERSE 17.

^a *ū-mē-yētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ), with pref. ו, with (..) because ע does not receive dagesh, and ו, so pointed because of the following labial.

^b *had-da'-yath*, chap. II. ver. 9. (^q).

^c *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f). ^d *vā-rāy'*, chap. II. ver. 9. (^e).

^e *lō*, adv. of negation.

^f *thō-chal'*, chap. II. ver. 16. (^k). Dagesh omitted in ם because of the preceding vowel sound.

^g *mim-men'-nû*, suff. 3 pers. sing. masc. with pref. ם. (Note, that the same form may also be 1 pers. pl.)

^h *kī*, chap. I. ver. 4. (^e).

ⁱ *b'yōm*, chap. I. ver. 5. (^d).

^j *āchol-chā'*, Kal inf. with suff. 2 pers. masc.

^k *mim-men'-nû*, chap. II. ver. 17. (^g).

^l *mōth*, Kal inf. (ׁׂ) placed before the finite verb.

^m *tā-mūth'*, verb Kal fut. sing. 2 pers. masc. (ׁׂ)

VERSE 18.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a)

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b).

^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c)

^d *lō*, chap. II. ver. 17. (^e).

^e *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f)

^f *hēyōth'*, Kal inf. const. (ׁׂ).

^g *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^h *l'vad-dō'*, subst. masc. with suff. 3 pers. sing. masc. and pref. ך.

This subst. with this pref. is used as an adv. R. *to separate*.

ⁱ *e-ÿseh'*, verb Kal fut. sing. 1 pers. (ׁׂ and ׁׂ).

^j *lō*, suff. 3 pers. masc. sing. with pref. ך. The dagesh in the ך connects it in pronunciation with the preceding word, *e-ÿsehl-lō'*.

^k *ÿē'-zer*, subst. masc. R. *to surround, to help*.

^l *k'neg-dō'*, subst. masc. (often used as a prep.) ךׁ with suff. 3 pers. masc. sing. and pref. ך part. of similitude. R. (not used in Kal) properly *to be in front*.

VERSE 19.

^a *vay-yī-tzer'*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. (ׁׂ) with ׁ conv.

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b).

^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^d *min*, chap. II. ver. 6. (^e).

^e *hā-ā-dā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m). ^f *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^g *khay-yath'*, chap. I. ver. 24. (^j); and chap. I. ver. 25. (^d).

^h *has-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (^e). ⁱ *v'eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^j *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^k *ÿōph*, chap. I. ver. 20. (^h).

^l *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^m *vay-yā-vē'*, verb Hiph. fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (ׁׂ and ׁׂ) with ׁ conv. R. *to come*, hence Hiph. *to cause to come = to bring*.

ⁿ *el*, chap. I. ver. 9. (^g).

^o *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^p *lir-ōth'*, Kal inf. (ׁׂ) with pref. ך, pointed with (.) because of the following (.)

^q *mah*, interrog. and indef. pronoun applied to *things*, in the same manner as ׁ is to persons.

^r *yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a). Dagesh in ^r is connective.

^s *lō*, chap. II. ver. 18. (^j).

^t *v'chōl*, chap. I. ver. 21. (^g).

^u *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).

^v *yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a).

^w *lō*, chap. II. ver. 18. (^j).

^x *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^y *ne'-phesh*, chap. I. 20. (^f).

^z *khay-yāh'*, chap. I. ver. 20. (^g).

^{aa} *hūs*, chap. II. ver. 11. (^d).

^{bb} *sh'mō*, chap. II. ver. 11. (^a), with suff. 3 pers. masc. sing.

VERSE 20.

^a *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a).

^b *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^c *shē-mōth'*, pl. of chap. II. ver. 11. (^a).

^d *l'chol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^e *hab-b'hē-māh'*, chap. I. ver. 24. (^h).

^f *ūl-ŷ'ōph'*, chap. I. ver. 20. (^h).

^g *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^h *ū-l'chōl*, chap. I. ver. 21. (^g).

ⁱ *khay-yath'*, chap. I. ver. 24. (^j).

^j *has-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (^e).

^k *ū-l'ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^l *lō*, chap. II. ver. 17. (^e).

^m *mā-tzū'*, verb Kal, pret. sing. 3 pers. masc. (א"ל).

ⁿ *ŷe'-zer*, chap. II. ver. 18. (^h).

^o *k'neg-dō'*, chap. II. ver. 18. (^l).

עַל־^a תַּרְדֵּמָה^d | אֱלֹהִים^e | יְהוָה^b | וַיִּבְרָא^a 21
upon sleep-deep-a God Jehovah fall-to-caused-And

מִצְלָעָתוֹ^j אֶחָתⁱ | וַיִּקַּח^h | וַיִּשָּׁן^g | הָאָדָם^f
,ribs-his-from one took-he-and ;slept-he-and ,man-THE

יְהוָה^b | וַיִּבְנֶה^a : | תַּחֲתָנָה^m | בָּשָׂרⁱ | וַיִּסְגָּר^h 22
Jehovah buildd-And .it-of-instead flesh closed-he-and

הָאָדָםⁱ מִן־^h | לָקַח^g | אֲשֶׁר־^f | תִּצְלַע^e | אֱלֹהִים^d | (| גֹּד^c
man-THE from took-he which rib-THE) (God

וַיֹּאמֶר^a : | אֶל־^m | הָאָדָםⁱ | וַיִּבְרָא^h | וְאִשָּׁה^j 23
said-And .man-THE unto her-brought-he-and ,woman-a-to

מִעַצְמוֹ^f | עֵצוֹ^e | הַפֶּעַם^d | זֹאת^c | הָאָדָם^b
bones-my-from bone-(is) time-THE This ,man-THE

כִּיⁱ | אִשָּׁה^h | וַיִּקְרָא^g | לְזֹאת^f | מִבְּשָׂרִי^e | וּבָשָׂר^d
because ,woman called-be-shall this-to ;flesh-my-from flesh-and

אִישׁ^d | יַעֲזֹב^c | כִּי^b | עַל־^a : | זֹאתⁱ | לָקַחָהּ^h | מֵאִישׁ^g 24
man-a leave-shall this Upon .this taken-was man-from

וְאִשְׁתּוֹ־לְיָ׃ וְיִדְבַק׃ אִמּוֹ־תֵּן־לּוֹ׃ אָבִיו־תֵּן־לּוֹ׃
 ,wife-his-to cleave-shall-and mother-his)(-and father-his)(
 וְשֵׁנֵיהֶם׃ הָיוּ׃ אֶחָד׃ לְבָשָׂר׃ הָיוּ׃ 25
 them-of-both were-they-And .one flesh-to be-shall-they-and
 : וְשֵׁנֵיהֶם׃ לֹא־ וְאִשְׁתּוֹ־לְיָ׃ הָאָדָם׃ יֵרָמֵס׃
 .ashamed-were-they not-and ,wife-his-and man-THE ,naked

VERSE 21.

- ^a *vay-yap-pēl'*, verb Hiphil, fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with ו conv.
^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b). ^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).
^d *tar-dē-māh'*, subst. f. R. (not used in Kal) *to be in a deep sleep.*
^e *yal*, chap. I. ver. 2. (^f). ^f *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
^g *vay-yī-shān'*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. (י"ב) with ו conv.
 (י) in the last syllable lengthened from (י) because of the pause.
^h *vay-yik-kakh'*, chap. II. ver. 15. (^a). ⁱ *ah-khath'*, fem. of chap. I. ver. 5. (^m).
^j *mitz-tzal-yō-thāyv'*, subst. com. pl. (sing. יצץ, pl. absolute יצצו
 also יצצו) with suff. 3 pers. masc. sing. and pref. מ. R. probably
to be prominent.
^k *vay-yis-gōr'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. with ו conversive.
^l *bā-sār'*, subst. masc. (pl. ישרים). R. probably with the idea of
beauty, fairness.
^m *takh-ten'-nāh*, subst. תנת used as prep. with suff. 3 pers. sing. fem.

VERSE 22.

- ^a *vay-yī'-ven*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (יה') with ו conv.
^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b). ^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).
^d *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^e *hatz-tzē-lāy'*, sing. of chap. II.
 ver. 21. (^f), with art. ^f *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).
^g *lā-kakh'*, verb Kal, pret. sing. 3 pers. masc. (see chap. II. ver. 15. ^a).
^h *min*, chap. II. ver. 6. (^c). ⁱ *hā-ā-dām*, chap. I. ver. 26. (^d).
^j *l'īsh-shāh'*, subst. fem. with ל prefixed.
^k *vay-vī-e'-hā*, chap. II. ver. 19. (^m), with suff. 3 pers. fem. sing.
^l *el*, chap. I. ver. 9. (^g). ^m *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

VERSE 23.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
^c *zōth*, pron. dem. fem. (masc. זת).
^d *hap-pa'-yam*, subst. fem. (pl. יעמי and יעמות) with art. used as
 an adv. *now*. R. *to strike*.

- ^e *Ye'-tzem*, subst. fem. (pl. תַּצְמָוֹת and מִצְמָצְמָ). R. *to be strong, firm*.
^f *mē-ŷätzā-may'*. The preceding word, pl. with suff. 1 pers. sing. and
 ו prefixed with (..) because of the following י.
^g *ū-vā-sār'*, chap. II. ver. 21. (^l), with ו copulative: thus pointed
 because of the following labial.
^h *mīb-b'sā-rī'*, chap. II. ver. 21. (^l), with suff. 1 pers. sing., and pref. ו.
ⁱ *l'zōth*, chap. II. ver. 23. (^e), with ל prefixed.
^j *yik-kā-rē'*, verb Niphal. fut. 3 pers. sing. masc. (ר"ע and נ"ל).
^k *ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^j). ^l *kī*, chap. I. ver. 4. (^e).
^m *mē-īsh'*, subst. masc. with. prefix ו, pointed with (..) because of the
 following נ.
ⁿ *lū-kōkhāh'*, verb Pual pret. sing. 3 pers. fem. The dagesh in the middle
 radical is omitted because of the compound sh'va under that letter.
^o *zōth*, chap. II. ver. 23. (^e). The dagesh in ו is connective.

VERSE 24.

- ^a *yal*, chap. I. ver. 2. (^f).
^b *kēn*, chap. I. ver. 7. (^g): these two words together = *therefore*.
^c *ya-āzov*, Kal fut. sing. 3 pers. masc. (י"פ).
^d *īsh*, chap. II. ver. 23. (^m). ^e *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).
^f *ā-vīv'*, subst. masc. (absol. בָּשׂ—pl. תְּבִישׁ) with suff. 3 pers. sing. masc.
^g *v'eth*, chap. I. ver. 1. (^d).
^h *im-mō'*, subst. fem. (absol. מִשׁ, pl. תְּמוֹת) with suff. 3 pers. sing. masc.
ⁱ *v'dāh-vak'*, verb Kal sing. 3 pers. masc. with ו copulative, which so
 joins it to a future tense as to give it a future signification.
^j *b'ish-tō'*, chap. II. ver. 22. (^j), with suff. 3 pers. masc. sing. and prefix
 כ; which is commonly used after the verb בָּקַךְ.
^k *v'hā-yū'*, verb Kal pret. pl. 3 pers. (ו"ל) with ו copulative joining
 it to a future. ^l *l'vā-sār'*, chap. II. ver. 21. (^l), with ל prefixed.
^m *eh-khād'*, chap. I. ver. 5. (^m).

VERSE 25.

- ^a *vay-yi-h'yū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc. (ו"ל) with ו conversive.
^b *sh'nē-hem'*, numeral adj. chap. I. ver. 16. (^d), with suff. 3 pers. pl. masc.
^c *ŷārām-mīm'*, adj. pl. masc. (sing. מְרָם) R. *to make naked*.
^d *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
^e *v'īsh-tō'*, chap. II. ver. 22. (^j), with suff. 3 pers. masc. sing. and ו copul.
^f *v'lō*, chap. II. ver. 17. (^e), with ו copulative.
^g *yith-bō-shā-shū'*, verb Hithpolel, fut. (in pause) pl. 3 pers. masc. (ו"ע).
 The future used to express customary or continued action.

ג

תַּיִת׃ מִכֹּל׃ עָרֹם׃ הָיָה׃ הַנְּחָשׁ׃¹
 of-beast every-above crafty was serpent-THE-And

וַיַּעַשׂ׃ יְהוָה׃ אֶת־הַשָּׂדֶה׃ אֲשֶׁר׃
 ; God Jehovah made which field-THE

אֱלֹהִים׃ כִּי־אָמַר׃ יֵאָדָּא׃ אֶל־הַאִשָּׁה׃ וְאָמַר׃
 ,God said surely Yea —; woman-THE unto said-he-and

לֹא־תֹאכְלוּ׃ מִכֹּל־עֵץ׃ הַגָּן׃ וְעֵץ־הַיָּדָע׃
 said-And ,garden-THE of-tree every-of eat-shall-ye not

אֶל־הַנְּחָשׁ׃ מִפְּרִי־הָעֵץ־הַזֶּה׃ וְעָמַד׃
 garden-THE of-tree-the of-fruit-the-Of, serpent-THE unto woman-THE

בְּתוֹךְ־הָאֲשֵׁר׃ הָעֵץ׃ מִפְּרִי־הָעֵץ׃ וְנָאֲכַל׃
 of-midst-the-in (is)-which tree-THE of-fruit-the-of-And .eat-shall-we

הַגָּן׃ אֱלֹהִים׃ אֲמַר׃ וְתֹאכְלוּ׃
 ; it-of eat-shall-ye not ,God said garden-THE

וְלֹא־תִגְעוּ׃ בָּהֶן׃ לֵאמֹר׃
 .die-shall-ye lest it-on touch-shall-ye not-and

CHAP. III. VERSE 1.—^a *v'han-nū-khāsh'*, subst. masc. (pl. נְחָשִׁים); with art and conjunction ו. R. (not used in Kal) *to whisper, to hiss.*

^b *hā-yāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. sing. masc. (see chap. I. ver. 2. (f)).

^c *yā-rūm'*, adj. (pl. עָרֹמִים). R. *to be crafty.*

^d *mik-kōl'*, chap. I. ver. 21. (g).

^e *khay-yath'*, chap. I. ver. 24. (j).

^f *has-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (c).

^g *āsher*, chap. I. ver. 7. (h).

^h *yā-sāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (see chap. I. ver. 7. (a)).

ⁱ *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (b).

^j *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^k *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (a).

^l *el*, chap. I. ver. 9. (g).

^m *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (f), with article.

ⁿ *aph*, conjunction.

^o *kī*, chap. I. ver. 4. (c).

^p *ā-mar'*, verb Kal pret. pret. sing. 3 pers. masc. (see chap. I. ver. 3. (a)).

^q *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^r *lū*, chap. II. ver. 17. (c).

^s *thō-ch' lū'*, chap. II. ver. 16. (k), pl.

^t *mik-kōl'*, chap. I. ver. 21. (g).

^u *yētz*, chap. I. ver. 11. (i).

^v *hag-gān'*, chap. II. ver. 8. (d).

VERSE 2.

^a *vat-to'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a), fem. with ׀ conversive.

^b *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^f). ^c *el*, chap. I. ver. 9. (^g).

^d *han-nū-khūsh'*, chap. III. ver. 1. (^a).

^e *mip-p'rī'*, chap. I. ver. 11. (^j), with prefix.

^f *ṽētz*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).

^g *hag-gūn'*, chap. II. ver. 8. (^d).

^h *nō-chēl'*, chap. II. ver. 16. (^k), pl. 1 pers.

VERSE 3.

^a *ú-mip-p'rī'*, chap. I. ver. 11. (^j), with prefixes.

^b *hā-ṽētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ), with art. ^c *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).

^d *b'thōch*, chap. I. ver. 6. (^e). ^e *hag-gūn'*, chap. II. ver. 8. (^d).

^f *ā-mar'*, chap. III. ver. 1. (^p). ^g *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^e).

^h *lō*, chap. II. ver. 17. (^e). ⁱ *thō-ch'lu'*, chap. II. ver. 16. (^k).

^j *mim-men'-nū*, chap. II. ver. 17. (^g). ^k *v'lō*, chap. II. ver. 17. (^e), with ׀ conj.

^l *thig-g'ṽú'*, verb Kal fut. pl. 2 pers. masc. (׀ׁפ and ׀ׁל).

^m *bō*, chap. I. ver. 11. (^p).

ⁿ *pen*, conjunction.

^o *t'mú-thún'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc. (׀ׁע) with ׀ paragogic, shortening the (ׁ) which should have been under the formative ׀ into (ׁ).

לֹא-מוֹת^f אֶל-הַאִשָּׁה^d הַנָּחֵשׁ^b וַאֲמַר^a 4
die-to not ,woman-THE unto serpent-THE said-And

כִּי יוֹם^e כִּי^d אֱלֹהִים^e יוֹדֵעַ^b כִּי^a : תָּמֹתוּ^g 5
of-day-the-in that God (is)-knowing For .die-shall-ye

וְהָיָה^f וְעֵינֶיךָⁱ נִפְתְּחוּ^h וְיֵאָכְלוּ^f 5
be-shall-ye-and ,eyes-your opened-be-shall-and ,it-of eating-your

וְרָע^y טוֹב^m יוֹדֵעַⁱ כַּאֲלֹהִים^h
.evil-and good knowing God-like

VERSE 4.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^b *han-nū-khūsh'*, chap. III. ver. 1. (^a).

^c *el*, chap. I. ver. 9. (^g).

^d *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^f).

^e *lō*, chap. II. ver. 17. (^e).

^f *mōth*, Kal inf. prefixed intensitively

to the finite verb.

^g *t'mú-thún'*, chap. III. ver. 3. (^o).

VERSE 5.

^a *kī*, chap. I. ver. 4. (^e).

^b *yō-dē'āy*, Kal part. Poel (׀ׁפ and ׀ׁל).

- ^c 'Elō-hām', chap. I. ver. 1. (^c). ^d kī, chap. I. ver. 4. (^e).
^e b'yōm, chap. I. ver. 5. (^d). ^f āchol-chem', inf. with suff. 2 pers. pl. masc.
^g mim-men'-nū, chap. II. ver. 17. (^g).
^h v'niph-k'khū', verb Niph. pret. pl. 3 pers. with ו copulative.
ⁱ yē-nē-chem', subst. com. (rarely masc.) dual (sing. עֵינַי, dual abs. עֵינַיִם) with suff. 2 pers. pl. masc. R. (not used in Heb.) to flow, to flow out.
^j vī-h' yī-them', chap. III. ver. 1. (^b), 2 pers. pl. masc. with ו copulative.
^k kē-lō-hām', chap. I. ver. 1. (^c), with כ, part of similitude prefixed. 'כָּא' is for 'כֵּא' which would be instead of 'כָּא'.
^l yō-d'yēy', chap. III. ver. 5. (^b), pl. const.
^m tōv, chap. I. ver. 4. (^f). ⁿ vā-rāy, chap. II. ver. 9. (^e).

עֵץ הָעֵץ^c טוֹב^d כִּי^e הָאִשָּׁה^b וַיִּרְאֶה^a 6
 tree-THE (was)-good that woman-THE saw-And

וַיִּחְמַד^k לְעֵינָיו^j הוּאⁱ תְּאֻוָּה-^h וְכִי^g לְמֵאֲכָל^f
 desired-be-to-& ,eyes-THE-for it-(was) desire-a that-and ,food-for

וַיֹּאכַל^p הָעֵץⁱ מִפְּרִי^o וַתִּקַּחⁿ לְהַשְׁכִּיל^m וַיִּפְתַּח^l
 .ate-she-and ,fruit-its-of took-she-& ,understand-to-cause-to tree-THE-(was)

וַיֹּאכַל^q הָאָדָם^r וַתִּתֵּן^s וְגַם-^t לְאִישׁוּהָ^u עִמָּהּ^v וְגַם^w
 .ate-he-and her-with husband-her-to also gave-she-and

כִּי^x וַתִּפְתַּח^y הַחַנְּדָה^z וַיִּפְתַּח^a עֵינָיו^b שְׁנֵיהֶם^c וַיֵּדְעוּ^d כִּי^e 7
 that knew-they-and ,them-of-both of-eyes-the opened-were-And

וַיִּתְּנָה^f הָעֵלֶה^g וַיִּשְׂרוּ^h וְהָיוּⁱ עֲרֹמִים^j
 ,tree-fig of-leaf sewed-they-and ; they-(were) naked

וַיַּעֲשׂוּ^k לָהֶם^l חֲגָרֹת^m וַיִּתְּנוּⁿ לָהֶם^o
 .girdles themselves-for made-they-and

VERSE 6.

- ^a vat-tē'-re, verb Kal, fut. apoc. sing. 3 pers. fem. (וְהָיְתָה) with ו con-
 versive (see chap. I. ver. 4. ^a). ^b hā-ish-shāh', chap. II. ver. 22. (^j).
^c kī, chap. I. ver. 4. (^e). ^d tōv, chap. I. ver. 4. (^f).
^e hā-yētzt', chap. I. ver. 11. (ⁱ). ^f l'ma-āchāl', chap. II. ver. 9. (^k).
^g v'kī, chap. I. ver. 4. (^e), with ו conj.
^h tha-āvāh, subst. fem. R. to wish. ⁱ hūā, chap. II. ver. 11. (^d).

^j *lā-yē-na'-yim*, subst. dual, chap. III. ver. 5.⁽ⁱ⁾, with prefix ל̄ excluding the article. ^k *v'nekh-mād'*, Niphal part (נ"פ) with ו̄ conjunctive. ^l *hā-yētz'*, chap. I. ver. 11.⁽ⁱ⁾.

^m *l'has-kīl'*, verb Hiphil inf. with prefix ל̄.

ⁿ *vat-tik-kākh'*, chap. II. ver. 15.^(a), sing. 3 pers. fem. with ו̄ conv.

^o *mip-pir-yō'*, chap. I. ver. 11.^(j), with prefix and suff. 3 pers. masc. sing.

^p *vat-tō'-chal*, chap. II. ver. 16.^(k), sing. 3 pers. fem. with ו̄ conversive.

^q *vat-tit-tēn'*, chap. I. ver. 17.^(a), fem. ^r *gam*, conjunction.

^s *l'ē-shāh'*, chap. II. ver. 23.^(m), with prefix ל̄, and suff. fem. 3 pers. sing.

^t *yim-māh'*, prefix with pron. suff. 3 pers. sing. fem.

^u *vay-yō'-chal*, chap. II. ver. 16.^(k), sing. 3 pers. masc. with ו̄ conv.

VERSE 7.

^a *vat-tip-pū-kakh'-nāh*, chap. III. ver. 6.⁽ⁿ⁾, pl. 3 pers. fem.

^b *yē-nēy*, chap. III. ver. 6.^(j), construct.

^c *sh'nē-hem'*, chap. I. ver. 16.^(d), and chap. II. ver. 25.^(b).

^d *vay-yē-d'vū'*, verb Kal, fut. pl. 3 pers. masc. (ו"פ and ו"ל) with ו̄ conv.

^e *kī*, chap. I. ver. 4.^(c).

^f *yē-rūm-mim'*, subst. masc. pl. (sing עירום). R. to make naked.

^g *hēm*, pron. pers. pl. 3 pers. masc.

^h *vay-yith-p'rū'*, verb Kal, fut. pl. 3 pers. masc. with ו̄ conversive.

ⁱ *yālēh'*, subst. masc. construct (absolute עלה). R. to ascend, go up.

^j *th'ē-nāh'*, subst. fem. (pl. תאנים). R. doubtful.

^k *vay-ya-ḡāsū'*, chap. I. ver. 7.^(a), 3 pers. pl. masc.

^l *lā-hem'*, prep. with suff. 3 pers. pl. masc.

^m *khāgō-rōth'*, subst. fem. pl. (sing. חגורה). R. to bind around.

אֱלֹהִים^a יְהוָה^d קוֹל־תְּשָׁמְעוּ^b 8
God Jehovah of-voice-the (heard-they-And

וַיִּתְּחַבֵּא^j הַיּוֹםⁱ לְרוּחַ^h בְּגִן^e מִתְּהַלֵּךְ^f
himself-hid-and ,day-THE of-breeze-the-at garden-THE-in walking

אֱלֹהִים^a יְהוָהⁿ מִפְּנֵי^m וְאִשְׁתּוֹ^j הָאָדָם^k
God Jehovah of-face-the-from wife-his-and man-THE

אֱלֹהִים^a יְהוָה^b קָרָא^a : הַגֵּן^r עֵץ^g מִתּוֹךְ^p 9
God Jehovah called-And .garden-THE of-trees-the of-midst-the-in

וַיֹּאמֶר^a : אַיֶּכָּה^h לָּהּ^s וַיֹּאמֶר^r אֶל-הָאָדָם^d 10
,said-he-And ? thou-(art)-where ,him-to said-and ,man-THE unto

because feared-I-and ,garden-THE-in heard-I voice-Thy)
 declared Who ,said-he-And .myself-hid-I-and I-(am) naked
 which tree-THE from? ? thou-(art) naked that thee-to
 ? eaten-thou-hast ,it-of eat to-not thee-commanded-I
 gavest-thou whom woman-THE ,man-THE said-And
 .ate-I-and ,tree-THE of me-to gave she me-with

VERSE 8.

- ^a *vay-yish-m'vū'*, verb Kal, fut. pl. 3 pers. masc. (ל"ע) with ו conv.
^b *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^c *kōl*, subst. masc. (pl. קולות). R. (unused in Heb.) to call. ^d *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b).
^e *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^f *mith-hal-lēch'*, Hithpael part.
^g *bag-gān'*, chap. II. ver. 8. (^d), with prefix ב, excluding article.
^h *l'rū'ākḥ*, chap. I. ver. 2. (ⁱ), with prefix. ⁱ *hay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (^d).
^j *vay-yith-khab-bēn'*, verb Hithpael, fut. sing. 3 pers. masc. (ל"א) with ו conversive. ^k *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
^l *v'ish-tō'*, chap. II. ver. 22. (^j), and chap. II. ver. 25. (^c).
^m *mip-p'nēy'*, chap. I. ver. 2. (^g), with prefix.
ⁿ *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b). ^o *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).
^p *b'thōch'*, chap. I. ver. 6. (^e). ^q *vētz*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).
^r *hag-gān'*, chap. II. ver. 8. (^d).

VERSE 9.

- ^a *vay-yik-rū'*, chap. I. ver. 5. (^a). ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b).
^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *el*, chap. I. ver. 9. (^g).
^e *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d). ^f *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).
^g *lō*, chap. II. ver. 18. (^j).
^h *ay-yek'-kūh*, adv. of place, interr. with suff. 2 pers. masc.

VERSE 10.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

- ^c *kō-l'chā'*, chap. III. ver. 8. (^c), with suff. 2 pers. masc. sing.
^d *shā-ma'v-ti*, verb Kal pret. sing. 1 pers. (chap. III. ver. 8. ^a).
^e *bag-gān'*, chap. II. ver. 8. (^d). ^f *vā-ī-rā'*, verb Kal fut. sing. 1 pers.
 ("ד and נ"ל), with ׀ conversive. ^g *kī*, chap. I. ver. 4. (^c).
^h *vē-rōm'*, sing. of chap. III. ver. 7. (^f). ⁱ *ā-nō'-chā*, pron. 1 pers. masc. sing.
^j *vā-ē-khā-vēN'*, verb Niph. fut. sing. 1 pers. (P"פ and N"ל) with ׀ conv.

VERSE 11.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).
^b *mī*, pron. interrog. used of persons; (וְיִ is used in speaking of things.)
^c *hig-gā'd'*, verb Hiphil pret. sing. 3 pers. masc. (P"פ).
^d *l'chā*, prefix with suff. 2 pers. masc. sing. ^e *kī*, chap. I. ver. 4. (^c).
^f *vē-rōm'*, chap. III. ver. 7. (^f), and chap. III. ver. 10. (^h).
^g *āt'-tāh*, pers. pron. 2 pers. masc. sing., (-) in the penultimate lengthened into (ַ), because of the pause.
^h *hāmin'*, the interrogative pref. וְ (with its usual points) and the prep.
ⁱ *hā-vētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ). ^j *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).
^k *tziv-vī-thī'-chā*, verb Piel pret. sing. 1 pers. with pron. suff. 2 pers. masc. sing.
^l *l'vīl-tī*, conj. (from the pref. לְ and וְלִי, the subst. unused as such, לְלִי with ׀ paragogic). R. *to fall away, to decay*.
^m *āchol*, verb Kal inf. construct. ⁿ *mim-men'-nū*, chap. II. ver. 17. (^g).
^o *ā-chāl'-tā*, verb Kal pret. sing. 2 pers. masc.; (-) in the penultimate lengthened into (ַ), because of the pause.

VERSE 12.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
^c *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^j). ^d *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).
^e *nā-that'-tāh*, verb Kal pret. sing. 2 pers. masc. (P"פ and P"ל) the final ׀ here excluded, and dagesh inserted to compensate.
^f *vīm-mā-dī'*, prep. with suff. 1 pers. sing. ^g *hī*, chap. II. ver. 12. (^c).
^h *nā-th'nāh'*, 3 pers. fem. of chap. III. ver. 12. (^c).
ⁱ *lī*, pref. and suff. 1 pers. sing. Dagesh in ל is connective, as if *nā-th'nāl-lī'*.
^j *min*, chap. II. ver. 6. (^c). ^k *hā-vētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).
^l *vā-ō-chēl'*, verb Kal, fut. sing. 1 pers. (N"פ) with ׀ conversive.

מה^c לְאִשָּׁה^d אֱלֹהִים^e יְהוָה^b אָמַר^a 13
 (is)-What ,woman-THE-to God Jehovah said-And

שֶׁנֶּחֱשֵׁת^j אִשָּׁהⁱ אָמַר^h עָשָׂה^g אַתָּה^f
 serpent-THE ,woman-THE said-And ?done-hast-thou this

ו אֱלֹהִים^c יְהוָה^b אָמַר^a : אֲנִי^f וְאֵל^e 14
 God Jehovah said-And .ate-I-and me-beguiled

אֶל-הַנָּחָשׁ^d כִּי עָשִׂיתָ^g זֹאת^h אָרָרⁱ
 cursed ,this done-hast-thou Because ,serpent-THE unto

אֶתְּךָ^j מִכָּל-הַבְּהֵמָה^k וּמִכָּל-חַיֵּי הַשָּׂדֶה^l
 ; field-THE of-beast all-above-and ,cattle-THE all-above thou-(art)

עַל-גִּבְחֹנְךָ^m תֵּלֵךְⁿ וְעָפָר^o תֹּאכַל^p כָּל-יְמֵי^q
 of-days-the all eat-shalt-thou dust-and ,walk-shalt-thou belly-thy upon

חַיֵּיךָ^r : וְאֵיבָה^s אָנֹכִי^t בֵּינֵךָ^u וּבֵינֵי^v 15
 between-and thee-between put-will-I enmity-And .life-thy

הָאִשָּׁה^w וּבֵינֵי זֶרְעֶךָ^x וּבֵינֵי זֶרְעָהּ^y הוּא^z
 it : seed-her between-and seed-thy between-and woman-THE

יִשׁוּבְךָ^{aa} רֹאשׁ^{ab} וְאֶתְּךָ^{ac} תִּשׁוּבְפָהּ^{ad} עַקֵּב^{ae} : 16
 .heel-the him-bruise-shalt thou-and ; head-the thee-bruise-shall

VERSE 13.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).
- ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b).
- ^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).
- ^d *lā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^d), with prefix ל.
- ^e *mah*, chap. II. ver. 19. (^e).
- ^f *zōth'*, chap. II. ver. 23. (^f), (with dagesh connective).
- ^g *ṽā-sith'*, verb Kal, pret. sing. 2 pers. fem. (ע"פ and ה"ה).
- ^h *vat-tō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a), fem.
- ⁱ *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^d).
- ^j *han-nā-khāsh'*, chap. III. ver. 1. (^a).
- ^k *hish-shī-a'-nā*, verb Hiphil pret. sing. 3 pers. masc. (ן"פ and ל"ל) with suff. 1 pers. sing.
- ^l *vā-ō-chēl'*, chap. III. ver. 12. (^h).

VERSE 14.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).
- ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).
- ^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).
- ^d *el*, chap. I. ver. 9. (^g).
- ^e *han-nā-khāsh'*, chap. III. ver. 1. (^a).
- ^f *kī*, chap. I. ver. 4. (^c).
- ^g *ṽā-sī'-thā*, chap. III. ver. 13. (^g), masc.
- ^h *zōth*, chap. II. ver. 23. (^f), (and chap. III. ver. 13. (^f)).
- ⁱ *ā-rār'*, Kal, part. Paül.
- ^j *at-tāh'*, chap. III. ver. 11. (^g), (here not in pause).
- ^k *mik-kol*, chap. I. ver. 21. (^g).
- ^l *hab-b'hē-māh'*, chap. I. ver. 24. (^h).
- ^m *ū-mik-kol*, chap. I. ver. 21. (^g).
- ⁿ *khay-yath'*, chap. I. ver. 24. (^f).

- ^o *has-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (°). ^p *yal*, chap. I. ver. 2. (f).
^q *g'khō-n'chā'*, subst. masc. with suff. 2 pers. masc. (absol. ׀תָּוּן). R. (unused in Heb.) *to bend*. ^r *thē-lēch'*, verb Kal fut. sing. 2 pers. masc. (י"פ).
^s *v'-yā-phār'*, chap. II. ver. 7. (f). ^t *tō-chal'*, chap. II. ver. 16. (h).
^u *kol*, chap. I. ver. 21. (g). ^v *y'mēy*, pl. const. of chap. I. ver. 5. (d).
^w *khay-ye'-chā*, chap. II. ver. 7. (l). with suff. 2 pers. masc. sing.

VERSE 15.

- ^a *v'ē-vāh'*, subst. fem. with conj. pref. R. *to be hostile*.
^b *ā-shīth*, verb Kal fut. sing. 1 pers. (י"ע) ^c *bēyn-chā'*, chap. I. ver. 4. (i), with suff. 2 pers. masc. sing. ^d *ū-vēyn'*, chap. I. ver. 4. (i).
^e *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (j). ^f *ū-vēyn'*, chap. I. ver. 4. (i).
^g *zar-yāchā'*, chap. I. ver. 11. (h). ^h *ū-vēyn'*, chap. I. ver. 4. (i).
ⁱ *zar-yāh'*, chap. I. ver. 11 (h), with suff. 3 pers. fem. sing.
^j *hūs'*, chap. II. ver. 11. (d).
^k *y'shū-ph'chā'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (י"ע), with suff. 2 pers. masc. sing. (shortening (ַ) under the ׀ into (ֿ)).
^l *rōsh*, subst. masc. R. (not used in Heb.) *to shake, to move*.
^m *v'at-tāh'*, chap. III. ver. 11. (g), with ׀ conj. ⁿ *t'shū-phen'-nū*, chap. III. ver. 15. (h), 2 pers. with suff. 3 pers. masc. sing.
^o *yā-kēv'*, subst. masc. (const. יַעֲבֹב, pl. יַעֲבֹבִים and יַעֲבֹבוֹת).

אֶל־אִשָּׁה^a אָמַר^c הַרְבֵּה^d אֶרְבֶּה^e 16
 multiply-will-I multiply-To ,said-he woman-THE Unto

עֲצִיבֹנֶיךָ^f יִהְיֶה^g בְּיָדֶיךָⁱ כְּבֹנֵי^j בְּנֵיךָ^k וְאֵלֶיךָ^l
 sons bear-shalt-thou pain-in ,conception-thy-and pain-thy

וְאֵלֶיךָ^k וְאִשְׁתְּךָ^m וְהוּאⁿ וְיָמְשֶׁל־בְּךָ^p : ד
 .thee-over rule-shall he-and ,desire-thy-(be-shall) husband-thy unto-&

VERSE 16.

- ^a *el*, chap. I. ver. 9. (g). ^b *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (j).
^c *ā-mar'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc.
^d *har-bāh'*, verb Hiphil inf. (ה"ל) used with the finite verb.
^e *ar-beh'*, verb Hiphil fut. sing. 1 pers. (ה"ל). ^f *Yitz-tz'vō-nēch'*, subst. masc. with suff. 2 pers. fem. sing. R. *to suffer pain*.
^g *v'khē-rō-nēch'*, subst. masc. with suff. 2 pers. fem. sing. R. *to conceive*.
^h *b'yē'-tzev*, subst. masc. with prefix. R. *to suffer pain*.
ⁱ *tē-l'dī'*, verb Kal fut. sing. 2 pers. fem. (י"פ). ^j *bā-nīm'*, subst. masc. pl. (sing. בָּן, const. בָּנִים). R. *to build*. ^k *v'el*, chap. I. ver. 9. (g).

^l *z̄-shēch'*, chap. II. ver. 23. (^m), with suff. 2 pers. fem. sing.

^m *t'shū-kū-thēch'*, subst. fem. with suff. 2 pers. fem. sing. (absol. תִּשׁוּקָה). R. *to run after*. ⁿ *v'hún*, chap. II. ver. 11. (^d).

^o *yim-shol'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc., ו in the last syllable shortened into (ַ) short, because of the following Makkaph.

^p *bāch*, pref. with suff. 2 pers. sing. fem. *in pause*.

לְקוֹרָה^o שָׁמַעְתָּ^d כִּי^c אָמַר^b אִלְאֵדָם^a 17
of-voice-the-to heard-hast-thou Because ,said-he man-to-And

צִוִּיתִי^k אֲשֶׁר^j מִן-הָעֵץ^h לֹא^m אֲכָלָה^s אֶת-אִשְׁתִּיⁱ
,thou-commanded-I which tree-THE of eaten-hast-and ,wife-thy

אָרַרְתָּ^p מִמֶּנּוּ^o תֹּאכַלⁿ לֹא^m לֵאמֹרⁱ
(is)-cursed ,it-from eat-shalt-thou not ,saying

כָּל^l הָאָדָמָה^g בְּעֵבֶרְךָ^r בְּעֵצָבוֹן^q תֹּאכַלְנָהּ^s כָּל^l
all it-eat-shalt-thou pain-with ,account-thy-on ground-THE

וַיִּמּוּ^v יְמֵי^u חַיֶּיךָ^w : וַיִּקּוּץ^a וַיְדַרְדֵּר^b תִּצְמַח^c 18
grow-to-cause-it-shall branible-and thorn-And .life-thy of-days-the

לְךָ^d וְאָכַלְתָּ^s אֶת-עֵשֶׂב^r הַשָּׂדֶה^h : בְּזֵיעַת^a
of-sweat-With .field-THE of-herb) (eat-shalt-thou-and ,thee-to

אֶל-^s אֶנְפוֹךָ^b תֹּאכַל^c לֶחֶם^d עַד^e שׁוֹבֶךָ^f אֶל-^s
unto returning-thy until bread eat-shalt-thou nose-thy

הָאָדָמָה^h כִּיⁱ מִמֶּנּוּ^j לָקַחְתָּ^k כִּי-עָפָר^m
dust because ;taken-wast-thou it-from for ,ground-THE

אֶתְּךָⁿ וְאֶל-עָפָר^p : וְתָשׁוּב^q וַיִּקְרָא^a הָאָדָם^b 20
man-THE called-And .return-shalt-thou dust unto-and ,thou-(art)

שֵׁם^c אִשְׁתּוֹ^d חַוָּה^e כִּי^f הִיא^g הָיְתָה^h
was she because ,Eve ,wife-his of-name-the

אֵםⁱ כָּל-חַי^k : וַיַּעַשׂ^a יְהוָה^b אֱלֹהִים^c 21
of-mother all .living made-And Jehovah God

וְלָאִשְׁתּוֹ^f וְלָאָדָם^d עוֹר^e וַיְלַבְּשׁוּם^h
wife-his-to-and man-to skin of-coats

VERSE 17.

- ^a *û-l'ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d). ^b *ā-mar'*, chap. III. ver. 16. (^c).
^c *kī*, chap. I. ver. 4. (^e). ^d *shā-maš'-tā*, chap. III. ver. 10. (^d), 2 pers. masc.
^e *l'kōl*, chap. III. ver. 8. (^c). ^f *ish-te'-chā*, chap. II. ver. 22. (^j), with
suff. 2 pers. masc. sing. ^g *vat-tō'-chal*, chap. II. ver. 16. (^k), with \aleph conv.
^h *min*, chap. II. ver. 6. (^c). ⁱ *hā-yētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).
^j *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h). ^k *tziv-vī-thī'-chā*, chap. III. ver. 11. (^k).
^l *lē-mōr'*, chap. I. ver. 22. (^d). ^m *lō*, chap. II. ver. 17. (^c).
ⁿ *thō-chal'*, chap. II. ver. 16. (^k). ^o *mim-men'-nū*, chap. II. ver. 17. (^g).
^p *ārú-rāh'*, fem. of chap. III. ver. 14. (ⁱ). ^q *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).
^r *ba-šāvú-re'-chā*, pref. with suff. 2 pers. masc. sing. the prep. formed from
subst. and pref. ^s *b'yitz-tzā-vōn'*, absol. of chap. III. ver. 16. (^f), with pref.
^t *tō-chālen'-nāh*, chap. II. ver. 16. (^k), with suff. 3 pers. fem. sing.
^u *kōl*, chap. I. ver. 21. (^g). ^v *y'mēy*, chap. III. ver. 15. (^v).
^w *khay-yē'-chā*, chap. III. ver. 15. (^w).

VERSE 18.

- ^a *v'kōtz*, subst. masc. with prefix \aleph . R. (not so used in Heb.) *to cut up, or off*.
^b *v'dar-dar'*, subst. masc. with pref. R. (not so used in Heb.) *to sprout
out, to grow freely*. ^c *tatz-mī'āch*, verb Hiphil fut. sing. 3 pers. fem.
^d *lāch*, pref. with suff. 2 pers. masc. *in pause*.
^e *v'ā-chal'-tā*, chap. III. ver. 11. (^o). ^f *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).
^g *šē'-sev*, chap. I. ver. 11. (^f). ^h *has-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (^c).

VERSE 19.

- ^a *b'zēh-šath'*, subst. fem. const. (absol. $\aleph\aleph\aleph$). R. (not used in Heb.) *to flow*.
^b *ap-pe'-chā*, subst. masc. dual with suff. 2 pers. masc. sing. (sing. $\aleph\aleph$,
dual $\aleph\aleph\aleph$). R. *to breathe*. ^c *tō'-chal*, chap. II. ver. 16. (^k).
^d *le'-chem*, subst. com. R. *to eat*. ^e *šad*, prep.
^f *shū-v'chū'*, verb Kal Inf. ($\aleph\aleph$) with suff. 2 pers. masc. sing.
^g *el*, chap. I. ver. 9. (^g). ^h *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).
ⁱ *kī*, chap. I. ver. 4. (^e). ^j *mim-men'-nāh*, prep. with suff. 3 pers. fem. sing.
^k *lūk-kāch'-tā*, 2 pers. masc. of chap. II. ver. 23. (ⁿ), (τ) because of the pause.
^l *kī*, chap. I. ver. 4. (^e). ^m *šā-phār'*, chap. II. ver. 7. (^f).
ⁿ *at-tāh'*, chap. III. ver. 11. (^g). ^o *v'el*, chap. I. ver. 9. (^g).
^p *šā-phār'*, chap. II. ver. 7. (^f).
^q *tā-shūv'*, verb Kal fut. sing. 2 pers. masc. ($\aleph\aleph$).

VERSE 20.

- ^a *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a). ^b *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^c *shēm*, chap. II. ver. 11. (^a).

^d *ish-tō*, chap. II. ver. 22. (^j).

^e *khav-vāh'*, pr. name, signifying *life*.

^f *kī*, chap. I. ver. 4. (^e).

^g *hā*, chap. II. ver. 12. (^e).

^h *hā-y'thāh'*, chap. I. ver. 2. (^b).

ⁱ *ēm*, subst. fem. (pl. אִמּוֹת).

^j *kol*, chap. I. ver. 21. (^s).

^k *khāy*, adj. R. to *live*.

VERSE 21.

^a *vay-ya'-vas*, chap. I. ver. 7. (^a).

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).

^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^e).

^d *lā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^e *ū-l'ish-tō'*, chap. II. ver. 22. (^j).

^f *kot-nōth'*, subst. fem. pl. (sing.

בְּתִיבָתָא and בְּתִיבָתָא). R. (unused in Heb.) to *cover*, to *hide*.

^g *ēvō'*, subst. masc. (pl. עוֹרוֹת). R. to *be naked*.

^h *vay-yal-bī-shēm'*, verb Hiph. fut. sing. 3 pers. masc. with *ī* conv.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהוָה אֶל־הָאָדָם לֹא טוֹב הָיָה לְךָ אֶחְדָּךְ וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַיָּדָעַת וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים 22

man-THE ,Lo ,God Jehovah said-And

וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַיָּדָעַת וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים

;evil-and good know-to ,us-of one-as been-has

וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַיָּדָעַת וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים

also take-and hand-his send-shall-he lest now-and

וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַיָּדָעַת וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים

.ever-for live-and ,eat-and ,life-[THE] of-tree-the-of

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּן־עֵדֶן וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַיָּדָעַת וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים 23

Eden of-garden-the-from God Jehovah him-sent-And

וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַיָּדָעַת וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים

.thence-from taken-was-he which ground-THE)(till-to

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּן־עֵדֶן וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַיָּדָעַת וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים 24

east-the-from dwell-to-caused-he-and ,man-THE)(out-drove-he-And

וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַיָּדָעַת וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים

of-flame-the)(and cherubim-THE)(Eden of-garden-the-to

וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַיָּדָעַת וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים

of-way)(keep-to way-every-turned-which sword-THE

וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים וְעָצֶיךָ אֶל־עֵץ הַחַיָּתִים

.life-[THE] of-tree-the

VERSE 22.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).
^c *"Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *hēn*, interj.
^e *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d). ^f *hā-yāh'*, chap. III. ver. 1. (^b).
^g *k'ah-khad'*, chap. I. ver. 5. (^m), in const. with conj. pref.
^h *mim-men'-nū*, pref. with suff. 1 pers. pl. (The same form may be 3 pers. masc. sing.) ⁱ *lā-da'-yath*, verb Kal Inf. (י"ד) with prefix, pointed with (י) because of the accent being on the next syllable.
^j *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f). ^k *vā-rāy'*, chap. II. ver. 9. (^e).
^l *v'yat-tāh'*, adv. with conj. pref. ^m *pen*, conj.
ⁿ *yish-lakh'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (ל"ל).
^o *yā-dō'*, subst. fem. with suff. 3 pers. masc. sing. (absol. יָרָה, dual יָרָהּ, pl. יָרָהּ). R. *to stretch out*. ^p *v'lā-kakh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (see chap. II. ver. 15. ^a), with ו copulative. ^q *gam*, conj.
^r *mē-yētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ), with ו pref., pointed with (ו) because ו cannot take dagesh. ^s *hah-khay-yim'*, chap. II. ver. 9. (^m).
^t *v'ā-chal'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. with ו copulative.
^u *vā-khay'*, verb Kal pret. 3 pers. masc. (י"י) with ו copulative.
^v *l'yō-lām'*, subst. masc. (pl. יָלַם) with prefix. R. *to hide*.

VERSE 23.

- ^a *vay-shal-l'khē-hū'*, verb Piel sing. 3 pers. masc. with suff. 3 pers. masc. and with ו conversive. ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).
^c *"Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *mig-gan*, chap. II. ver. 8. (^d), with pref.
^e *yē'-den*, chap. II. ver. 8. (^e). ^f *la-yāvōd'*, verb Kal Inf. (י"ד) with pref.
^g *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^h *hā-ādū-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).
ⁱ *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h). ^j *lūk-kakh'*, masc. of chap. II. ver. 23. (ⁿ).
^k *mish-shām'*, adv. of place with prefix.

VERSE 24.

- ^a *vay-gū'-resh*, verb Piel fut. sing. 3 pers. masc. (י"י) with ו conv.
^b *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^c *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
^d *vay-yash-kēn'*, verb Hiph. fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with ו conv.
^e *mik-ke'-dem*, subst. masc. with prefix. R. *to go before*.
^f *l'gan*, chap. II. ver. 8. (^d), with pref. ^g *yē'-den*, chap. II. ver. 8. (^e).
^h *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ⁱ *hak-k' rú-vīm'*, subst. masc. pl. (sing. כָּרָה) with article. ^j *v'ēth*, chap. I. ver. 1. (^d).
^k *la'-hat*, subst. masc. R. *to flame*. ^l *hah-khe'-rev*, subst. fem. R. *to lay waste*. ^m *ham-mith-hap-pe'-cheth*, Hithpael part. fem. with art.
ⁿ *lish-mōr'*, verb Kal Inf. with pref. ^o *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^p *de'-rech*, subst. com. (pl. דְּרָכִים). R. to tread.

^q *ētz*, chap. I. ver. 11.(ⁱ). ^r *hah-khuy-yīm'*, chap. II. ver. 9.(^m).

ד

אִשְׁתּוֹ^a אֵת-חַוָּה^d יָדַע^b וְהָאָדָם^a I
 ,wife-his Eve)(knew man-THE-And

קָנָה^k וְהָאָמֵר^h וְקַיִןⁱ אֵת- וְהָלָד^s וְהָרָה^r I
 possessed-have-I said-she-and ;Cain)(bare-and conceived-she-&

אֵת- לָלֶדֶת^b וְהָסֵף^a : אֵת-יְהוָה^m אִישׁⁱ 2
)(bear-to added-she-And .Jehovah with man-a

צֹאן^j רֹעֵהⁱ הָבֵל^k וְהָיָה^s אֵת- הָבֵל^s אָחִיו^d
 ,sheep of-feeder-a Abel was-and ;Abel)(brother-his

: אֲדָמָהⁿ עֲבַד^m הָיָהⁱ וְקַיִן^k
 .ground-the tilling was Cain-and

CHAP. IV. VERSE 1.—^a *v'hā-ū-dām'*, chap. I. ver. 26.(^d).

^b *yā-da'el*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (יָדַע and עָלָה).

^c *eth*, chap. I. ver. 1.(^d).

^d *khav-vāh'*, chap. III. ver. 20.(^e).

^e *ish-tō'*, chap. II. ver. 22.(^j).

vat-tā'-har, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. fem. with וְ conv.

^s *vat-tē'-led*, 3 pers. fem. sing. of chap. III. ver. 16.(ⁱ), with וְ conv.

^h *eth*, chap. I. ver. 1.(^d).

ⁱ *ka'-yin*, pr. name, explained below.

^j *vat-tō'-mer*, fem. of chap. I. ver. 3.(^a). ^k *kā-nī'-thī*, verb Kal

pret. sing. 1 pers. (לָהּ).

^l *ish*, chap. II. ver. 23.(^m).

^m *eth*, prep. (not to be confounded with אֵת marking the object). R.

to approach.

ⁿ *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4.(^h).

VERSE 2.

^a *vāt-tō'-seph*, verb Hiphil fut. sing. 3 pers. fem. (יָסַף) with וְ conv.

^b *lā-le'-deth*, inf. of chap. IV. ver. 1.(^s), with pref.

^c *eth*, chap. I. ver. 1.(^d).

^d *ā-khīv*, subst. masc. (absol. אֲחִיב pl.

אֲחִיב) with suff. 3 pers. masc. sing.

^e *eth*, chap. I. ver. 1.(^d).

^f *hā-vel*, pr. name *vanity*; in pause for הָבֵל.

^s *va-y'hī'*, chap. I. ver. 3.(^e).

^h *he'-vel*, chap. IV. ver. 2.(^f).

ⁱ *rō'-vēh*, Kal part. Poël. (עָלָה and הָלָה).

^j *tzōn*, subst. com.

^k *v'ka'-yin*, chap. IV. ver. 1.(^j) with pref.

^l *hā-yāh'*, chap. III. ver. 1.(^b).

^m *vō-vēd'*, Kal part. Poël.

ⁿ *ādā-māh'*, chap. I. ver. 25.(^m).

וְהָיָה אִתּוֹ מִקְצֵי הַיּוֹמִים וַיֹּבֵא קַיִן פְּרִי אֶדְמָה 3
 of-fruit-the-of Cain brought-and ,days of-end-the-from was-it-And

וַיֹּבֵא אָבֶל מִנְחָה לַיהוָה : וְהָבֵל אֶת־הָאֲדָמָה 4
 brought Abel-And .Jehovah-to offering-an ground-THE

וְגַם־הוּא רְגַע־וַיִּשְׂעֶה וַיִּשְׂעוּ אֶת־שֵׁי־צֹאֲנֵי־הַבְּכֹרֹת מֵהֶן 5
 regarded-& ; fat-their-of-and sheep-his of-firstlings-the-of he also

וַיֹּבֵא אָבֶל־מִנְחָה לַיהוָה : וַיֹּבֵא קַיִן־אֶת־מִנְחָתוֹ 5
 Cain unto-And .offering-his unto-and Abel unto Jehovah

וַיִּשְׂעֶה לֹא מִנְחָתוֹ וַיִּחַר אַף־לְקַיִן 6
 Cain-to angry-was-it-and ,regarded-he not offering-his unto-and

וַיִּפֹּל אָדָם פְּנֵי־הָאֲדָמָה 7
 .face-his fell-and ,very

VERSE 3.

^a *va-y' hī'*, chap. I. ver. 3. (^c).

^b *mik-kētz'*, subst. masc. with pref. R. *to cut off*.

^c *yā-mīm'*, chap. I. ver. 5. (^t).

^d *vay-yā-vē'*, chap. II. ver. 19. (^m). ^e *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (^j).

^f *mip-p'rī'*, chap. I. ver. 11. (^j). ^g *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).

^h *min-khāh'*, subst. fem. R. (not used in Heb.) *to give*.

ⁱ *lay-hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).

VERSE 4.

^a *v'he'-vel*, chap. IV. ver. 2. (^f).

^b *hē-vī'*, pret. sing. 3 pers. masc. of chap. II. ver. 19. (^m).

^c *gam*, chap. III. ver. 6. (^r).

^d *hūā*, chap. II. ver. 11. (^d).

^e *mib-b'chō-rōth'*, subst. fem. pl. (sing. בְּכוֹרָה) with pref. R. (not used in Kal) *to be early*.

^f *tzō-nō'*, chap. IV. ver. 2. (^j), with suff. 3 pers. masc. sing.

^g *ū-mē-khel-vē-hen'*, subst. masc. pl. with suff. 3 pers. fem. pl. and prefixes, prep. and conj. ו, (sing. חֶלֶב, pl. absol. חֶלְבִּים). R. (not used in Heb.) *to be fat*.

^h *vay-yi'-shā*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (וַיִּשְׂעֶה) with ו conv.

ⁱ *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).

^j *el*, chap. I. ver. 9. (^s).

^k *he'-vel*, chap. IV. ver. 2. (^f).

^l *v'el*, chap. I. ver. 9. (^s).

^m *min-khā-thō'*, chap. IV. ver. 3. (^h), with suff. 3 pers. masc. sing.

- ⁱ *khat-tāth'*, subst. fem. R. to sin. ^j *rō-vētz'*, Kal part. Poël masc.
^k *v'ē-le'-chā*, chap. I. ver. 9. (*g*), with pron. suff. 2 pers. masc. sing. and conj.
^l *t'shū-kā-thō'*, chap. III. ver. 16. (*m*), with suff. 3 pers. masc. sing.
^m *v'at-tāh'*, chap. III. ver. 11. (*g*). ⁿ *tim-shol'*, 2 pers. masc. of
chap. III. ver. 16. (*o*). ^o *bō*, chap. I. ver. 11. (*p*).

וַיְהִי וְאָחִיו אָבֶל וְאָדָם הָאָדָם אָמַר 8
was-it-and —; brother-his Abel unto Cain said-And

אֶל-הָאָדָם אָמַר וְהָאָדָם הָאָדָם אָמַר 9
Abel against Cain rose-and field-THE-in being-their-in

וְאָדָם הָאָדָם אָמַר וְהָאָדָם הָאָדָם אָמַר 9
; Cain unto Jehovah said-And .him-killed-and brother-his

וְיָדַעְתָּ לֹא אָמַר וְאָחִיו אָבֶל אֵי 9
; know-I Not ,said-he-And ? brother-thy Abel (is)-Where

מָה אָמַר אָנֹכִי אָחִי הַשֹּׁמֵר 10
What ,said-he-And ? I-(am) brother-my of-keeper?

אֶל צַעֲקוֹם אָחִי דָמָה קוֹל עָשִׂיתָ 10
me-unto crying-(is) brother-thy of-blood-the of-voice-The ? done-thou-hast

מִן-אֶתְּךָ אָרַר עַתָּה : מִן-הָאָדָם 11
from thou-(art) cursed now-And ,ground-THE from

תִּקְחַת מִפִּי זֵה פָּתְחָהּ אֲשֶׁר הָאָדָם 11
receive-to mouth-her) (opened-has which ,ground-THE

תֵּעָבֵד כִּי מִיָּדְךָ אָחִי דָמָה 12
till-shalt-thou When .hand-thy-from brother-thy of-blood) (

לָּךְ תִּתֵּן כֹּחַ-הָאָדָם לֹא-תִסַּף הָאָדָם 12
; thee-to strength-her give-to add-shall-it not ,ground-THE) (

וְנָע בְּאֶרֶץ תִּהְיֶה וְנָד 12
,earth-THE-on be-shalt-thou wandering-and moving

VERSE 8.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (*a*).

^b *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (*i*).

^c *el*, chap. I. ver. 9. (*g*).

^d *he'-vel*, chap. IV. ver. 2. (*f*).

- ^e *ā-khīv'*, chap. IV. ver. 2. (^d). ^f *va-y'hī'*, chap. I. ver. 3. (^e).
^g *bī-h'yō-thām'*, Kal Inf. with suff. 3 pers. masc. pl. and prep.
^h *bas-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (^c). ⁱ *vay-yā'-kom*, verb
 Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (י"ץ) with ו conv.
^j *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (ⁱ). ^k *el*, chap. I. ver. 9. (^g).
^l *he'-vel*, chap. IV. ver. 2. (^f). ^m *ā-khīv'*, chap. IV. ver. 2. (^d).
ⁿ *vay-ya-har-gē-'hū*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (ו"ד) with
 suff. 3 pers. masc. sing. and ו conv.

VERSE 9.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^d). ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).
^c *el*, chap. I. ver. 9. (^g). ^d *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (ⁱ).
^e *ēy*, interrog. adv. ^f *he'-vel*, chap. IV. ver. 2. (^f).
^g *ā-khī'-chā*, chap. IV. ver. 2. (^d), with suff. 2 pers. masc. sing.
^h *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ⁱ *lō*, chap. II. ver. 17. (^e).
^j *yā-da'v'-tī*, 1 pers. of chap. IV. ver. 1. (^b). ^k *hāshō-mēr'*, Kal part.
 Poël with ו interrog. ^l *ā-chī*, chap. IV. ver. 2. (^d), with suff. 1 pers.
^m *ā-nō'-chī*, chap. III. ver. 10. (ⁱ).

VERSE 10.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *meh*, pron. interrog. & indef. i.q. ו"ך.
^c *yā-sī'-thā*, masc. of chap. III. ver. 13. (^g). ^d *kōl*, chap. III. ver. 8. (^e).
^e *d'mēy*, subst. masc. pl. const. (sing. ד"ף, pl. absol. ד'מ"ף). R.
 to be red.
^f *ā-khī'-chā*, chap. IV. ver. 2. (^d). ^g *tzō-ṽākīm'*, Kal part. Poël masc. pl.
^h *ē-lay'*, chap. I. ver. 9. (^g), with suff. 1 pers. sing.
ⁱ *min*, chap. II. ver. 6. (^c). ^j *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).

VERSE 11.

- ^a *v'vat-tāh'*, chap. III. ver. 22. (^l). ^b *ā-rūr'*, chap. III. ver. 14. (ⁱ).
^c *āt-tāh*, chap. III. ver. 11. (^g). ^d *min*, chap. II. ver. 6. (^c)
^e *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m). ^f *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).
^g *pā-tz'thā'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. fem. ^h *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).
ⁱ *pī'-hā*, subst. masc. (absol. ו"ף) with suff. 3 pers. fem. R. to
 breathe, to blow.
^j *lā-ka'-khath*, Kal Inf. fem. (verb ל"ד like י"ד) with pref.
^k *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^l *d'mēy*, chap. IV. ver. 10. (^e).
^m *ā-khī'-chā*, chap. IV. ver. 2. (^d).
ⁿ *niy-yā-de'-chā*, chap. III. ver. 22. (^o), with suff. 2 pers. masc.
 and prefix.

VERSE 12.

^a *kī*, chap. I. ver. 4.(^e).
masc. (ע"פ).

^b *tha-āvōd'*, verb Kal fut. sing. 2 pers.
^c *eth*, chap. I. ver. 1.(^d).

^d *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25.(^m).

^e *lō*, chap. II. ver. 17.(^r).

^f *thō-sēph'*, chap. IV. ver. 2.(^a).

^g *tēth*, verb Kal Inf. (ע"ל and ע"ל).

^h *cō-khāh'*, subst. masc. (absol. כוּחַ) with suff. 3 pers. fem. sing.

ⁱ *lāch*, chap. IV. ver. 6.(^s).

^j *nāl*, Kal part. Poël (ע"ל and ע"ל).

^k *vā-nād'*, part. Poël (ע"ל), with conj.

^l *tī-h'yeh'*, 2 pers. not apoc. of chap. I. ver. 3.(^r).

^m *vā-ā-retz*, chap. I. ver. 1.(^s).

עוֹנֵי^f גְּדוֹל^e אֶל-יְהוָה^d קַיִן^b אָמַר^a 13
iniquity-my (is)-Great .Jehovah unto Cain said-And

מֵעַל^h הַיּוֹם^d אֲנִי^c נִדְרַשְׁתָּ^b הֵן^a : מִן-שׂוֹא^g 14
upon-from day-THE me driven-hast-thou ,Lo up-lifted-be-to-than

יְהִי־יָתֵי^f תִּסְתָּרⁱ וּמִפְּנֵי^h הָאֲדָמָה^g פְּנֵי^f
be-shall-I-and ,hid-be-shall-I face-thy-from-and ground-THE of-face-the

כָּל-יְהוָהⁿ אֶרֶץ^m וָנֹד^k נֶעַם^k
one-every-(that) be-shall-it-and ;earth-THE-on wandering-and moving

לְכֵן^d יְהוָה^c לֹא^b אָמַר^a : יְהַרְגֵנִי^g מֵצֹאֵי^p 15
Therefore ,Jehovah him-to said-And .me-kill-will me-finding

וַיִּשֶׂם^j וְקָםⁱ שִׁבְעָתַיִם^h קַיִן^e הָרַג^l כָּל-יְהוָה^k
set-and ;vengeance-receive-shall sevenfold Cain kilang one-every

אֲתֵי^p הַכּוֹתֵי^o לֹבֵלֶיךָⁿ אֹתִי^m לְקַיִןⁱ יְהוָה^h
him slay-should not-that sign-a Cain-to Jehovah

כָּל-יְהוָה^g מֵצֹאֵי^p
.him-finding one-every

VERSE 13.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3.(^a).

^b *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1.(ⁱ).

^c *el*, chap. I. ver. 9.(^s).

^d *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4.(^h).

^e *gā-dōl'*, sing. of chap. I. ver. 16.(^f).

^f *Yāvō-nī'*, subst. masc. (absol. עוֹנֵי, pl. עוֹנוֹת). R. to act perversely.

^g *min-n'sōn'*, Inf. const. with prefix.

VERSE 14.

- ^a *hēn*, chap. III. ver. 22. (^d).
- ^b *gē-rash'-tā*, verb pret. 2 pers. sing. of chap. III. ver. 24. (^a).
- ^c *ō-thī'*, תָּנִי with suff. 1 pers. sing. used for the objective case of the pronoun.
- ^d *hay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (^d). ^e *mē-yaḅ'*, prep. with prefix.
- ^f *p'nēy*, chap. I. ver. 2. (^g). ^g *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).
- ^h *ū-mip-pā-ne'-chā*, chap. I. ver. 2. (^g), with suff. 2 pers. masc. sing. and prefixes. ⁱ *es-sā-thēr'*, verb Niphal fut. sing. 1 pers.
- ^j *v'hā-yī'-thī*, 1 pers. of chap. I. ver. 2. (^a). ^k *nāḅ*, chap. IV. ver. 12. (ⁱ).
- ^l *vā-nād'*, chap. IV. ver. 12. (^j). ^m *bā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).
- ⁿ *v'hā-yāh'*, chap. III. ver. 1. (^b). ^o *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).
- ^p *mō-tz'ī'*, Kal part. Poël (תָּזַע) with suff. 1 pers. sing.
- ^q *ya-har-gē'-nā*, chap. IV. ver. 8. (^m), with suff. 1 pers. sing.

VERSE 15.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *lō*, pref. with suff. 3 pers. masc. sing.
- ^c *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h). ^d *lā-chēn'*, conj. compounded of יָדַע with pref.
- ^e *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).
- ^f *hō-rēg'*, Kal part. Poël. ^g *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (ⁱ).
- ^h *shiv-yā-tha'-yim*, dual of שִׁבְעָה seven.
- ⁱ *yūk-kām'*, verb Hophal fut. sing. 3 pers. masc. (יִעָוֶה).
- ^j *vay-yā'-sem*, chap. II. ver. 8. (^g).
- ^k *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h). ^l *l'ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (ⁱ).
- ^m *ōth*, sing. of chap. I. ver. 14. (^m).
- ⁿ *l'vil-tī'*, chap. III. ver. 11. (ⁱ). ^o *hak-kōlh'*, Hiphil Inf. (יָפַח, and לָפַח).
- ^p *ō-thō'*, תָּנִי with suff. 3 pers. masc., used for objective case of the pronoun. ^q *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).
- ^r *mō-tz'ō'*, chap. IV. ver. 14. (^p), with suff. 3 pers. masc.

16
 dwelt-he-and
 יָשַׁב

 Jehovah
 יְהוָה

 of-face-the-from
 מִלְּפָנָיו

 Cain
 קַיִן

 out-went-And
 וַיֵּצֵא

)
 Cain

 knew-And
 יָדַע

 .Eden
 עֵדֵן

 of-eastward
 קִדְמַת-עֵדֵן

 Nod
 נֹד

 of-land-the-in
 אֶרֶץ-נֹד

was-he-and
 וַיְהִי

 ; Enoch
 חֵנוֹךְ

)
 bare-and

 conceived-she-and
 וַתַּלֵּד

 wife-his
 אִשְׁתּוֹ

of-name-the-to-according
 שְׁמוֹ

 city-THE
 עִיר

 of-name-the
 שְׁמוֹ

 called-he-and
 וַיִּקְרָא

 ,city-a
 עִיר

 building
 בְּנָה

עִירָד^a - תְּסֹס^c לְהִנּוֹךְ^b וַיֵּלֶד^a : תְּנֹדָה^g בְּנֵוֹן^p 18
 ,Irad)(Enoch-to born-was-And .Enoch son-his
 יוֹלַד^j וּמְהֻיָּאֵלⁱ מְהֻיָּאֵל^h - תְּסֹס^g יוֹלַד^f וְעִירָד^e
 begat Mehujael-and ,Mehujael)(begat Irad-and
 : לַמֶּךְ^p - תְּסֹס^c יוֹלַדⁿ מֶתוּשָׁאֵל^m מֶתוּשָׁאֵל^l - תְּסֹס^k
 .Lamech)(begat Methushael-and ,Methushael)(

VERSE 16.

- ^a *vay-yē'-tzē*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (י"ד) with ו conv.
^b *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (i). ^c *mil-liph-nēy'*, chap. I.
 ver. 2. (s), with prefixes. ^d *Y'hō-vah'*, chap. II. ver. 4. (h).
^e *vay-yē'-shēv*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (י"ד) with ו conv.
^f *b'e'-retz*, chap. I. ver. 1. (s). ^g *Nōd*, pr. name, *wandering*.
^h *kid-math'*, chap. II. ver. 14. (s). ⁱ *Yē'-den*, chap. II. ver. 8. (e).

VERSE 17.

- ^a *vay-yē'-daḅ*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (י"ד) with ו conv.
^b *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (i). ^c *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^d *ish-tō'*, chap. II. ver. 22. (s). ^e *vat-ta'-har*, chap. IV. ver. 1. (f).
^f *vat-tē'-led*, chap. IV. ver. 1. (s). ^g *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^h *khänōch'*, pr. name. ⁱ *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (e).
^j *bō-'neh*, Kal part. Poël (ה"ל) with the accent drawn back because of the
 accented syllable that follows. ^k *Yīr'*, subst. fem. (pl. עִירִים). R. *towake*.
^l *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (a). ^m *shēm*, chap. II. ver. 11. (a).
ⁿ *hā-Yīr'*, chap. IV. ver. 17. (k). ^o *k'shēm*, chap. II. ver. 11. (a), with
 pref. ^p *b'nō*, sing. with suff. 3 pers. masc. of chap. III. ver. 16. (j).
^q *khänōch*, pr. name.

VERSE 18.

- ^a *vay-yiv-vā-lēd'*, verb Niphal fut. sing. 3 pers. masc. (י"ד) with ו conv.
^b *la-khänōch'*, chap. IV. ver. 17. (h), with pref. ^c *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^d *Yī-rād'*, pr. name. ^e *v'Yī-rād'*, pr. name with pref.
^f *yā-lad'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (י"ד) ^g *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^h *m'khū-yā-ēl'*, pr. name. ⁱ *ū-m'khiy-yā-yēl'*, pr. name with pref.
^j *yā-lad'*, chap. IV. ver. 18. (f). ^k *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^l *m'thū-shā-ēl'*, pr. name. ^m *ū-m'thū-shā-ēl'*, pr. name with pref.
ⁿ *yā-lad'*, (f). ^o *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^p *lū'-mech*, pr. name, in pause for לְמֶכֶךְ.

שֵׁם ^f	נָשִׁים ^e	שְׁתֵּי ^d	לִמְךָ ^c	לָקַח ^a	19
of-name-the	,wives	two	Lamech	him-to took-And	
צִלְחָה ^k :	הַשְּׁנִייתָ ^j	וְשֵׁם ⁱ	עָדָה ^h	הָאֵחָת ^g	
.Zillah-(was)	second-THE	of-name-the-and	,Adah-(was)	one-THE	
אָבִי ^g	הָיָה ^f	הוּא ^e	יָבֵל ^d	עָדָה ^b	וְתָלַד ^a 20
of-father-the	was	he	,Jabal	Adah	bare-And
אָחִיו ^b	וְשֵׁם ^a	וְקָנָה ^j	אֹהֶל ⁱ	יֹשֵׁב ^h	21
brother-his	of-name-the-And	.cattle-and	tent	of-dweller-the	
כְּנֹר ⁱ	כָּל־ ^g	תִּכְשֵׁ ^h	הָיָה ^f	הוּא ^e	וְיֹבֵל ^c 22
harp	handling one-every	of-father-the	was	he	,Jubal-(was)
וְ- ^e	וְיָלְדָה ^d	הָיָה ^c	גַּם־ ^b	וְצִלְחָה ^a	וְעֹרְגָב ^j 22
)	bore	she	also	Zillah-And	.organ-and
נְחֹשֶׁת ^k	כָּל־ ⁱ	חָרַשׁ ^j	לְטִישׁ ^h	קַיִן ^g	וְתוּבַל ^f
brass	of-artificer every	of-whetter-a	,Cain	Tubal-	
נַעֲמָה ^p :	קַיִן ^o	וְתוּבַל־ ⁿ	וְאֶחָת ^m	וְיִבְרָזָל ^l	
.Naamah-(was)	,Cain	Tubal-	of-sister-the-and	; iron-and	

VERSE 19.

- ^a *vay-yik-kakh'*, chap. II. ver. 15. (^a).
^b *lō*, pref. with suff. 3 pers. sing. masc. ^c *le'-mech*, pr. name.
^d *sh'-tēy'*, fem. const. of chap. I. ver. 16. (^d). ^e *nā-shīm'*, subst. fem. pl. (used as the pl. of אִשָּׁה). ^f *shēm*, chap. II. ver. 11. (^a).
^g *hā-uh-khath'*, fem. of chap. I. ver. 5. (^m), with art.
^h *vā-dāh'*, pr. name fem. ⁱ *v'shēm*, chap. II. ver. 11. (^a).
^j *hash-shē-nīth'*, fem. of chap. I. ver. 8. (ⁱ). ^k *tzil-lāh'*, pr. name fem.

VERSE 20.

- ^a *vat-tē'-led*, chap. IV. ver. 1. (^s). ^b *vā-dāh'*, pr. name fem.
^c *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^d *yū-vūl'*, pr. name masc.
^e *hūān*, chap. II. ver. 11. (^d) ^f *hā-yāh'*, chap. III. ver. 1. (^b).
^g *āvī*, subst. masc. const. (absol. אָבִי, pl. אֲבוֹתָ).
^h *yō-shēv'*, Kal part. Poël (פִּי').
ⁱ *ō'-hel*, subst. masc. (pl. אֹהֶלִים). R. (not so used in Kal) *to shine*.
^j *ū-mik-neh'*, subst. masc. with ו conj. R. *to possess*.

VERSE 21.

^a *v' shēm*, chap. II. ver. 11. (^a).^b *ā-khīv'*, chap. IV. ver. 2. (^d).^c *yū-vāl*, pr. name masc.^d *hūs*, chap. II. ver. 11. (^d).^e *hā-yāh'*, chap. III. ver. 1. (^b).^f *āvī*, chap. IV. ver. 20. (^g).^g *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).^h *tō-phēs'*, Kal part. Poël.ⁱ *kin-nōr'*, subst. masc. (pl. כִּנְרוֹת). R. (unused) to give a murmuring sound.^j *v'vā-gāv'*, subst. masc. R. to breathe, to blow.

VERSE 22.

^a *v' tzil-lāh'*, pr. name fem. with ו conj.^b *gam*, conj.^c *hīv*, chap. II. ver. 12. (^c).^d *yū-l' dāh'*, fem. of chap. IV. ver. 18. (^f).^e *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).^f *tū-val'*
^g *ka'-yin*, } pr. name masc.^h *lō-tēsh'*, Kal part. Poël.ⁱ *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).^j *khō-rēsh'*, Kal part. Poël. (Many have taken this as a subst. signifying tool.)^k *n' khō'-sheth*, subst. fem. R. possibly to be bright.^l *ū-var-zel'*, subst. masc. with ו conj. R. Ch. to transfix, with ל added.^m *va-ākhhōth'*, subst. fem. const. with conj. ו (absol. אָחוֹת).ⁿ *tū-val'*
^o *ka'-yin*, } pr. name masc.^p *na-āmāh'*, pr. name fem.

זִלְלָה ^a	אָדָה ^d	לְנִשְׁוֹ ^e	לְמֶךְ ^b	וַיֹּאמֶר ^a	23
,Zillali-and	Adah	wives-his-to	Lamech	said-And	

וַיִּמְרָא ^h	וַיְהַזְנֶה ^j	לְמֶךְ ⁱ	לְנִשְׁוֹ ^h	קוֹלִי ^g	שְׁמַעוּ ^f
; word-my	to-ear-give	,Lamech	of-wives	,voice-my	Hear

וַיָּדָד ^p	לְפָצְעִי ^o	הָרַגְתִּי ⁿ	אִישׁ ^m	כִּי ^l
youth-a-and	wounding-my-to	killed-have-I	man-a	for

וַיִּקַּם--כַּיִן ^d	שִׁבְעָתַיִם ^b	כִּי ^a	לְחַבְרַתִּי ^g	24
,Cain avenged-be-shall	sevenfold	Surely	,bruising-my-to	

וַיִּשְׁבַּעְהָ ^g	שִׁבְעִים ^f	וַיִּלְמַךְ ^e
.seven-and	seventy	Lamech-and

VERSE 23.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).^b *le'-mech*, pr. name masc.^c *l'nā-shāyv'*, chap. IV. ver. 19. (^e), with pref. and suff. 3 pers. masc. sing.^d *vā-dāh'*, pr. name fem.^e *v' tzil-lāh'*, pr. name fem. with ו conj.^f *sh'na'-yan*, verb Kal Imp. pl. 2 pers. fem. (ל"ע).

- ^g *kō-lī*, chap. III. ver. 8. (°) with suff. 1 pers. sing.
- ^h *n'shēy*, const. of chap. IV. ver. 19. (°). ⁱ *le'-mech*, pr. name masc.
- ^j *ha-āzēn'-nāh*, verb Hiphil Inf. pl. 2 pers. fem. (א"פ).
- ^k *im-rā-thī'*, subst. fem. with suff. 1 pers. sing. (absol. אִמְרָהּ, pl. אִמְרוֹת). R. to say. ^l *kī*, conj.
- ^m *īsh*, chap. II. ver. 23. (°). ⁿ *hū-rag'-tī*, verb Kal pret. sing. 1 pers.
- ^o *l'phitz-ṽī'*, subst. with suff. 1 pers. sing. (absol. פָּצַע, pl. פְּצָעִים). R. to cut, to wound. ^p *v'ye'-led*, subst. masc. R. to beget, to bear.
- ^q *l'khab-bū-rā-thī'*, subst. fem. with suff. 1 pers. sing. (absol. הַבְּרָהּ). R. to bind.

VERSE 24.

- ^a *kī*, conj. ^b *shiv-ṽā-tha'-yim*, chap. IV. ver. 16. (°).
- ^c *yūk-kam'*, chap. IV. ver. 16. (°). ^d *kā'-yin*, chap. IV. ver. 1. (°).
- ^e *v'le'-mech*, pr. name masc. with 1 conj. ^f *shiv-ṽim'*, numeral adj. pl. of שִׁבְעַת *seven*.
- ^g *v'shiv-ṽāh'*, numeral adj. masc. of שִׁבְעַת.

אָדָם^b יָדַע^a אֵת^d אִשְׁתּוֹ^e עוֹד^c 25
 bare-she-and ,wife-his) again Adam knew-And
 בְּיוֹם^g קָרָא^h אֵתⁱ שְׁמוֹ^j אֵת^k אִשְׁתּוֹ^l כִּי^m נִשְׂאתָⁿ 26
 appointed-has because ,Sheth name-his) called-she-and son-a
 לִי^o אֱלֹהִים^p זָרַע^q אֲחֵר^r תַּחַת^s הָאֵבֶל^t כִּי^u
 whom ,Abel of-instead another seed-a God me-to
 הָרַגְוּ^u קַיִן^v : וְלִשְׁתּוֹ^a נִם-הוּא^c יוֹלְדוֹ-בְּיוֹם^e 26
 son-a born-was him-(to) also Sheth-to-And .Cain [him]-slew
 וְהָיָה^h אַתָּה^j : אֶנֶשׁⁱ אֵת-שְׁמוֹ^k קָרָא^l
 begun-was-it then : Enoch name-his) called-he-and
 : יְהוָהⁿ בְּשֵׁם^m לְקָרָא^l
 .Jehovah of-name-the-on call-to

VERSE 25.

- ^a *vay-yē'-daṽ*, chap. IV. ver. 17. (°).
- ^b *ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (°). ^c *ṽōd'*, adv.
- ^d *eth*, chap. I. ver. 1. (°). ^e *ish-tō'*, chap. II. ver. 22. (°).
- ^f *vat-tē'-led*, chap. IV. ver. 1. (°). ^g *bēn*, chap. III. ver. 16. (°).
- ^h *vat-tik-rā'*, chap. I. ver. 5. (°). ⁱ *eth*, chap. I. ver. 1. (°).

- ^j *sh'mō*, chap. II. ver. 11. (^a), with suff. ^k *shēth*, pr. name masc.
^l *kā*, conj. ^m *shāth*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (1"2).
ⁿ *lī*, prefix with pron. suff. 1 pers. sing. ^o *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).
^p *ze'-raʼ*, chap. I. ver. 11. (^h). ^q *ah-khēr'*, adj.
^r *tā'-khath*, subst. used as prep. ^s *he'-vel*, pr. name masc.
^t *kā*, this word which is commonly a conj. is here used in its primary sense as a relative. ^u *hārā-gō'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. with suff. 3 pers. masc. sing. ^v *kā'-yīn*, chap. IV. ver. 1. (ⁱ).

VERSE 26.

- ^a *ū-l'shēth'*, pr. name with prefixes. ^b *gam*, conj.
^c *hūn*, chap. II. ver. 11. (^d). ^d *yūl-lad'*, verb Pual pret. sing. 3 pers. masc.
^e *bēn*, chap. III. ver. 16. (^f). ^j *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a).
^g *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^h *sh'mō*, chap. II. ver. 11. (^a).
ⁱ *'Enōsh*, pr. name masc. ^j *ūz*, adv. of time.
^k *hū-khal*, verb Hophal pret. sing. 3 pers. masc.
^l *lik-rō'*, Kal Inf. with prefix. ^m *b'shēm*, chap. II. ver. 11. (^a).
ⁿ *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).
-

משלי

PROVERBS.

CHAPTER VIII.

ח

תִּתֶּנּוּ^א וְתִבְיֹנֶה^א תִּקְרָא^א חֵכְמָה^ב - הֲלֹא^א 1
 give-will understanding-and call-will wisdom Not?

קוֹלָהּ^א : בְּרֹאשׁ-^ב מְרוֹמִים^ב עָלֶיהָ^א דְּרֹךְ^א בַּיִת^א 2
 of-place-the-(in) way-the on places-high of-head-the-In .voice-her

נִתְיַבְּוֹת^א נֹצֵבֶתָהּ^א : לְיַד-^א שְׁעָרַיִם^ב לְפִי-^א 3
 of-mouth-the-at gates-the of-side-the-At .standing-(she-is) paths

קָרָתָהּ^א מְבוֹא^א בְּתַתַּיִם^א תִּתְנֶה^א :
 .shout-she-will doors-the of-entrance-the ; city-the

CHAP. VIII. VERSE 1.—^a *hālō*, negative part. with ח interrogative.

^b *khoch-māh'*, subst. fem. R. *to be wise*.

^c *thik-rā'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. fem.

^d *ú-th'vú-nāh'*, subst. fem. R. *to understand*, with ו copulative.

^e *tit-tēn'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. fem. (פ"ן).

^f *kō-lāh'*, subst. masc. (pl. יֹת). With suff. 3 pers. fem. .sing.

VERSE 2.

^a *b'rōsh*, subst. masc. (pl. רָשִׁים). With בָּ pref. R. (unused) perhaps *to be moved, shaken*.

^b *m'rō-mīm'*, subst. masc. pl. (sing. מְרוֹם). R. *to be high*.

^c *Yālēy*, prep. with termination of the pl. const. state, (as is very frequent in poetry.) R. *to be above, over*.

^d *dā'-rech*, subst. com. (pl. דְּרָכִים). Here (וּ) in the penultimate is lengthened into (וֹ) by the pause accent. R. *to tread*.

^e *bēyth*, subst. masc. const. (absol. בַּיִת, pl. בְּתֵיִם); commonly *a house*. R. *to pass the night*.

^f *n'thā-vōth'*, subst. fem. pl. (sing. נְתִיבָה). R. (unused) prob. *to tread*.

^g *nitz-tzā-vāh'*, part. Niphal fem. נִצְּ unused in Kal.

VERSE 3.

^a *l'yad*, subst. fem. const. (absol. יָד, *a hand*, dual יָדַי, pl. יָדוֹת).

With prefix. R. *to throw*.

^b *sh'vā-rīm'*, subst. com. pl. (sing. שָׁעַר). R. (unused) *to cleave, to open*.

^c *l'phī*, subst. masc. const. (absol. פָּה, pl. פִּיִּם, פִּיּוֹת) with prefix.

R. *to breathe, to blow*.

^d *kā'-reth*, subst. fem. (וְ) in pause lengthened into (וֹ). R. *to meet*.

^e *m'vōn'*, subst. masc. const. (absol. מָבוֹא, pl. מְבוֹאִים and מְבוֹאוֹת).

R. *to come, to go*.

^f *ph'thā-khīm'*, subst. masc. pl. (sing. פָּתַח). R. *to open*.

^g *tū-rōn'-nāh*, verb Kal fut. sing. 3 pers. fem. (ע"ע).

אל-^e וְקוֹלִי^d וְקוֹרָא^c אִישׁוֹם^b אֵלַיכֶם^a 4
unto (is)-voice-my-and ,call-will-I men-O you-Unto

עֲרֻמָּה^c פְּתִילִים^b הַבִּינֹה^a אָדָם^g בְּנֵי^f 5
cunning ones-simple-O Understand .man of-sons-the

נְגִידִים^c כִּי-^b שְׁמַעוּ^a לֵב^g הַבִּינֹה^e וְכִסְּוֹלָם^d 6
things-noble because ,ye-Hear .heart ye-understand fools-O-and

כִּי-^a מִישָׁרִים^g שְׂפָתַי^f וּפְתִיחַ^e וְדַבֵּר^d 7
Because .uprightnesses-(be-shall) lips-my of-opening-the-and of-speak-will-I

שְׂפָתַי^f וְתוֹעֵבֹת^e חַכְמִי^d הִנֵּה^c אֱמָת^b
lips-my of-abomination-the-and ,palate-my utter-shall truth

: רַשָּׁע^g
.wickedness-(is)

VERSE 4.

^a *ālē-chem'*, prep. with suff. 2 pers. pl. masc.

^b *ī-shīm'*, subst. masc. pl. (sing. אִישׁ; אֲנָשִׁים is commonly used for the pl.)

^c *ek-rān'*, ver. 1. (c). ^d *v'kō-lī'*, ver. 1. (f), with suff. 1 pers.

sing. and cop. conj.

^e *el*, prep.

^f *b'nēy'*, subst. masc. pl. const. (sing. בֵּן, const. בָּנִי; pl. בְּנֵיִם). R. *to build*.

^g *ā-dām'*, subst. masc. R. *to be red*.

VERSE 5.

^a *hā-vī'-nū*, verb Hiph. Imperat. pl. 2 pers. masc. (ע"ע).

^b *ph'thā-yim'*, subst. masc. pl. (sing. פָּתַח; pl. also פְּתִיִּים). R. *to be open*.

^c *vor-māh'*, subst. fem. R. *to be cunning*.

- ^a *ú-ch'sī-līm'*, subst. masc. pl. (sing. פְּסִיל) with ו copul. pref. R. *to be foolish*.
^c *hā-vī'-nū*, (see ^a). ^f *lēv*, subst. masc. (const. לֵב, pl. לְבוֹת).
 R. (unused) perhaps *to be fat*. (*Be of understanding heart*.)

VERSE 6.

- ^a *shim-yá'*, verb Kal Imper. pl. 2 pers. masc. ^b *kī*, conj.
^c *n'gī-dīm'*, subst. masc. pl. (sing. נְגִיד). R. (not used in Kal) *to be in front*.
^d *údab-bēr'*, verb Piel fut. sing. 1 pers. R. in Kal *to put in order*.
^e *ú-miph-takh'*, subst. masc. const. state sing. (absol. מִפְתָּח), with
 ו copul. R. *to open*.
^f *s'phā-thai'*, subst. fem. dual with suff. 1 pers. sing. (sing. שִׁפְתָּה, dual
 absol. שִׁפְתַּי). R. (unused) prop. *to suck up*.
^g *mē-shū-rīm'*, subst. pl. masc. (not used in sing.) R. *to be straight*.

VERSE 7.

- ^a *kī*, conj. ^b *ēmeth*, subst. fem. (with suff. אֱמֶתִי). R. *to be steadfast*.
^c *yeh-geh'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc.
^d *khik-kī'*, subst. masc. (absol. חִיק). R. *to make narrow*.
^e *v'thō-yāvath'*, subst. fem. const. (absol. תוֹעֵבָה) with ו copul. R.
 (not used in Kal) *to abominate*. ^f *s'phā-thai'*, ver. 6. (^f).
^g *re'-shā*, subst. masc. R. *to make tumult, to do evil*.

םִּנְהָם^f אֵין^e פִּי^d אִמְרֵי^c כָּל־^b כָּל־^a צְדָקָה 8
 them-in not-is-there mouth-my of-words-the all (are)-righteousness-In

יֶשְׁרָיִם^b כָּל־^a : וְעִקְשׁ^b נִבְתָּל^c 9
 straight-(are) them-of-All ,perverted-and crooked-thing-any

: יְדָעַת^f לְמַצְאֵה^e וְיִשְׁרָיִם^d לְמִבּוֹן^c
 .knowledge find-who-those-to upright-and ; understandeth-that-him-to

VERSE 8.

- ^a *b'tze'-dek*, subst. masc. with בָּ prefixed. R. *to be right, to be just*.
^b *col*, pr. subst. totality, used as an adj. *every, all, the whole of*. R. *to complete*.
^c *im-rē'*, subst. masc. pl. const. (sing. absol. אָמַר, but only with suff.
 אָמְרוּ, pl. absol. אִמְרוּם). R. *to say*.
^d *phī*, ver. 3. (^c), with suff. 1 pers. sing.
^e *ēn*, negative part. including the verb substantive.
^f *bā-hem'*, pronoun pl. 3 pers. masc. with בָּ prefixed.
^g *niph-tāl'*, Niphal part. used as a subst.
^h *v'yik-kēsh'*, adj. with copul. ו. R. *to pervert*.

VERSE 9.

^a *cul-lām'*, ver. 8. (^b), with suff. 3 pers. pl. masc.

^b *n'chō-khīm'*, adj. masc. pl. (sing. נִכְחַ). R. (unused) *to be in front*.

^c *lam-mē-vīn'*, Hiphil part. with pref. ל and the excluded article.

^d *vī-shā-rīm'*, adj. masc. pl. (sing. יִשָּׁר) with ו copul. prefixed. R. *to be straight*.

^e *l'mō'-tz'ē*, Kal part. Poël pl. const. masc. with ל prefixed, with the accent drawn back to the Penultimate because of the following accented syllable.

^f *dā'-yath*, Inf. of יָדַע used as a subst. (ַ) in the Penultimate lengthened into (ַ) by the pause.

יָקַח־מִי־כֶסֶף^b וְאֵל־כֶּסֶף^d וְיָדַע־תָּנִי^f מִן־הַחֶרֶץ^a 10
gold-than knowledge-and ; silver not-and correction-my ye-Take

וְיָקַח־מִי־כֶסֶף^b וְאֵל־כֶּסֶף^d וְיָדַע־תָּנִי^f מִן־הַחֶרֶץ^a : מִן־הַחֶרֶץ^f מִן־הַחֶרֶץ^f 11
; (coral-or)-pearls-than-more wisdom (is)-good Because .chosen

: וְיָקַח־מִי־כֶסֶף^b וְאֵל־כֶּסֶף^d וְיָדַע־תָּנִי^f מִן־הַחֶרֶץ^a
.it-with equal-be-will not things-precious all-and

VERSE 10.

^a *k'khú*, verb Kal Imper. pl. 2 pers. masc. (פ"ל, inflected like פ"ן).

^b *mu-sā-rī'*, subst. masc. with suff. 1 pers. (absol. מוֹקֵר). R. *to correct*.

^c *v'al*, negative particle (= Gr. μή) with ו copulat.

^d *kā'-seph*, subst. (ַ) lengthened from (ַ) because of the pause. R. *to be pale*.

^e *v'da'-yath*, ver. 9. (^f), with ו copulat.

^f *mē-khā-rútz'*, part. Paül used as a subst. (prop. something dug out) with ו prefixed in a comparative sense.

^g *niv-khār'*, Niph. part.

VERSE 11.

^a *kī*, conj.

^b *tō-vāh'*, adj. fem. (masc. טוֹב). R. *to be good*.

^c *khoch-māh'*, ver. 1. (^b).

^d *mīp-p'nī-nīm'*, subst. masc. pl. (sing. not used), with ו comparative.

^e *v'col*, ver. 8. (^b), with ו copulat.

^f *khāphā-tzīm'*, subst. masc. pl. (sing. תִּפְּץ). R. *to incline, to desire*.

^g *lō*, negat. adv.

^h *yīsh-vū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc. (ל"ה).

ⁱ *vāh*, pron. suff. sing. 3 pers. fem. with pref. ב.

וְדַעַת^c עֲרֻמָּה^d שְׁכֵנֵיהָ^e חֲכָמָה^b אֲנִי^a 12
 of-knowledge-and ,cunning inhabit wisdom I

שִׂנְאָת^c יְהוָה^b יִרְאָת^a : מְצָא^g מְזִמָּוֹת^f 13
 hate-to (is)-Jehovah of-fear-The .find-shall-I devices

וּפְּוִיⁱ רָע^h דְּרָךְ^g | וְגִאֲוֹן^f גִּאֲוֹן^e רָע^d
 of-mouth-the-and ,evil way-the-and ,haughtiness-and pride ; evil

חֵטְאֵי^c וְשִׁפְטֵי^b עֲצָה^a : שִׂנְאָתִי^h תַּהֲפֹכֹת^f 14
 ,discretion-and ,counsel (is)-me-To .hated-have-I ,perversenesses

: גְּבוּרָה^g לִי^f בִּינָה^e אֲנִי^d
 .strength (is)-me-to ,understanding am-I

VERSE 12.

^a *ānī*, pron. 1 pers. sing.

^b *khoch-māh'*, ver. 1. (^b).

^c *shā-chan'-tī*, verb Kal pret. sing. 1 pers.

^d *vor-māh'*, subst. fem. (This word is sometimes used in a good, sometimes in a bad sense.) R. to be subtle.

^e *v'da'-yath*, ver. 9. (^f); here used as in const. state.

^f *m'zim-mōth'*, subst. fem. pl. (sing. מְזִמָּה). R. to devise. (Both the verb and this derivative are used sometimes in a good and sometimes in a bad sense.)

^g *em-tzā'*, verb Kal fut. sing. 1 pers.

VERSE 13.

^a *yir-ath'*, subst. fem. const. (absol. יִרְאָה). R. to fear.

^b *Y'hō-vāh'*, the Divine name, implying existence.

^c *s'nōth*, Kal Inf. const. with fem. termination.

^d *rāy*, adj. (used here as a concrete), in pause for רָע. R. to break in pieces, to be evil. ^e *gē-āh'*, subst. fem. R. to lift up one's-self.

^f *v'gā-ōn'*, subst. masc. with ו copul. R. id.

^g *v'de'-rech*, ver. 2. (^d).

^h *rāy*, (^d).

ⁱ *ū-phī'*, ver. 3. (^c), with ו copul.

^j *thah-pū-chōth'*, subst. fem. pl. (sing. not found). R. to overturn.

^k *sā-nē-'thī*, verb Kal pret. sing. 1 pers.

VERSE 14.

^a *lī*, suff. 1 pers. sing. with ל prefixed.

^b *vē-tzāh'*, subst. fem. R. to give counsel.

^c *v'thū-shiy-yāh'*, subst. fem. with 1 copul. R. to make even.

^d *ānī*, pron. pers. 1 pers. sing. ^e *vī-nāh'*, subst. fem. R. to understand.

^f *lī*, (^a).

^g *g'vū-rāh'*, subst. fem. R. to prevail.

דְּקָרָה ^a 15
 decree-will princes-and reign-will kings me-By

כָּל־ ^a 16
 all ,nobles-and rule-will rulers me-By .righteousness

אֶרֶץ ^g 17
 .earth-the of-judges

VERSE 15.

^a *bī*, suff. 1 pers. sing. with 2 prefixed.

^b *m'lā-chīm'*, subst. masc. pl. (sing. מֶלֶךְ). R. to rule, to reign.

^c *yim-lō'-chū*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc. (The fut. used to express what is customary).

^d *v'rō-z'nīm'*, part Poël (used as a subst.) masc. pl. With 1 copul.

^e *y'khō'-k'kū*, verb Poël fut. pl. 3 pers. masc. ^f *tze'-dek*, ver. 8. (^a).

VERSE 16.

^a *bī*, ver. 15. (^a).

^b *sū-rīm'*, subst. masc. pl. (sing. שָׂר). R. to rule.

^c *yā-sō'-rū*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc.

^d *ū-n'dī-vīm'*, subst. masc. pl. (sing. נָדִיב). R. to impel, to be willing.

^e *col*, ver. 8. (^b).

^f *shō-ph'tē'*, part. Poël (used as a subst.)

masc. pl. const.

^g *ū'-retz*, see Gen. I. 1. (^d).

אֶנִּי ^a 17
 early-me-see-who-those-and ,love-will me-love-who-those I

הוֹן ^d 18
 wealth ,me-with (are)-honour-and Riches .me-find-will

מִחֲרָץ ^c 19
 ,gold-than-more fruit-my (is)-Good .righteousness-and enduring

בְּחָרָה ^g 20
 .chosen silver-than-more income-my-and ;gold-fine-than-&

VERSE 17.

- ^a *ānī*, ver. 14. (^d).
- ^b *ō-hāvai'*, (so קרי) part. Poël pl. masc. with suff. 1 pers. sing.
- ^c *ē-hāv'*, verb Kal fut. (נ"ב) sing. 1 pers. (in pause).
- ^d *ū-m'sha-khārai'*, Piel part pl. masc. with suff. 1 pers. sing. with ו copul.
- ^e *yim-tzā-ū-n'nī*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc. with suff. 1 pers. sing. (suff. with ו epenthetic).

VERSE 18.

- ^a *ṽō'-shēr*, subst. masc. R. *to be rich*.
- ^b *v'chā-vōd'*, subst. masc. with ו copul. prefixed. R. *to be heavy*.
- ^c *it-tī'*, prep. (ת"ת) with suff. 1 pers. sing. ^d *hōn*, subst. masc. R. *to be light, easy*.
- ^e *ṽā-thēk'*, adj. masc. R. *to grow old*.
- ^f *ū-tz'dā-kāh'*, subst. fem. with ו copulative. R. *to be just*.

VERSE 19.

- ^a *tōv*, adj. ver. 11. (^b).
- ^b *pir-yī'*, subst. masc. with suff. 1 pers. sing. (absol. form פרי). R. *to bear*.
- ^c *mē-khā-rūtz'*, ver. 10. (^f).
- ^d *ū-mip-pāz'*, adj. masc. (used as subst.) with ו copul. and ב prep. prefixed. R. *to separate*.
- ^e *ū-th'vū-ā-thī'*, subst. fem. with prefix ו copul. and with suff. 1 pers. sing. R. *to come*.
- ^f *mik-ke'-seph*, ver. 10. (^d).
- ^g *niv-khār'*, ver. 10. (^g).

מִתּוֹךְ^d

לְהֵלֵךְ^c

צְדָקָה^b

בְּאֵרֶח^a

20

of-midst-the-in ,walk-to-cause-will-I righteousness of-way-the-In

אֵהָבֵי^b

לְהִנְחִיל^a

מִשְׁפָּט^f

נְתִיבוֹת^e

21

me-love-who-those inherit-to-cause-To judgment of-paths-the

מִלֵּא^c

וְאֵצְרֵתֵיהֶם^d

יֵשׁ^e

.fill-will-I treasures-their-and (me-to)-is-what

VERSE 20.

- ^a *b'ō'-rakh*, subst. masc. with prefix. R. *to go*.
- ^b *tz'dā-kāh'*, ver. 18. (^f).
- ^c *āhal-lēch'*, verb Piel fut. sing. 1 pers. (Piel used in a *causative* sense).
- ^d *b'thōch*, subst. in const. (absol. תָּוַךְ) with pref. R. unused in Heb. *to cut up*.
- ^e *n'thī-vōth'*, ver. 2. (^f).
- ^f *mish-pāt'*, subst. masc. R. *to judge*.

VERSE 21.

- ^a *lhan-khīl'*, verb Hiphil Inf. with ל prefixed.
- ^b *ō-hāvai'*, Kal part. Poël pl. masc. with suff. 1 pers. sing.

^c *yēsh*, a word implying *being*, or *existence*; often used for the verb *to be*, here with the ellipsis of *לִי*, *what is* (to me); i. e. *what* (I) *have*.

^d *v'ō-tz'rō-thē-hem'*, subst. masc. pl. (with fem. termination in pl.) with *ו* copul. prefixed, and suff. 3 pers. pl. masc. R. *to lay up*.

^e *āmal-lē'*, verb Piel fut. sing. 1 pers.

קֶדֶם^c דְּרָכָיו^d רֵאשִׁית^e קִנְיָוִי^b יְהוָה^a 22
before way-his of-beginning-the me-possessioned Jehovah

נִסְכָּתִי^b מֵעוֹלָם^a מֵאָז^e מְבַעְרָיו^f 23
; anointed-was-I ,eternity-From .then-from works-his

תְּהִמּוֹת^b - אֵין^a : אֶרֶץ^c - מִקְדָּמֶי^d מֵרֵאשִׁית^e 24
depths being-not-In .earth-the before-from ,beginning-the-from

: מַיִם^e - כְּבִירָיו^f מְעִינֹת^c אֵין^d הוֹלִלְתִּי^g 25
.water with-heavy fountains being-not-in forth-brought-was-I

תְּבָעוֹת^c לְפָנָי^d הִשְׁבָּעוּ^e הַרִימֹם^b בְּטָרֵם^a 25
hills-the before settled-were mountains-the Before

וְחֻצוֹתַי^c אֶרֶץ^d עָשָׂה^e לֹא^b עַד^a : הוֹלִלְתִּי^f 26
,places-open-the-& ,earth-the made-he not Until .forth-brought-was-I

: תִּבְלֵן^a עֲבָרוֹת^e וְרֵאשִׁית^f
,world-the of-dusts-the of-top-the-and

VERSE 22.

^a *Y'hō-vāh'*, ver. 13. (^b).

^b *kā-nā-nī'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. with suff. 1 pers. sing.

^c *rē-shēth'*, Gen. I. 1. (^a). ^d *dar-kō'*, ver. 2. (^d) with suff. 3 pers.

sing. masc. ^e *ke'-dem*, subst. masc. used as a prep. R. *to be before*.

^f *miph-לָא-lāyv'*, subst. masc. pl. with suff. 3 pers. sing. masc. R. *to make*.

^g *mē-āz'*, adv. of time, with prefix.

VERSE 23.

^a *mē-לָא-lām'*, subst. masc. with prefix. R. *to be hidden*.

^b *nis-sach'-tī*, verb Niphal pret. sing. 1 pers.

^c *mē-rōsh'*, subst. masc. with pref. R. (perhaps) *to be moved, shaken*; hence רֵאשִׁית, and figuratively in this sense.

^d *mik-kad-mē'*, ver. 22. (^e), in the pl. const. with pref.

^e *ā'-retz'*, Gen. I. 1. (^g).

VERSE 24.

^a *b'ēn*, a word implying *non-existence*; often including the verb *to be*; here used as a subst. with **כ** prefixed.

^b *t'hō-mōth'*, Gen. I. 2.^(h), pl.

^c *khō-lāl'-tī*, verb Poēl pret. sing. 1 pers.

^d *b'ēn*, (^a).

^e *maḡ-yā-nōth'*, subst. masc. pl. (In pl. with either a masc. or fem. termination, derived from the subst. **יָצַן**.)

^f *nich-bād-dē'*, Niphal part. pl. masc. const.

^g *mā'-yim*, Gen. I. 2.⁽ⁿ⁾.

VERSE 25.

^a *b'te'-rem*, adv. of time with **כ** pref.

^b *hā-rīm'*, subst. pl. masc.

^c *hot-bā-ḡā'*, verb Hophal pret. pl. 3 pers.

^d *liph-nē'*, see Gen. I. 2.^(g).

^e *g'vā-ḡōth'*, subst. fem. pl. R. (not used in Heb.) *to be high*.

^f *khō-lāl'-tī*, ver. 24. (^c).

VERSE 26.

^a *ḡad*, prep. R. *to pass over*, or *by*.

^b *lō*, negative adv.

^c *ḡā-sāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc.

^d *e'-retz*, Gen. I. 1.^(g).

^e *v'khu-tzōth'*, subst. masc. pl.

with **ו** copul.

^f *v'rōsh*, ver. 23.^(c).

^g *ḡaph-rōth'*, subst. masc. pl. const. (sing. **עָפָר**). R. *to be whitish*.

^h *tē-vēl'*, subst. fem. R. in Hiph. *to produce*, *bring forth*.

decreeing-his-in ;(was)-I there heavens-the establishing-his-In 27

clouds-the establishing-his-In .deep-the of-face-the upon circle-a 28

setting-his-In .deep-the of-fountains-the strengthening-in ,above 29

:mouth-his by-pass-shall not water-and ,decree-his sea-the-to

him-by was-I-And .earth-the of-foundations-the decreeing-his-in 30

.day (by)-,day delights was-I-and ,up-brought-one

מְשִׂיחָהּ^a : עֵת^b לְכָל־יְמֵי^c לְפָנָיו^d מְשִׂיחָהּ^e 31
 Rejoicing .time every-in him-before Rejoicing
 : אָדָם^f בְּנֵי־אֶת־שְׂעֵשְׂעֵי^g אֶרֶץ^h בְּתֵבֵלⁱ
 .man of-sons-the with (were)-delights-my-and ,earth-his of-world-the-in

VERSE 27.

^a *ba-hächhî-nō'*, Hiphil Inf. with pref. ב, and suff. 3 pers. masc.

^b *shā-ma'-yim*, Gen. I. 1. (°). ^c *shām*, adv. of place.

^d *ā'-nī*, pron. pers. 1 pers. sing. (in pause for אֲנִי).

^e *b'khāk-kō'*, Kal Inf. with pref. ב, and suff. 3 pers. masc. sing.

^f *khûg*, subst. masc. R. to make a circle.

^g *yal*, prep.

^h *p'nēy'*, Gen. I. 2. (g).

ⁱ *th'hôm*, Gen. I. 2. (h).

VERSE 28.

^a *b'am-m'tzō'*, Piel Inf. with prefix ב, and suff. 3 pers. sing. masc.

^b *sh'khāh-kīm'*, subst. masc. pl. (sing. קָחַ). R. to rub in pieces.

^c *mim-mā'-yal*, subst. with prefix, used as an adverb. R. to go up.

^d *ba-ṽāzōz'*, verb Kal Inf. with pref. ב.

^e *ē-nōth'*, subst. fem. (prop. an eye), dual עֵינַיִם eyes, pl. עֵינֹת fountains.

^f *t'hôm*, Gen. I. 2. (h).

VERSE 29.

^a *b'sū-mō'*, verb Kal Inf. with pref. and suff. 3 pers. masc. sing.

^b *lay-yām'*, subst. masc. with pref. ל and the excluded article.

^c *khūk-kō'*, subst. masc. with suff. 3 pers. sing. masc. (absol. חָק). R. to engrave.

^d *ū-ma'-yim*, Gen. I. 2. (n).

^e *lō*, adv.

^f *ya-ṽav-rū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc.

^g *phiv*, Gen. IV. 11. (i).

^h *b'khū-kō'*, ver. 27. (°). The Inf. here of another form.

ⁱ *mō-s'dēy'*, subst. masc. pl. const. R. to found.

^j *ā'-retz*, Gen. I. 1. (g).

VERSE 30.

^a *vā-e-h'yeh'*, verb Kal fut. sing. 1 pers. with ו conv.

^b *etz-lō'*, subst. masc. with suff. (used as a preposition).

^c *ā-mōn'*, subst. masc. R. to support.

^d *vā-e-h'yeh'*, (°).

^e *sha-ṽāshū-yīm'*, subst. masc. pl. R. to delight.

^f *yōm*, Gen. I. 5. (a).

^g *yōm*, id.

- ^h *m'sa-khe'-keth*, Piel part. fem. (as agreeing with חֵכְמָה *wisdom*).
ⁱ *l'phā-nāyv'*, Gen. I. 2. (*g*). ^j *b'col*, ver. 8. (*b*).
^k *Yēth*, subst. com. R. to pass by.

VERSE 31.

- ^a *m'sa-khe'-keth*, ver. 30. (*h*).
^b *b'thē-vēl'*, ver. 26. (*h*). ^c *ar-tzō'*, Gen. I. 1. (*g*).
^d *v'sha-Yāshū-Yay'*, ver. 30. (*e*), with prefix ו copul. and suff. 1 pers. sing.
^e *eth*, prep. Gen. IV. 1. (*u*). ^f *b'nēy'*, Gen. III. 16. (*j*).
^g *ū-dām'*, Gen. I. 26. (*d*).

וְאֵלֶּיךָ <i>(who-those)-of-blessings-&</i>	לִּי ^d שָׁמַעַף ^c <i>me-to ye-hearken</i>	בְּנֵי ^b אִם <i>sons O</i>	וְעַתָּה ^a <i>now-And</i>	32	
וְחֵכְמָה ^e	מִצֵּר ^b	שָׁמַעַף ^a	וְשָׁמְרוּ ^f	וְדַרְבֵּי ^f	33
<i>,wise-be-and</i>	<i>instruction</i>	<i>ye-Hear</i>	<i>.keep-will</i>	<i>ways-my</i>	
וְאֵלֶּיךָ ^e תִּבְרַעַף <i>.(it)-reject not-and</i>					

VERSE 32.

- ^a *v'Yat-tāh'*, Gen. III. 22. (*i*). ^b *bā-nīm'*, Gen. III. 16. (*j*).
^c *shim-Yū'*, Imp. pl. 2 pers. masc. Gen. III. 10. (*d*).
^d *lī*, prep. with suff. 1 pers. sing.
^e *v'ush-rēy'*, subst. masc. pl. const. with ו copul.
^f *d'rā-chay'*, ver. 2. (*d*).
^g *yish-mō-rū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc.

VERSE 33.

- ^a *shim-Yū'*, ver. 32. (*e*). ^b *mū-sūr'*, ver. 10. (*b*).
^c *va-khāchū-mū'*, Kal Imper. 2 pers. pl. with ו copul.
^d *v'al*, adv. with pref.
^e *tiph-rū-Yū'*, verb Kal fut. pl. 2 pers.

עַל ^f	לְשֹׁקֵד ^e	לִּי ^d	שָׁמַעַף ^c	אָדָם ^b	אֲשֵׁרָה ^a	34
<i>at</i>	<i>early-watch-to</i>	<i>me-to</i>	<i>hearkening</i>	<i>man-the</i>	<i>of-Blessings</i>	
בְּדַלְתַּי ^g	מִצֵּוֹת ^b	לְשֹׁמֵר ^f	יּוֹם ^b	וְיּוֹם ^b	בְּדַלְתַּי ^g	
<i>.doors-my</i>	<i>of-thresholds-the</i>	<i>keep-to</i>	<i>day</i>	<i>(by)-day</i>	<i>doors-my</i>	

רָצוֹן^f וַיִּבְרַךְ^e חַיֵּי^d מָצָא^c מְצָא^b כִּי^a 35
 favour obtained-hath-and life found-liath me-finding-one For

נַפְשׁוֹ^e חַמַּס^b וְהִטָּא^a מִיְהוָה^g 36
 ; soul-his to-violence-doeth me-against-sinneth-who-he-And .Jehovah-from

מוֹת^g אֶהְבֵּב^f שָׂנְאֵנִי^e כָּל־^d
 .death loved-have me-hating one-every

VERSE 34.

- ^a *ash-rēy'*, ver. 32. (^c). ^b *ādūm*, Gen. I. 26. (^d).
^c *shō-mē'āḷ*, Kal part. Poël. ^d *lā*, pref. and suff.
^e *lish-kōd'*, Kal Inf. with prefix לְ. ^f *ḡal*, prep.
^g *dal-thō-thay'*, subst. fem. pl. with suff. 1 pers. sing.
^h *yōm*, Gen. I. 5. (^d). ⁱ *yōm*, id.
^j *lish-mōr'*, Gen. III. 24. (ⁿ). ^k *m'zū-zōth'*, subst. fem. pl. const.
 R. (unused) *to move one's-self*. ^l *p'thā-khūy'*, ver. 3. (^b).

VERSE 35.

- ^a *kī*, conj. ^b *mō-tz'ī'*, ver. 9. (^c).
^c *mā-tzū'*, id. Kal pret. sing. 3 pers. ^d *khay-yīm'*, Gen. II. 9. (^m).
^e *vay-yā'-phek*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. with וְ conversive.
^f *rā-tzōn'*, subst. masc. R. *to please*.
^g *mē-Y'hō-vāh'*, ver. 13. (^b), with pref.

VERSE 36.

- ^a *v'khō-t'ī'*, Kal part. Poël with suff. ^b *khō-mēs'*, Kal part. Poël.
^c *naph-shō'*, Gen. I. 20. (^b), with suff. ^d *col*, ver. 8. (^b).
^e *m'san-ay'*, Piel part. pl. with suff.
^f *ā-hāvū'*, Pret. pl. 3 pers. of ver. 17. (^c).
^g *mā'-velh*, subst. masc. R. *to die*.

○ Ver. 35. מָצָא ד'

PRONUNCIATION.

GENESIS XII. 1-10.*

מֵאֶרֶץ mē-ar-ts'khā' of thy country	לֵךְ-לְךָ lekh-l'khā' get thee out	אֶל-אַבְרָם el-abh-rām' unto Abram	יְהוָה y'hō-vāh' the LORD	וַיֹּאמֶר vay-yō'-mer now had said
אֶל-הָאָרֶץ el-hā-ā'-rets unto a land	אָבִיךָ ā-bhī'-khā of thy father	וּמִבֵּית ū-mib-bēith' and from the house	וּמִמּוֹלַדְתְּךָ ū-mim-mō-ladh-t'khā' and from thy kindred	
גָּדוֹל gā-dhōl' great	לְגוֹי l'ghōi a nation	וְאֶעֱשֶׂה v'e-'es-khā' and I will make of thee	אֶרְאֶךָ ar-ek'-kā I will show thee	אֲשֶׁר āsher that
וְהָיָה veh-yēh' and thou shalt be	שְׁמֶךָ sh'me'-khā thy name	וַאֲגַדְלָהּ va-āghad-d'lāh' and make great	וְאֶבְרַכְךָ va-ābhā-rekh-khā' and I will bless thee	
וּמִקְלָלְךָ ū-m'qal-lel-khā' and him that curseth thee	מְבַרְכֶיךָ m'bhā-rākhei'-khā them that bless thee	וְאֶבְרַכָּהּ va-ābhā-r'khāh' and I will bless	בְּרַכָּהּ b'rā-khāh' a blessing	
מִשְׁפָּחַת mish-p'chōth' families	כֹּל kōl all	בְּךָ bh'khā in thee	וְנִבְרַכּוּ v'nibh-r'khū' and shall be blessed	אֲרָר ā-ōr' I will curse
דִּבֶּר dib-ber' had spoken	בְּאֲשֶׁר ka-āsher' as	אַבְרָם abh-rām' Abram	וַיֵּלֶךְ vay-yē'-lekh so departed	הָאָדָמָה hā-ādāhā-māh' of the earth.
לוֹט lōt Lot	אִתּוֹ it-tō' with him	וַיֵּלֶךְ vay-yē'-lekh and went	יְהוָה y'hō-vāh' the LORD	אֵלָיו ē-lāiv' unto him
שָׁנָה shā-nāh' years	וּשְׁבַעִים v'shibh-'im' and seventy	שָׁנִים shā-nīm' years	בֶּן-חַמֵּשׁ ben-chā-mēsh' was old five	וְאַבְרָם v'abh-rām' and Abram

* The accents of this passage and the euphonic accent of the next are omitted for clearness' sake.

בְּצֵאתוֹ מִחָרָן : וַיִּקַּח אֶבְרָם אֶת-סָרַי
 mē-chā-rān' b'tsē-thō' eth-sā-rai' abh-rām' vay-yiq-qach' and took out of Haran when he departed

אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם
 v'eth-lōt' ish-tō' v'eth-kol-r'khū-shām' ben-ā-chiv' and Lot his brother's son and all their substance

אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ
 rā-khā'-shū āsher v'eth-han-ne'-phesh āsher-ā-sū' they had gathered and the souls that they had gotten that

בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרְצָה כְּנָעַן
 bh'chā-rān' vay-yē-ts'ū' lā-le'-kheth ar'-tsāh k'na'-an and they went forth into the land of Canaan

וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה כְּנָעַן : וַיַּעֲבֹר אֶבְרָם
 vay-yā-bhō'-ū ar'-tsāh k'nā'-an abh-rām' and they came into the land of Canaan and passed Abram

בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד אֵלֹן
 bā-ā'-rets m'qōm sh'khem ē-lōn' unto the place of Sichem through the land the plain

מִוְרֵה וְהַכְּנַעֲנִי אִזְ אֶת-בְּאֶרֶץ : וַיֵּרָא
 mō-reh' v'hak-k'na-'āni' āz bā-ā'-rets eth-bā-ā'-rets and the Canaanite of Moreh in the land was then and appeared

יְהוָה אֵל-אֲבָרָם וַיֹּאמֶר לְזֶרְעֲךָ אֶתֶן
 y'hō-vāh' el-abh-rām' vay-yō'-mer l'zar-'ākhā' et-tēn' the LORD unto Abram and said unto thy seed will I give

אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ
 eth-hā-ā'-rets haz-zōth' vay-yī'-bhen shām miz-bēāch and he builded there an altar

לַיהוָה הַנִּרְאָה מִשָּׁם וַיֵּעָק וְאֵלָיו : מִשָּׁם
 lai-hō-vāh' han-nir-eh' ē-lāiv' mish-shām' vay-ya'-tēq' and he removed unto him from thence and he removed

הָהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיִּטּ אֶת־הָאֵל
 hā-hā'-rāh miq-qe'-dhem l'bhēith-ēl' vay-yē't' o-hölōh' and pitched of Bethel his tent unto a mountain

וַיִּבֶן	מִקְדָּם	וְהָיָה	מִיַּם	בֵּית-אֵל
vay-yi'-bhen	miq-qe'-dhem	v'hā-'ai'	miy-yām'	bēith-ēl'
and he builded	on the east	and Hai	on the west	having Bethel

יְהוָה:	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם
y'hō-vāh'	b'shēm	vay-yiq-rā'	lai-hō-vāh'	miz-bēāch'	shām
of the LORD	upon the name	and called	unto the LORD	an altar	there

הַנִּנְבָּה:	וְנִסּוּעַ	הַלֹּךְ	אַבְרָם	וַיֵּסַע
han-negh'-bāh	v'nā-sōā'	hā-lōkh'	abh-rām'	vay-yis-sa'
toward the south	and journeying	in going	Abram	and journeyed

אַבְרָם	וַיֵּרַד	בְּאֶרֶץ	רָעָב	וַיְהִי
abh-rām'	vay-yē'-redh	bā-ā'-rets	rā-'ābh'	va-y'hī'
Abram	and went down	in the land	a famine	and there was

בְּאֶרֶץ:	הַרָעָב	כִּי-כָבֵד	שָׁם	לָגוּר	מִצְרַיִם
bā-ā'-rets	hā-rā-'ābh'	kī-khā-bhēdh'	shām	lā-ghūr'	mits-ray'-māh
in the land	the famine	for was grievous	there	to sojourn	into Egypt

GENESIS XXII. 1-8.

וְהָאֱלֹהִים	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי
v'hā-ēlō-hīm'	hā-ēl'-leh	had-d'bhā-rīm'	a-char'	va-y'hī'
that God	these	things	after	and it came to pass

אַבְרָהָם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אֶת-אַבְרָהָם	נִסָּה
abh-rā-hām'	ē-lāiv'	vay-yō'-mer	eth-abh-rā-hām'	nis-sāh'
Abraham	unto him	and said	Abraham	did tempt

אֶת-בְּנֵךְ	קַח-נָא	וַיֹּאמֶר	הִנְנִי:	וַיֹּאמֶר
eth-bin-khā'	qach-nā'	vay-yō'-mer	hin-nē'-nī	vay-yō'-mer
thy son	take now	and he said	behold here I am	and he said

וְלָךְ-לָךְ	אֶת-יִצְחָק	אֲשֶׁר-אֶהְבֵּת	אֶת-יְחִידְךָ
v'lekh-l'khā'	eth-yits-chāq'	āsher-ā-habh'-tā	eth-y'chī-dh'khā'
and get thee	Isaac	whom thou lovest	thine only son

לְעֹלָה	שָׁם	וְהֵעַלְהוּ	הַמֹּרִיָּה	אֶל-אֶרֶץ
l'ō-lāh'	shām	v'ha-'ālē'-hū	ham-mō-riy-yāh'	el-ē'-rets
for a burnt offering	there	and offer him	of Moriah	into the land

עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ :
 a-chadh' 'al he-hā-rīm' āsher ō-mar' ē-lei'-khā
 one upon of the mountains of which I will tell thee

וַיִּשָׁבֵם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחְבֹּשׁ
 vay-yash-kēm' abh-rā-hām' bab-bō'-qer vāy-ya-chābhōsh'
 and rose up early Abraham in the morning and saddled

אֶת-חֲמֹרֹו וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ
 eth-chāmō-rō' vāy-yiq-qach' eth-sh'nēi' n'ā-rāiv' it-tō'
 his ass and took two of his young men with him

וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְרַק עֵצִי עֲלָהּ
 v'ēth yits-chāq' b'nō vāy-bhaq-qa' 'ātsēi 'ō-lāh'
 and Isaac his son and the wood for the burnt offering

וַיֵּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ
 vāy-yē'-lekh vāy-yā'-qom el-ham-mā-qōm' āsher-ā-mar-lō'
 and went and rose up unto the place of which had told him

הַיּוֹמָהּ : בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם
 hā-yōmā' bay-yōm' hash-sh'li-shi' vāy-yis-sā' abh-rā-hām'
 God on the day third then lifted up Abraham

אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-הַמָּקוֹם מֵרַחֵק : וַיֹּאמֶר
 eth-'ēi-nāiv' vāy-yar' eth-ham-mā-qōm' mē-rā-chōq' vāy-yō'-mer
 his eyes and saw the place afar off and said

אַבְרָהָם אֶל-נְעָרָיו שְׁבוּ-לְכֶם פֹּה
 abh-rā-hām' el-n'ā-rāiv' sh'bhū-lā-khem' pōh
 Abraham unto his young men here abide ye

עִם-הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַצֶּרֶחַ נֵלְכָה עַד-כֹּה
 'im-ha-chāmōr v'ānī' v'han-na'-'ar nē-l'khāh' 'adh-kōh'
 with the ass and I and the lad will go yonder

וַנִּשְׁתַּחֲוֶה וַנִּשְׁוֶבָה אֵלֵיכֶם : וַיִּקַּח אַבְרָהָם
 v'nish-ta-chāveh' v'nā-shū'-bhāh' ālei-khem' vāy-yiq-qach' abh-rā-hām'
 and worship and come again to you and took Abraham

אֶת-עֵצִי הָעֲלָהּ וַיִּשֶׂם אֶל-יִצְחָק בְּנוֹ
 eth-ātsēi' hā-'ō-lāh' vāy-yā'-sem b'nō 'al-yits-chāq'
 the wood of the burnt offering and laid it his son upon Isaac

פָּדִיתָ pā-dhī'-thā thou hast redeemed	אֲשֶׁר āsher which	וְנַחֲלָתְךָ v'na-chālā-th'khā' and thine inheritance	עַמֶּךָ 'am-m'khā' thy people
מִמִּצְרַיִם mim-mits-ra'-yim out of Egypt	אֲשֶׁר-הוֹצֵאתָ āsher-hō-tsē'-thā which thou hast brought forth	בְּגֹדְדֶךָ b'ghodh-le'-khā through thy greatness	
לְאַבְרָהָם l'abh-rā-hām' Abraham	לְעֶבְדֶיךָ la-'ābhā-dhei'-khā thy servants	זָכֹר z'khōr remember	חֲזָקָה : chāzā-qāh' mighty
הָעָם hā-'ām' of people	אֶל-קִשְׁוֵי el-q'shī' unto the stubbornness	אֶל-תִּפְּוֹן al-tē'-phen look not	וְיַעֲקֹב ū-l'ya-'āqōbh' and Jacob
בְּ-וַיֹּאמְרוּ pen-yō-m'rū' lest say	וְאֶל-חַטָּאתָם : v'el-chat-tā-thō' nor to their sin	וְאֶל-רִשְׁעוֹ v'el-rish-'ō' nor to their wickedness	הַזֶּה haz-zeh' this
מִבְּלִי mib-b'lī' because not	מִשָּׁם mish-shām' from thence	הוֹצֵאתָנוּ hō-tsē-thā'-nū thou broughtest us out	אֲשֶׁר āsher which
הָאָרֶץ hā-'ā'-rets the land	אֶל-הָאָרֶץ el-hā-'ā'-rets into the land	לְהַבְיִיאֵם la-hābhī-ām' to bring them	יְהוָה y'hō-vāh' the LORD
אֲשֶׁר-דִּבֶּר āsher-dib-ber' which he promised	יָכֹלֵת y'khō'-leth was able	לְהַמִּיתָם la-hāmī-thām' to slay them	וּמִשְׂנֵאתוֹ ū-mis-sin-ā-thō' and because he hated
לְהַמִּיתָם la-hāmī-thām' to slay them	הוֹצֵאתָם hō-tsī-ām' he hath brought them out	אֹתָם ō-thām' them	לָהֶם lā-hem' them
אֲשֶׁר āsher which	וְנַחֲלָתְךָ v'na-chālā-the'-khā and thine inheritance	עַמֶּךָ 'am-m'khā' thy people	וְהֵם : v'hēm yet they are
בַּמִּדְבָּר : bam-midh-bār' in the wilderness	וּבְיָרְעָה ū-bhiz-rō-'ākhā' and by thy arm	הַגָּדֹל hag-gā-dhōl' mighty	בְּכֹחַךָ b'khō-chākhā' by thy power
הוֹצֵאתָ hō-tsē'-thā thou broughtest out	הַזֶּה y'hō-vāh' the LORD	אָמַר ā-mar' said	הַהוּא ha-hī' that
אֵלַי ē-lai' unto me	יְהוָה y'hō-vāh' the LORD	בַּעֵת bā-'ēth' at time	הִנְשׂוּיָהּ : han-n'tū-yāh' stretched out

בְּסֹלֶלֶךָ שְׁנֵי-לוּחֹת אֲבָנִים כְּרֵאשֵׁימוֹת וְעֵלָה
 va-'älēh' kā-ri-shō-nīm' äbhā-nīm' sh'nei-lū-chōth' p'sol-l'khā'
 and come up like unto the first of stone two tables hew thee

אֵלַי הִהְרָה וְעָשִׂיתָ לָּהּ אֲרוֹן עֵץ : וְאָכַתְבָּ
 v'ekh-tōbh' 'ets äron v'-'ä-si'-thā l-l'khā' hā-hā-'rāh ē-lai'
 and I will write of wood an ark and make thee into the mount unto me

עַל-הַלְּחֹת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלְּחֹת
 'al-hal-lu-chōth' hā-yū' äsher eth-had-d'bhā-rīm' 'al-hal-lu-chōth'
 in the tables were that the words on the tables

הָרֵאשֵׁימוֹת אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשַׂמְתָּם בְּאֲרוֹן
 bā-ä-rōn' v'sam-tām' shib-bar-'tā äsher hā-ri-shō-nīm'
 in the ark and thou shalt put them thou brakest which first

וְאָעַשׂ אֲרוֹן עֵצִי נְשִׁימוֹת וְאָכַסְלָה שְׁנֵי-לְחֹת
 sh'nei-lu-chōth' vā-eph-sōl' shit-tīm' 'ätsēi äron vā-a-'as
 two tables and hewed shittim of wood an ark and I made

אֲבָנִים כְּרֵאשֵׁימוֹת וְאָעַל שְׁנֵי הִהְרָה וְשָׁנִי
 ū-sh'nei' hā-hā-'rāh vā-a-'al kā-ri-shō-nīm' äbhā-nīm'
 having the two into the mount and went up like unto the first of stone

הַלְּחֹת בְּיָדִי : וַיִּכְתֹּב עַל-הַלְּחֹת כַּמְּכַתֵּב
 kam-mikh-tābh' 'al-hal-lu-chōth' vay-yikh-tōbh' b'yā-dhī' hal-lu-chōth'
 according to the writing on the tables and he wrote in my hand tables

הָרֵאשֵׁימוֹת אֶת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 y'hō-vāh' dib-ber' äsher had-d'bhā-rīm' 'äse'-reth äth hā-ri-shōn'
 the LORD spake which commandments the ten — first

אֵלֵיכֶם בְּהַר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל
 haq-qā-hāl' b'yōm hā-ēsh' mit-tōkh' bā-hār' älei-khem'
 of the assembly in the day of the fire out of the midst in the mount unto you

וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלַי : וְאָפַן וָאֵרַד
 vā-ē-rēdh' vā-ē'-phen ē-lāi' y'hō-vāh' vay-yit-'nēm'
 and came down and I turned myself unto me the LORD and gave them

מִן-הַהָר וְאֵשׁ אֶת-הַלְּחֹת בְּאֲרוֹן אֲשֶׁר
 äsher bā-ä-rōn' eth-hal-lu-chōth' vā-ä-sīm' min-hā-hār'
 which in the ark the tables and put from the mount

יהוה : צוּנִי כֹאֲשֶׁר נָשָׂם וַיְהִי עָשִׂיתִי
 y'hō-vāh' tsiv-va'-nī ka-āsher' shām vay-yih'-yū 'ā-sī-thī
 the LORD commanded me as there and they be I had made

PROVERBS XXIII. 19-26.

שָׁמַעְתָּ אֶת־הַבֶּן בְּדַרְכֵי בָּנִים וְחָכָם וְאֲשֶׁר בְּדַרְכֵי לֵבָדָּהּ :
 lib-be'-khā bad-de'-rekh v'ash-shēr' va-chākhām' bh'nī sh'ma'-at-tāh'
 thine heart in the way and guide and be wise my son hear thou

אַל־תִּהְיֶה בְּסֹבְאֵי־יַיִן בְּזֹלִלִים בֶּשֶׂר לְמוֹ :
 lā'-mō bhā-sār' b'zō-l'lēi' bh'sō-bh'ei-yā'-yin al-t'hī'
 their of flesh among riotous eaters among winebibbers be not

כִּי־סֹבֵא רֵז וְזוֹלֵל יוֹרֵשׁ וְקָרְעִים תִּלְבִּישׁ :
 tal-bish' ū-q'rā-'im' yiv-vā-rēsh' v'zō-lēl' kī-sō-bhē'
 shall clothe & with rags shall come to poverty & the glutton for the drunkard

נוֹמָה : שָׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יִלְדֶּךָ וְאַל־תְּבוֹז :
 v'al-tā-bhūz' y'lā-dhe'-khā zeh l'ā-bhī'-khā sh'ma' nū-māh'
 and despise not begat thee that unto thy father hearken drowsiness

כִּי־זִקְנָה אִמָּךְ : אֶמֶת קָנָה וְאַל־תִּמְכֹּר חֵכְמָה :
 chokh-māh' v'al-tim-cōr' q'nēh ēmeth im-me'-khā kī-zā-q'nāh'
 also wisdom and sell it not buy the truth thy mother when she is old

וּמוֹסֵר וּבִינָה : גִּוֹל יְגוֹל אָבִי צַדִּיק :
 tsad-dīq' ābhī yā-ghil' q. gīl q'ri ū-bhī-nāh' ū-mū-sār'
 of the righteous the father shall greatly rejoice & understanding & instruction

יֹולֵד חָכָם וַיִּשְׂמַח בּוֹ : וַיִּשְׂמַח אָבִיךָ :
 yis-mach-ā-bhī'-khā bō yis-mach' q. chā-khām' v'yō-lēdh' q.
 thy father shall be glad of him shall have joy a wise child and he that begetteth

וְאִמָּךְ וְתִגַּל יוֹלֵדְתֶךָ : תִּנָּה בְּנִי לִבְךָ :
 lib-b'khā' bh'nī t'nāh yō-ladh-te'-khā v'thā-ghēl' v'im-me'-khā
 thine heart my son give she that bare thee & shall rejoice & thy mother

לִּי וְעֵינַיִךָ יִרְבּוּ תִרְצָנָה :
 tits-ts'rō'-nāh q. d'rā-khai' v'ei-nei'-khā lī
 let observe my ways and thine eyes to me

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS

WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

SEP 29 1934

11/2/12

FEB 5 1971 28

REC'D LD JAN 25 71 28 38

450403

Trujillo

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

